

Bedienungsanleitung für den automatischen Befeuchter SIRIO



1 – Warnungen zu einer sicheren Verwendung

Bei der Verwendung von Haushaltgeräten muss man immer einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen folgen, nachfolgende inbegriffen:

1. LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH.

- Verwenden Sie das Gerät nur mit Eigenschaften der elektrischen Anlage konform den Angaben des auf dem Gerät angebrachten Etiketts und dieses Handbuchs.
- Stellen Sie das Gerät nicht in Nähe von Wärmequellen auf und decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen zu.
- Da Gerät für längere Zeit nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es an das Stromversorgungsnetz angeschlossen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Kabeln oder Steckern, oder wenn es gefallen oder in welcher Weise dann auch beschädigt ist. Überlassen Sie das Gerät dem nächstgelegenen autorisierten Service-Center, um eine Überprüfung oder Reparatur anzufordern.
- Das Verwenden von nicht durch den Produzenten empfohlene oder verkaufte Accessoires oder Zubehör ist untersagt.
- Nicht im Freien benutzen.
- Das Gerät darf durch Kinder, im Alter von nicht geringer als 12 Jahren, und andere Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistlichen Fähigkeiten, oder ohne Erfahrung oder benötigte Kenntnis, benutzt werden, vorausgesetzt dies unter Überwachung eines Erwachsenen passiert oder nachdem sie Anleitungen bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts bekommen haben und die dazu inhärenten Gefahren begriffen haben. Die Reinigung des Gerätes durch den Verwender darf nicht durch Kinder ohne Überwachung ausgeführt werden. Dasselbe gilt auch für die Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Fangen Sie bei Beginn der Nutzung immer mit der Überprüfung des Status der externen Kabel an. Anschließend stecken Sie bitte den Stecker des Netzteils in die Steckdose. Um das Gerät aus zu schalten, Holen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benützt wird.
- Das Netzteil muss so platziert werden, dass der Stecker leicht zugänglich ist, um das Gerät im Notfall schnell vom Stromversorgungsnetz trennen zu.
- Um den Stecker des Netzteiles zu ziehen, diesen direkt fassen und ihn aus der Steckdose ziehen.
- Eventuelle Änderungen an diesem Produkt, welche nicht ausdrücklich vom Produzenten genehmigt sind, können den Verfall der Sicherheit und der Währung, bezüglich der Nutzung des Produkts durch den Verwender, beinhalten.
- BEWAREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG.

Inhaltsangabe

1 – Warnungen zu einer sicheren Verwendung	1
2 – Konformitätserklärung	3
3 – Kennzeichnungsschild	4
4 – Vorstellung des Handbuchs	5
5 – Eigenschaften und technische Angaben	5
6 – Vorbereitung und Inbetriebnahme von SIRIO	6
6.1 Platzierung von SIRIO	6
6.2 Platzieren der Ventile	7
6.3 Platzierung des Sensors.....	7
7– Nutzung von SIRIO während der Ausbrütung	9
8 – Nutzung von SIRIO während der Schlüpfphase.....	10
9– Luftfeuchtigkeitsparameter zur Ausbrütung	10
10– Nutzung von SIRIO mit Brutmaschinen anderer Marken.....	11
11 – Wartung und Reinigung von SIRIO	11
12 – Entsorgung	11
13 – Garantie/Kundendienst	12

Eine Kopie in elektronischem Format dieser Bedienungsanleitung kann von der Webseite www.borotto.com heruntergeladen werden oder an der folgenden Adresse angefordert werden info@borotto.com, spezifizierend um welches Produkt und Revision der Bedienungsanleitung es geht.

UE - Konformitätserklärung



Der Unterzeichnete Andrea Borotto, als gesetzlicher Vertreter der Firma BOROTTO® mit Sitz in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia P.IVA 03787910235

ERKLÄRT

Dass das Produkt wie angezeigt auf dem Etikett unten:



Zur Verwendung bestimmt ist als: Brutmaschine für Eier, und insbesondere von: Hühner, Fasane, Puten, Perlhühner, Graue Perlhühner, Wachteln, Rebhühner. Gänse, Enten (Barbarie Ente/Hausente/Wildente), Pfaue, Stein Rebhühner, Tauben, Baumwachteln, exotische Vögel, Raubvögel.

Diese Konformitätserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Produzenten ausgegeben

Und ist konform der folgenden Richtlinien:

- Richtlinie EN 61326 – 1: 2007
- Richtlinie EN 61010 – 1:2010
- Richtlinie EN 61000 – 3– 2 :2014
- Richtlinie EN 61000 – 3– 3 :2013
- Richtlinie EN 61326 – 1 :2013

Der Verantwortliche der technischen Datei und
Gesetzlicher Vertreter

BOROTTO ANDREA

Buttapietra – Vr - Italy 01/05/2017



Achtung, bevor Sie irgendeine Handlung durchführen, lesen Sie bitte andächtig die Bedienungsanleitung.

Auf dem Produkt und in dieser Anleitung benutzte Warnungssymbole

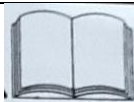
Symbol	Beschreibung
	Verpflichtung, um die Bedienungsanleitung vor der Nutzung des Produktes zu lesen.
	Stromversorgung in DC Gleichstrom
	Positive Polarität in der Mitte des Stromanschlusses

3 – Kennzeichnungsschild

Der Apparat ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen auf dem die Identifikationsdaten und die wichtigsten technischen Angaben des Gerätes angegeben sind.



BOROTTO
Via Papa Giovanni Paolo II, 7A
37060 Buttapietra (VR) Italy



Umidificatore automatico SIRIO

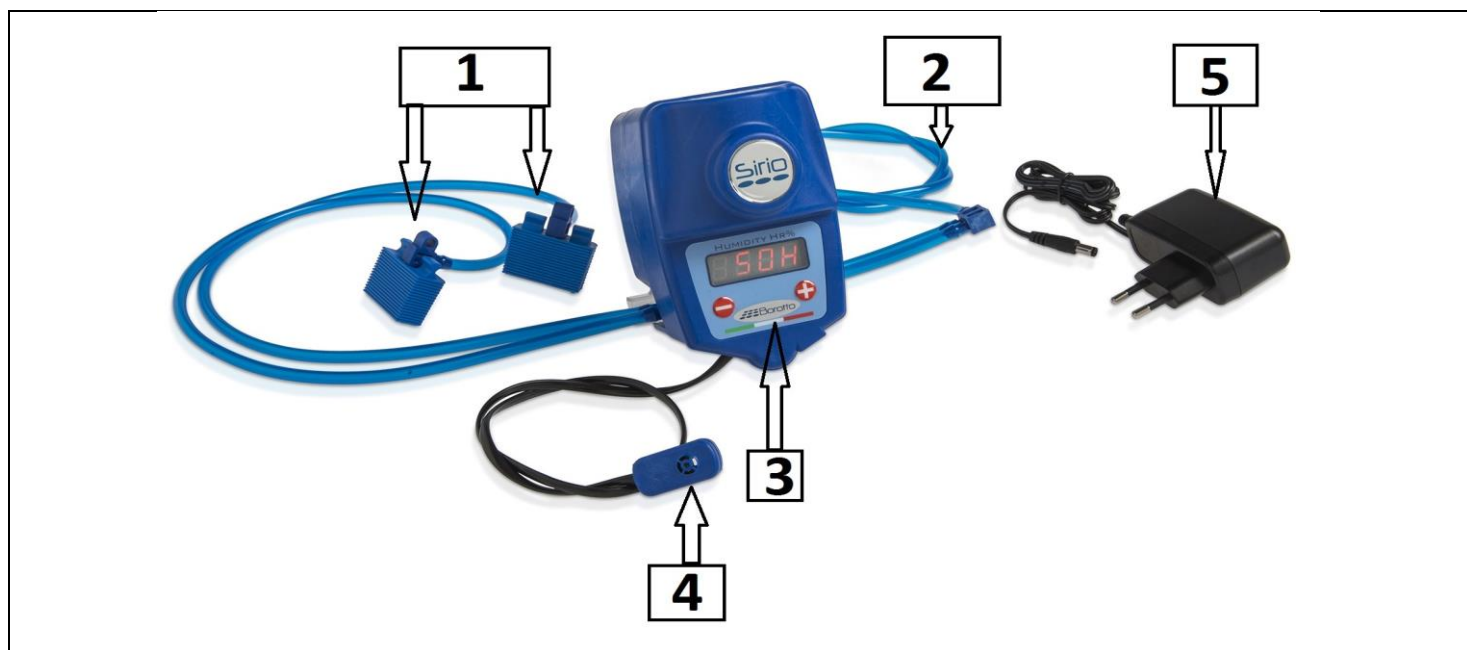
Year: XXXX	Code: SIRIO	Portata 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Serial Number: XXXX		Weight Kg 0,435	Classe II
Input voltage: 12 V DC		MAX Power: 4W	Made in Italy

4 – Vorstellung des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält die Anleitungen für die Installation, die Verwendung und die Wartung für alle Modelle der Brutmaschinen der REAL Serie. Das Handbuch besteht aus verschiedenen Abschnitten, von welchen jeder sich mit einer Serie Themen befasst, eingeteilt in Kapitel und Paragraphen. Die allgemeine Inhaltsangabe listet alle in diesem Handbuch befassten Themen. Dieses Handbuch ist für die Nutzer des Apparates bestimmt und bezieht sich auf die technische Lebensdauer nach dessen Produktionsfase und Verkauf.-Für den Fall, dass sie anschließend an Dritte in irgendeiner Weise übergeben werden sollte (Verkauf, Darlehen zum Einsatz, oder aus einem irgendeinen anderen Grund), muss die Brutmaschine mit der kompletten Dokumentation geliefert werden. Dieses Handbuch enthält Privateigentumsinformationen und darf nicht, auch nicht teils, zu keinerlei Verwendung und in keinerlei Form, an Dritte geliefert werden ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der Produktionsfirma. Das Produktionsunternehmen erklärt, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen in Einklang mit den technischen Angaben und Sicherheit Spezifikationen des Gerätes für das automatische Nachfüllen des Wassers ins Innere einer Brutmaschine sind und somit die automatische Aufrechterhaltung der eingestellten Feuchtigkeitsrate möglich macht.

5 – Eigenschaften und technische Angaben

Gerät Modell	SIRIO
Spannung Stromversorgung	12V DC
Maximal Leistungsaufnahme	4 W
Täglicher Durchschnittsverbrauch	1 W
Spannung der Stromversorgung des Netzteiles (Inbegriffen)	100-240 V 50/60 Hz
Display	Zur digitalen Kontrolle der Feuchtigkeitsparameter
PCB	Mit Mikroprozessor mit modifiziertem PID Algorithmus
Bereich	Regelbare Luftfeuchtigkeit von min. 40% bis zu max. 75%
Abmessungen und Gewicht	Höhe mm 106 - Breite mm 88 - Länge mm 128 Gewicht: 0,440 Kg
Umgebungsbedingungen	Temperatur ab + 10°C bis max. 40° C relative Luftfeuchtigkeit 20%-80%
Umgebungsbedingungen der Lagerung	Temperatur ab da + 5°C bis max. 50° C relative Luftfeuchtigkeit < 90% ohne Kondensation



1	Ventile zur Wasserversorgung
2	Ansaugungsschlauch fürs Wassers
3	Steuerungspanel
4	Sensor
5	Netzteil

6 – Vorbereitung und Inbetriebnahme von SIRIO

Achten Sie bitte darauf, dass Sie beim Transport keine Stöße und/oder Schäden an dem Gerät verursachen. Stellen Sie es immer flach auf und vermeiden Sie Quetschungen und/oder Brüche.

6.1 Platzierung von SIRIO



Stellen Sie SIRIO auf eine flache Oberfläche.

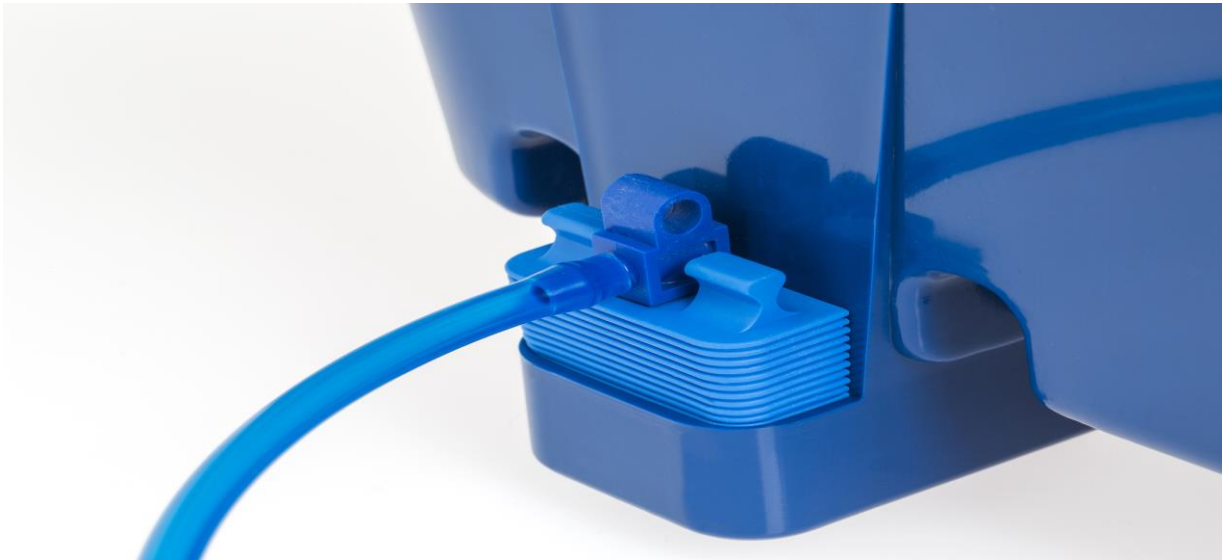
Legen Sie keine anderen Gegenstände, sowie Tischdecken oder Decken, zwischen dem Produkt und der Oberfläche.

Stellen Sie SIRIO neben der Brutmaschine auf und platzieren Sie einen Wasserbehälter in der Nähe. Es kann jeder beliebige Behälter verwendet werden: Flasche, Kanister, usw., vorausgesetzt sein Inneres gut sauber ist. Schmutzige Behälter können die Entwicklung bakterieller Flora während der Ausbrütung sein und den Tod des Embryos verursachen.

Fügen Sie den Ansaugungsschlauch (den mit dem Schlauchaufsetzstück und der Aufschrift "IN" auf der Unterseite des Gerätes) in Einen Wasserbehälter.

SIRIO funktioniert auch mit Leitungswasser, vorausgesetzt dieses sauber ist!

6.2 Platzieren der Ventile



Fügen Sie die zwei Ventile mit den bereits angeschlossenen Schläuchen in die zwei Düsen der Brutmaschine ein und vergewissern Sie sich, dass diese tief genug sitzen, um eine hermetische Dichtung zu versichern. Beachten Sie bitte beim Einfügen, dass die Form der Düse respektiert wird.

ACHTUNG: sollten die Abfülldüsen mit Kalkablagerungen verkrustet sein, entfernen Sie diese bitte mit einem Anti-Kalk-Produkt bevor Sie dies Ventile einfügen.

6.3 Platzierung des Sensors



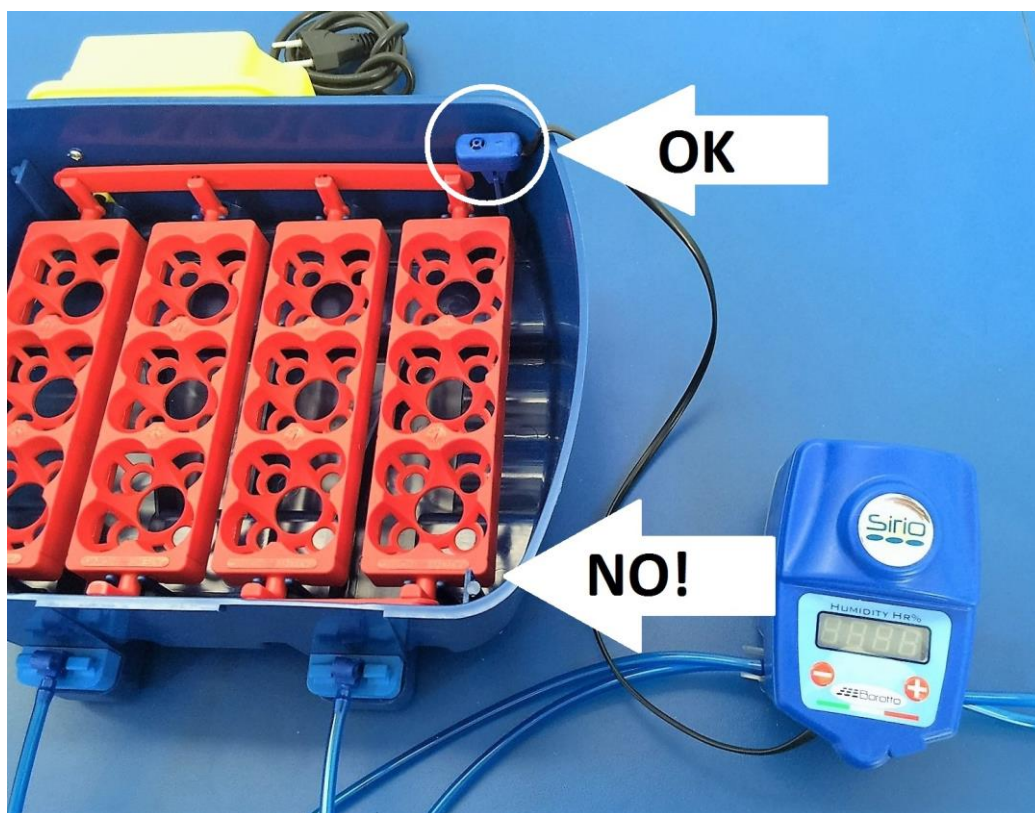
Fügen Sie den Feuchtigkeitssensor in die Brutmaschine ein durch diesen über der Lasche in der Ecke des Gerätes zu positionieren (es muss ein leichter Druck ausgeübt werden um die Verankerung des Sensors zu versichern).

Das Kabel des Sensors muss auf dessen platte Seite auf der Kante der Brutmaschine liegen, so wie abgebildet. Es ist ein spezielles Kabel, beständig gegen Quetschungen, das keinen Schaden erleiden wird, wenn der Deckel geschlossen ist.

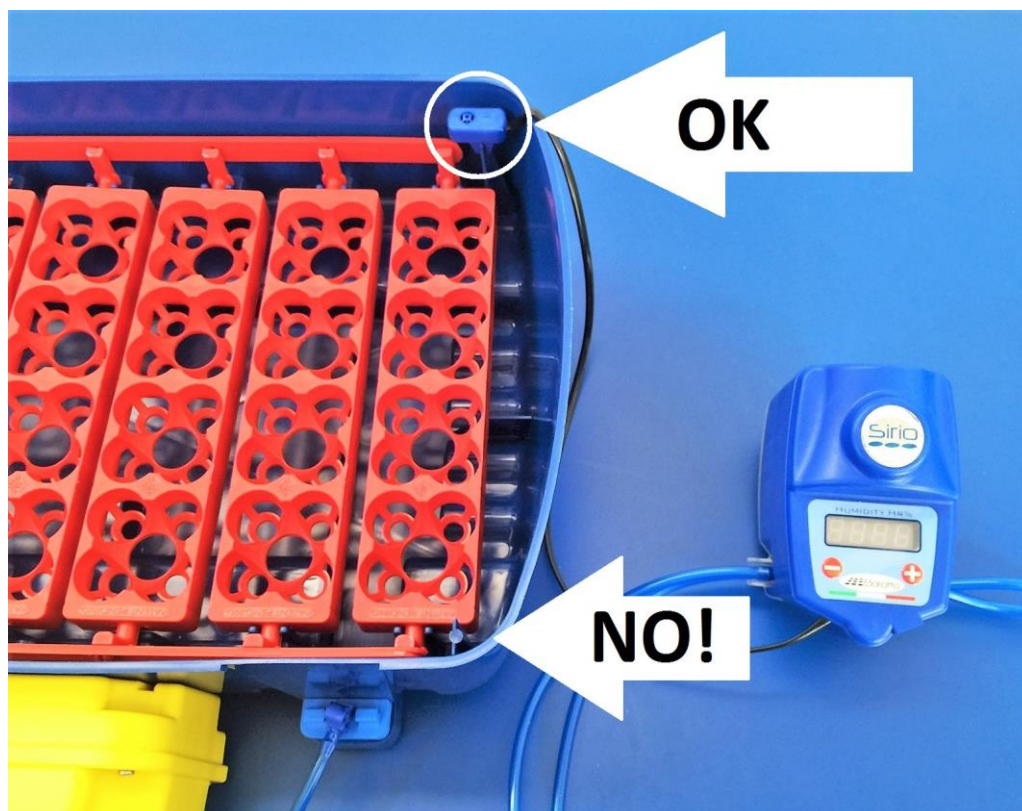
Das nicht perfekte Verschließen des Deckels beeinträchtigt in keinerlei Weise die Funktionalität und die Ergebnisse der Ausbrütung der Brutmaschine.

Positionieren Sie den Feuchtigkeitssensor auf der gegenüberliegenden Seite der Brutmaschine gegenüber den fülldüsen.

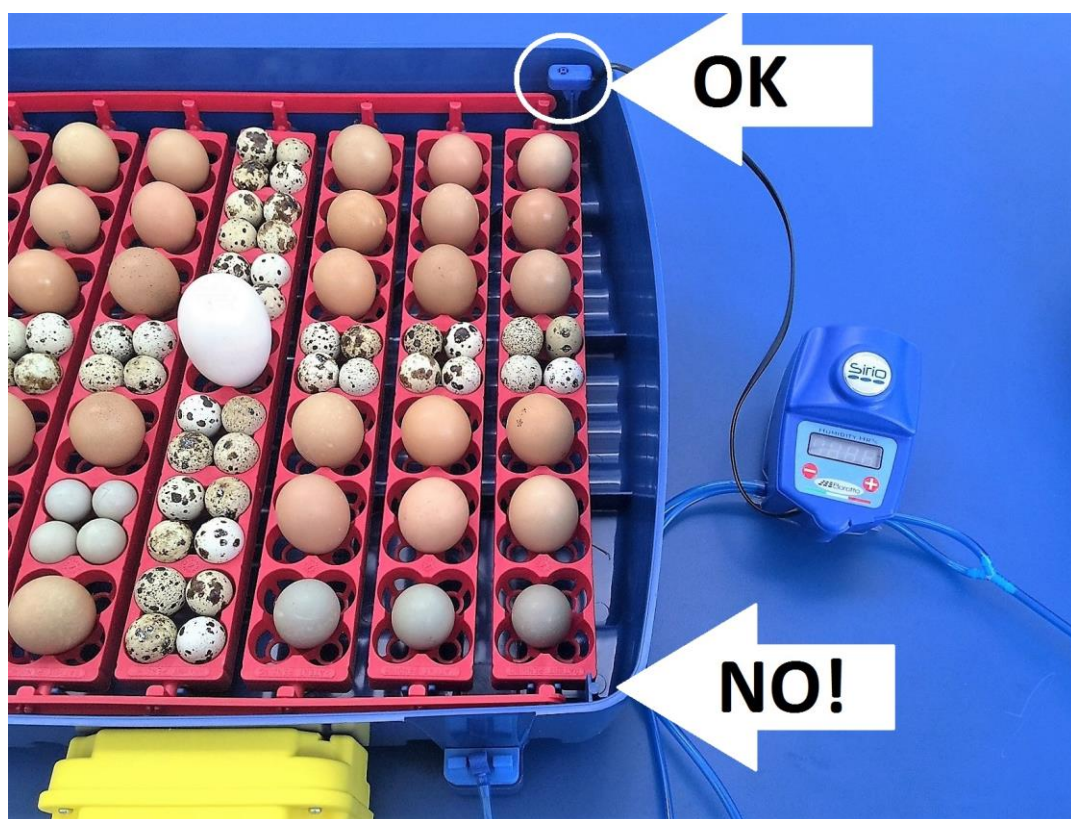
PLATZIEREN SIE DEN SENSOR NIE ÜBER DEN WASSERWÄNNCHEN!



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7- Nutzung von SIRIO während der Ausbrütung

Schalten Sie die Brutmaschine ein und lassen Sie sie mindestens ein paar Stunden ohne Wasser und Eier laufen. Legen Sie danach die Eier ein.

Ab diesem Moment können Sie SIRIO einschalten, indem Sie den Stecker des Netzteiles an die Buchse in dessen Vorderseite anschließen. Stecken Sie jetzt den Stecker des Netzteiles in eine Steckdose.

Auf dem Display wird jetzt der Wert der gemessenen Feuchtigkeit erscheinen, wobei das Symbol „H“ für „Feuchtigkeit“ steht.

Um den Wert der Luftfeuchtigkeit einzustellen, betätigen Sie bitte die (+) und (-) Tasten auf dem Steuerungspanel. Durch gleichgültig auf einer der zwei Tasten zu drücken, gelangen Sie in den Speicher (der Buchstabe „P“ wird neben den Zahlen erscheinen); betätigen Sie hiernach eine der zwei Tasten durch Impulsdrücken bis Sie den empfohlenen Wert erreicht haben, laut Absatz Nr. 9. Wenn einmal die Luftfeuchtigkeit eingestellt ist, warten Sie bitte bis diese gespeichert ist (wenn die aktuelle Innenfeuchte und der Buchstabe „H“ auf dem Display wieder angegeben werden).

Ab diesem Moment fängt SIRIO an zu laufen und pumpt, wenn nötig, Wasser in das Innere der Brutmaschine durch auf dem Display ein kreisendes Symbol anzuzeigen. In alle andere Momente bleibt das Gerät auf Bereitschaft. Zu anderen Zeiten bleibt das Gerät im Standby-Modus.

SIRIO ist programmiert, um kleine Tropfen Wasser pro Mal zu injizieren, um so die Verdunstung zu ermöglichen, die den Luftfeuchtigkeitsgrad des Binnenraumes bestimmt. Beim Starten werden darum 2 bis 4 Stunden nötig sein, um den eingestellten Luftfeuchtigkeitswert zu erreichen. Sollte die Wassermenge im Inneren der Brutmaschine grösser sein als benötigt, kann die Zeit, um den Feuchtigkeitswert zu erreichen länger ausfallen.

ACHTUNG: falls für kürzere Perioden (auch für einen ganzen Tag) die Feuchtigkeit nicht korrekt sein sollte, beeinträchtigt dies in keinerlei Weise den laufenden Ausbrütungsvorgang.

ACHTUNG: falls während des Ausbrütungsvorgangs es nötig sein sollte die Brutmaschine zu öffnen, um die Eier zu schieren oder zur Abkühlung der Eier (wie beim Ausbrüten von Wasservogel Eiern), trennen Sie bitte SIRIO von der Steckdose. Dies wird verhindern, dass die Pumpe Wasser in die Brutmaschine einführen bleibt, folgend der Senkung der Luftfeuchtigkeit durch das Öffnen. Wenn Sie mit den Tätigkeiten fertig sind, schließen Sie SIRIO wieder ans Stromnetz an, aber nur nachdem sich die Temperatur im Inneren der Brutmaschine auf den eingestellten Wert wieder stabilisiert hat.

ACHTUNG: Brüten Sie nie mit einer Raumtemperatur niedriger als 20°C aus. Unter diesem Wert lässt nämlich das Plastik (kalt) des Brutmaschinenbodens das Wasser nicht verdünsten. SIRIO bleibt dann Wasser ins Innere der Brutmaschine pumpen und lässt diese überschwemmen!

Deshalb, sollte während der Ausbrütung der gemessene Wasserstand über den Level der Eierhörde sein, trennen Sie sofort das Netzteil des SIRIO vom Netzstrom, um zu verhindern, dass die Eier überschwemmt werden!

8 – Nutzung von SIRIO während der Schlüpfphase

Nach der Bebrütungsphase und um zur Schlüpfphase weiterzugehen:

- Trennen Sie SIRIO vom Netzteil.
- Bereiten Sie dann die Brutmaschine zur Schlüpfphase vor (sehen Sie hiervoor die Bedienungsanleitung Ihrer Brutmaschine).
- Sobald die Vorbereitungen zur Schlüpfphase fertig sind und die Temperatur der Brutmaschine sich wieder auf den eingestellten Wert stabilisiert hat, schließen Sie bitte SIRIO wieder an das Netzteil an.
- Stellen Sie SIRIO auf den in der Tabelle des Kapitels Nr. 9 angegebenen Wert ein.
- Bei Beendigung der Schlüpfphase und bevor Sie die Brutmaschine vom Netzstrom trennen, entfernen Sie bitte SIRIOs Feuchtigkeitssensor aus ihrem Inneren. Wenn er nämlich in der Brutmaschine gelassen werden würde, würde er durch die eventuelle Kondensation geschädigt werden.

HINWEIS: Bitte rechnen Sie damit, dass während der Schlüpfphase, insbesondere in einem trockenen Raum, das durch SIRIO eingefügte Wasser die Wasserwännchen überlaufen lassen kann und den Boden der Brutmaschine bedecken kann.

Auch das nicht Erreichen des eingestellten Feuchtigkeitswertes kann das Ergebnis beeinträchtigen. Die ersten Geburten der Küken werden nämlich, da sie nass sind, eine schnelle Erhöhung des Luftfeuchtigkeitslevels verursachen.

ACHTUNG: Brüten Sie keine Eier bei einer Raumtemperatur aus, die niedriger ist als 20°C. Unter diesem Wert lässt nämlich das (kalte) Plastik des Bodens der Brutmaschine das Wasser nicht verdampfen. SIRIO bleibt dann Wasser ins Innere der Brutmaschine pumpen und überflutet diese.

Deshalb, wenn während der Schlüpfphase der Wasserstand über das Schlüpfgitter treten sollte, trennen Sie sofort das Netzteil von SIRIO vom Strom, um so das Überströmen der Eier zu verhindern!

9– Luftfeuchtigkeitsparameter zur Ausbrütung

Indikative Tabelle für jede Geflügelart:	Indikative Tabelle für exotische Vogelarten:
Während der Bebrütung: 45% RH	Während der Bebrütung: 40% RH
Während der Schlüpfphase: 60% RH	Während der Schlüpfphase: 60% RH

ACHTUNG: es wird empfohlen während der Bebrütung das Luftfeuchtigkeitsniveau auf relativ niedrigen Werten zu halten, anstatt hohen. Das Ei muss nämlich ungefähr 11-13% seines anfänglichen Gewichtes verlieren, so dass eine große Luftkammer entstehen kann, die in der darauffolgenden Phase, der Schlüpfphase, dem Küken ermöglichen wird seinen Schnabel in sie einzufügen, seine Lungen mit Luft voll zu saugen, seine ersten Atemzüge zu machen und mit mehr Kraft die Eierschale anfangen zu brechen.

Auch während der Schlüpfphase bestimmen zu hohe Feuchtigkeitswerte die Bildung von Kondensation auf dem Ei und entsprechend das Verstopfen der Poren der Eierschale. Dies reduziert die Atmung des Embryos, schwächt ihn und reduziert auch dementsprechend seine Kraft um die Eierschale brechen zu können. Bei relative Luftfeuchtigkeitswerten über 75% werden die Poren der Eierschale komplett verschlossen und wird das Küken im Ei durch Erstickung sterben!

10– Nutzung von SIRIO mit Brutmaschinen anderer Marken

Das Verfahren und die Parameter der Bebrütung und des Schlüpfens weicht nicht bedeutend ab bei Brutmaschinen anderer Marken. Was bedeutend abweichen kann, ist die Struktur der Maschine, welche abhängig vom Project des Erbauers ist.

Anwendung von SIRIO auf eine andere Brutmaschine, die sich von den Borotto-Geräten unterscheidet:

- Entfernen Sie die zwei Gummiventile (die normalerweise in die Düsen eingefügt werden) von den Schläuchen;
- Führen Sie die zwei Schläuche durch die Belüftungsöffnungen. Falls diese fehlen sollten, können Sie eventuell ein Loch in die Brutmaschine bohren. Die PVC-Schläuche müssen das oder die Wasserwännchen im Boden der Brutmaschine erreichen; lassen Sie sie in dem oder den Wännchen, abhängig vom Brutmaschinenmodell, liegen.
- Positionieren Sie den Feuchtigkeitssensor im Inneren der Brutmaschine und machen Sie ihn mit einem Elektriker-Band fest. Falls der Feuchtigkeitssensor nicht durch irgendeine Belüftungsöffnung eingefügt werden kann, fügen Sie ihn durch die Ladetür für die Eier ein. Das quetsch sichere Kabel wird dennoch dessen Funktionalität gewährleisten.

11 – Wartung und Reinigung von SIRIO

ACHTUNG: SIRIO funktioniert nur bei einer Temperatur von über 36°C. Damit es funktioniert, muss der Sensor in den regelmäßig beleuchteten Inkubator eingesetzt werden.

Die folgende beschriebene Tätigkeit ist extrem empfehlenswert, da, durch SIRIO länger als einen Monat still stehen zu lassen, das Wasser in den Schläuchen stagnieren kann und zur Entstehung bakterieller Flora beitragen kann, die, einmal in die Brutmaschine gepumpt, eine bakterielle Kontamination des Embryos verursachen kann und zu dessen Tod führen kann!

Darum bei jeder abgeschlossenen Ausbrütung:

- blasen Sie den Sensor durch (am besten mit Druckluft); vermeiden Sie dabei absolut das Öffnen des Sensorhalters;
- Führen Sie die nachfolgende Routine zur Reinigung und Desinfizierung des Wasserkreislaufes durch:
 - Stellen Sie den Feuchtigkeitswert aufs Maximum;
 - Fügen Sie den Ansaugeschlauch in ein Glas mit einer Lösung von Wasser und ungefähr 10% Bleichmittel oder Amuchina ein;
 - Lassen Sie die Pumpe für ungefähr 15 Minuten laufen; fangen Sie die ausgeschiedene Wasserlösung auf und entsorgen Sie sie;
 - Lassen Sie danach noch das Gerät 15 Minuten lang ohne Flüssigkeit laufen.

Wir empfehlen, um Bleichmittel zu verwenden, weil dieses die bakterielle Flora beseitigt und eventuelle Rückstände davon keine Schäden an die Embryos in Entwicklungsphase verursachen.

VERWENDEN SIE AUF KEINEN FALL ANDERE CHEMISCHE SUBSTANZEN ZUR REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG DES SIRIO!

Mit variabler Periodizität, je nach Härte des Leitungswassers und nach Abschluss einiger Ausbrütungen, kann, außer der beschriebenen Reinigung des Wasserkreislaufes mit einer desinfizierenden Lösung, auch ein Entkalkungsvorgang durchgeführt werden., indem dieselbe Prozedur gefolgt wird und eine Lösung aus Wasser und Entkalker oder Weinessig verwendet wird.

Schalten Sie SIRIO während der Ruhezeit mindestens einmal im Monat ein und lassen Sie das Gerät für einige Minuten ohne Wasser laufen. Dies sorgt dafür, dass die Speicherung der Quetschpunkte in den Schläuchen beseitigt wird.

12 – Entsorgung



In Umsetzung der Richtlinien 2011/65 / EU und 2012/19 / EU, LEGISLATIVES DEKRET 4. März 2014, Nr. 27 und Legislatives Dekret 14. März 2014, n. In Bezug auf die Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung von Abfällen weist das Symbol "Durchgekreuzte Mülltonne", das hier gezeigt wird, darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Der Benutzer muss daher das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den entsprechenden Sammelstellen für elektrische und elektronische Abfälle übergeben.

Die angemessene getrennte Sammlung für die anschließende Inbetriebnahme des entsorgten Geräts zur Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die illegale Entsorgung durch den Benutzer beinhaltet die Anwendung von Verwaltungsstrafen, die durch die geltenden Gesetze vorgesehen sind.

Informationen über den korrekten Ablauf der verfügbaren Sammelsysteme müssen beim örtlichen Entsorgungsdienst angefordert werden.

13 – Garantie/Kundendienst

BOROTTO® (nachstehend "Hersteller" genannt) gewährt dem Produkt eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. Während dieses Zeitraums verpflichtet sich der Hersteller, auf eigene Kosten jeden Fehler zu reparieren, der während des normalen Betriebs des Geräts auftreten kann, der auf seine Herstellung zurückzuführen ist.

HINWEIS: die Gummischläuche haben keine Garantie.

Legen Sie diesen Auftrag auf Verlangen des Garantieanbieters mit Datum, Stempel und Unterschrift vor.

Das Gerät muss in der Originalverpackung auf Sorgfalt und Rechnung des Kunden versendet werden.

Das Gerät, das sich in der Garantiezeit befindet und korrekt verwendet wurde, wird kostenlos repariert. Es wird davon ausgegangen, dass keine Rückerstattung im Falle eines Mangels oder Defekts des Produkts anerkannt wird.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die für den Antrag auf Garantieintervention in Ermangelung der Bedingungen entstanden sind.

Die Garantie deckt keine Schäden durch:

- Transport;
- Verschleiß, Wasser, Schmutz;
- Verwendung unter anderen als den vom Hersteller in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen;
- Reparaturen oder Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal vorgenommen wurden;
- höhere Gewalt (Erdbeben, Überschwemmungen, Brände usw.).

Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für das es vorgesehen ist; andere Verwendungen, die von den in dieser Anleitung angegebenen abweichen, gelten als gefährlich und der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen ab, die durch Nichtbeachtung dieser Warnung entstehen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Garantie oder Erstattung für negative Ergebnisse aufgrund von Nichtbeachtung dieser Anweisungen, unsachgemäßem Gebrauch, unsachgemäßer Installation des Geräts oder Unannehmlichkeiten aufgrund unzureichender elektrischer Systeme oder andere Anlagen, die auf Umwelt-, Klima- oder andere Bedingungen zurückzuführen sind, davon aus, das Produkt Minderjährigen oder Personen zu überlassen, die eindeutig nicht für die Verwendung oder Handhabung des Geräts geeignet sind.

Für indirekte Schäden aufgrund von Materialverlust infolge des Produktmangels, wie z. B. beim Einbringen oder Einsetzen von Eiern in den Brutschrank, oder bei weiterem Sach- und / oder Personen- und / oder Tierschaden werden keine Rückerstattungen vom Hersteller verlangt.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Datum, Firmenstempel und Unterzeichnung für die Garantie:

Instructions manual for the automatic humidifier **SIRIO**



1 – Warnings for safe utilisation

When using electrical appliances it is always required to adhere to some basic safety precautions, including the following:

1. **READ THE INSTRUCTIONS IN THEIR ENTIRETY.**
2. Use the appliance only with electrical system features complying with the label affixed on the appliance and with this manual.
3. Do not place the unit close to heat sources and do not cover it with other objects.
4. Do not leave the appliance unattended for long periods of time when it is connected to the power mains. Do not use the appliance with damaged cables or plugs, or appliances that have been dropped to the ground or damaged in some way. Consign the appliance to the nearest authorised service centre requesting its inspection, or repair.
5. Use of accessories not recommended or not sold by the manufacturer is forbidden.
6. Do not use outdoors.
7. The appliance can be used by children under 12 years of age and/or persons with reduced physical or mental capacity, or without experience or the necessary knowledge, as long as supervised by an adult or after they have received instructions related to safe appliance use and understand the dangers related to it. The same is true for cleaning and maintenance.
8. Always start use by verifying the feeder conditions, therefore connect it to the power outlet. To remove it, detach it from the power outlet.
9. Disconnect the feeder from the power outlet when the appliance is not running.
10. The feeder must be placed so it is easy to access when it is necessary to disconnect it from the power mains.
11. To disconnect the feeder, grab it directly (not the cable) and detach it from the wall outlet.
12. Any modification to this product that has not been expressly authorised by the manufacturer, besides representing a safety risk, will void the warranty.
13. **STORE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.**

Translation of original instructions

Contents

1 – Warnings for safe utilisation	1
2 - Declaration of conformity	3
3 - Identification plate.....	4
4 – Presentation of the manual	5
5 – Technical features and specifications.....	5
6 - SIRIO preparation and commissioning.....	6
6.1 SIRIO positioning.....	6
6.2 Valve positioning.....	7
6.3 Sensor positioning	7
7– Using SIRIO during incubation.....	9
8 – Using SIRIO during hatching	10
9- Humidity parameters for incubation.....	10
10– Using SIRIO with other brand incubators	11
11- SIRIO maintenance and cleaning	11
12 - Disposal.....	11
13 – Warranty / after sale service	12

Electronic format copy of this instructions manual can be downloaded from the site www.borotto.com or can be requested by writing to the e-mail address info@borotto.com, specifying the product and the manual revision.

2 - Declaration of conformity

EU Declaration of conformity



The undersigned Andrea Borotto, as legal representative of the company **BOROTTO®** with headquarters in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italy VAT No. 03787910235

DECLARES

That the product as per the label shown below:



Is intended for use as an accessory for maintaining humidity in incubators for animal eggs, specifically: hen, pheasant, turkey, guinea fowl, quail, grey partridge, partridge, goose, muscovy/common/wild duck, peacock, rock partridge, pigeon, Virginia quail, exotic birds and birds of prey.

The following declaration of conformity is issued under the manufacturer's exclusive responsibility.

And it conforms to the following directives:

- Directive EN 61326 – 1: 2007
- Directive EN 61010 – 1:2010
- Directive EN 61000 – 3– 2 :2014
- Directive EN 61000 – 3– 3 :2013
- Directive EN 61326 – 1 :2013

The person responsible for the
technical dossier and legal
representative


BOROTTO ANDREA

Buttapietra – VR - Italy 01/07/2016



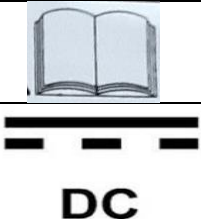
Attention, prior to performing any operation, carefully read the instructions manual.

Warning symbols used on the product and in this manual

Symbol	Description
	Obligation to read the operating instructions before using the product
	DC Direct Current power supply
	Positive polarity at the centre of the power supply connector

3 - Identification plate

The equipment is fitted with an identification plate showing the equipment's identification details and the main technical specifications.

 BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7A 37060 Buttapietra (VR) Italy		  	
SIRIO automatic humidifier			
Year: XXXX	Code: SIRIO	Portata 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Serial Number: XXXX		Weight Kg 0,435	Classe II
Input voltage: 12 V DC		MAX Power: 4W	Made in Italy

4 – Presentation of the manual

This manual contains instructions for the installation, maintenance and use of the SIRIO peristaltic pump, here below simply called SIRIO.

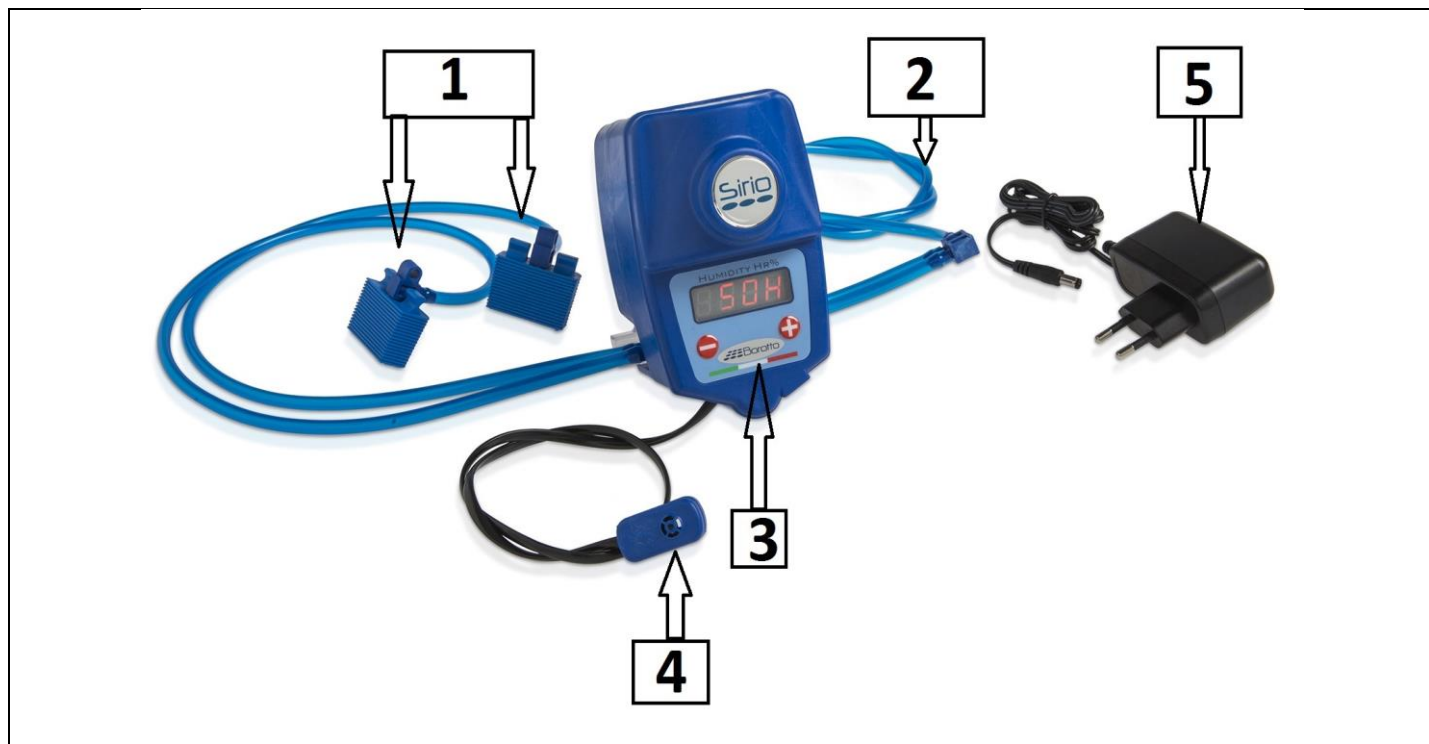
This manual is intended for users of the equipment, and concerns its use after its production and sale. In the event the equipment should be subsequently transferred to third parties for any reason (sale, loan for use, or any other reason), the equipment must be delivered complete with all its documentation.

This manual contains proprietary information and may not be, even partially, provided to third parties for any purpose and in any form, without the prior written consent of the manufacturer.

The manufacturer declares that the information contained in this manual is congruent with the technical and safety specifications of the equipment and for the manual refilling of water inside an–incubator machine, making it possible to automatically maintain the set humidity rate.

5 – Technical features and specifications

Equipment model	SIRIO
SIRIO Power supply voltage	12V DC
Maximum absorbed power	4 W
Average daily consumption	1 Wh
Feeder power supply voltage (already included)	100-240 V 50/60 Hz
Display	For digital control of humidity parameters
Electronic board	With microprocessor with modified PID algorithm
Range	Humidity can be modified from a Min. of 40% to a Max. of 75%
Dimensions and weight	Height mm 106 - Width mm 88 - Length mm 128 Weight: 0.440 Kg
Environmental operating conditions	Temperature From + 10°C to MAX 40° C Relative humidity 20%-80%
Environmental storage conditions	Temperature from + 5°C to MAX 50° C Relative humidity < 90% without condensation

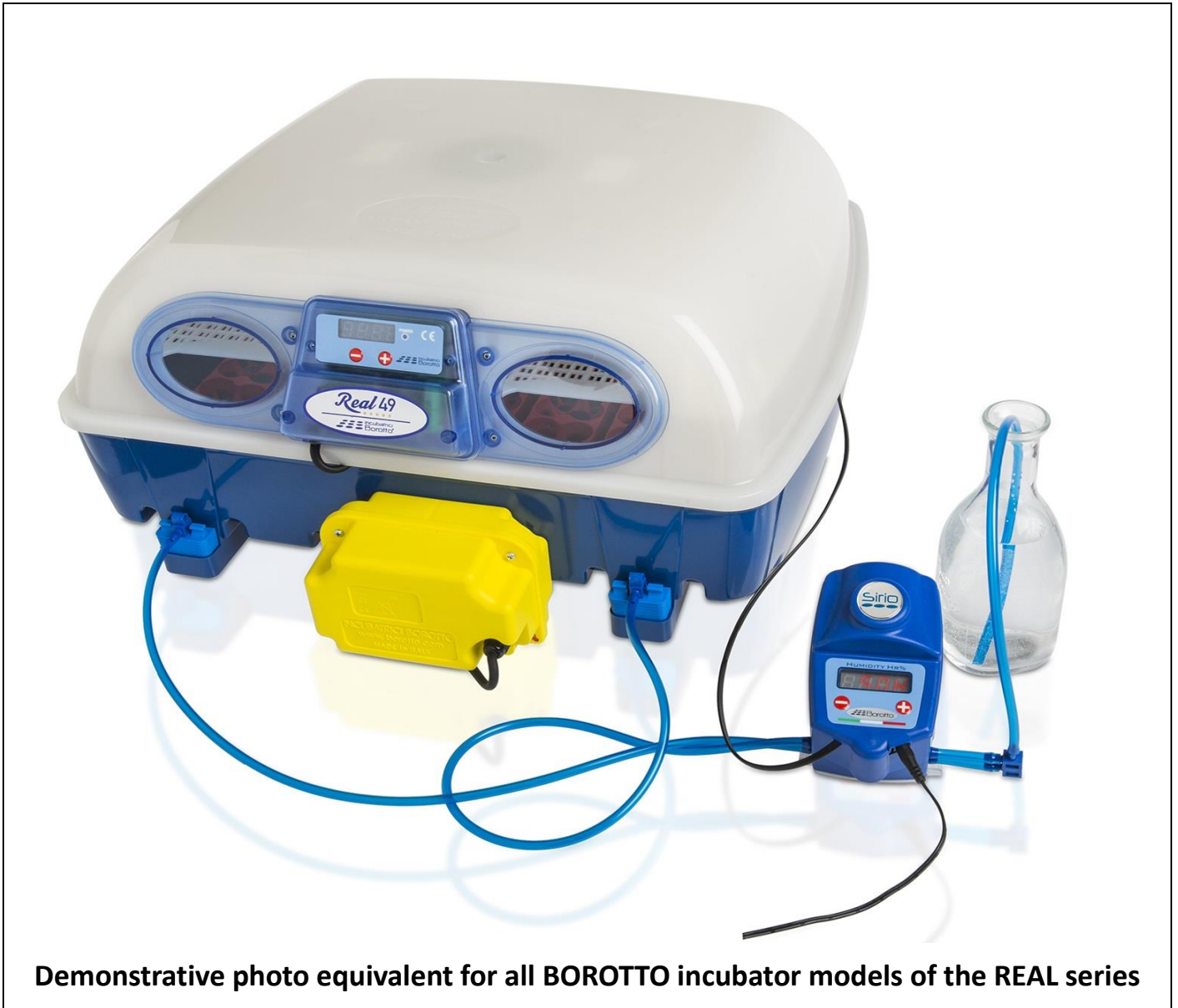


1	Water distribution valve
2	Water suction pipe
3	Control panel
4	Sensor
5	Feeder

6 - SIRIO preparation and commissioning

During transportation pay attention not to cause collisions and/or damage to the equipment. Always position flat, avoiding crushing and/or breakage.

6.1 SIRIO positioning



Position SIRIO on a flat surface.

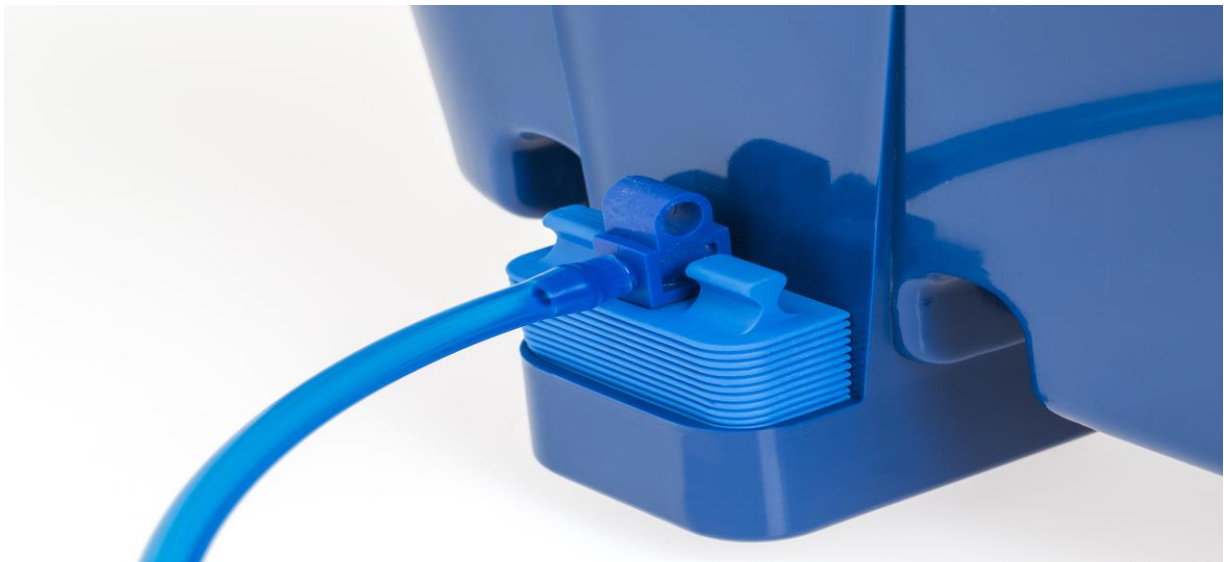
Do not place other objects between the product and the plane, for example tablecloths or covers.

Position SIRIO next to the incubator, placing a water container nearby. Any container can be used: bottle, canister, etc., as long as it is clean inside. Dirty containers may result in the development of bacterial flora during incubation, causing the death of the embryo.

Insert the suction pipe (the one connected to the rubber holding connector with the writing "IN" engraved on the transparent bottom of the appliance) in a container of water.

SIRIO also works with tap water! As long as it is clean.

6.2 Valve positioning



Insert the 2 valves with the pipes already connected to the incubator nozzles, making sure that they sufficiently penetrate the bottom in order to ensure hermetic seal. Attention to their insertion direction, it should follow the shape of the nozzle.

ATTENTION: if the filling nozzles become encrusted with limestone, remove it with anti-scaling agent before inserting the valves.

6.3 Sensor positioning



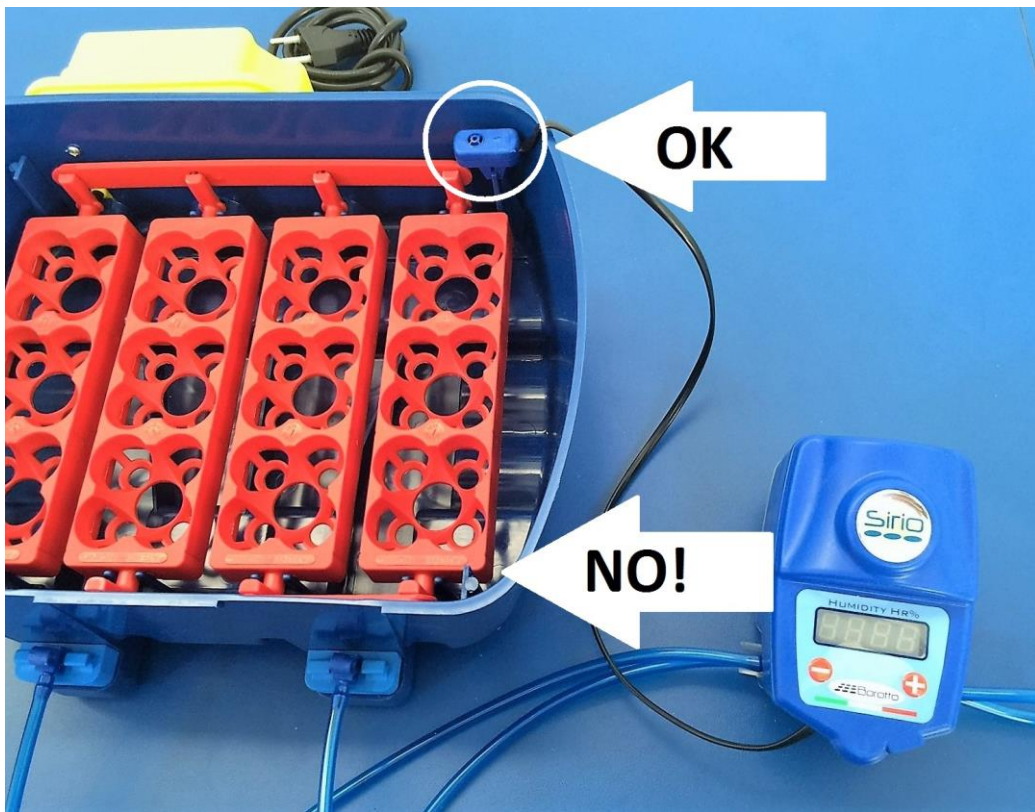
Insert the humidity sensor inside the incubator, positioning it above the flap in the corner (use a minimum amount of pressure to ensure blocking).

The sensor cable must remain resting on the flat side on the edge of the incubator as shown in the photo. It is a special anti-crushing cable, therefore it will not be damaged with the machine closed.

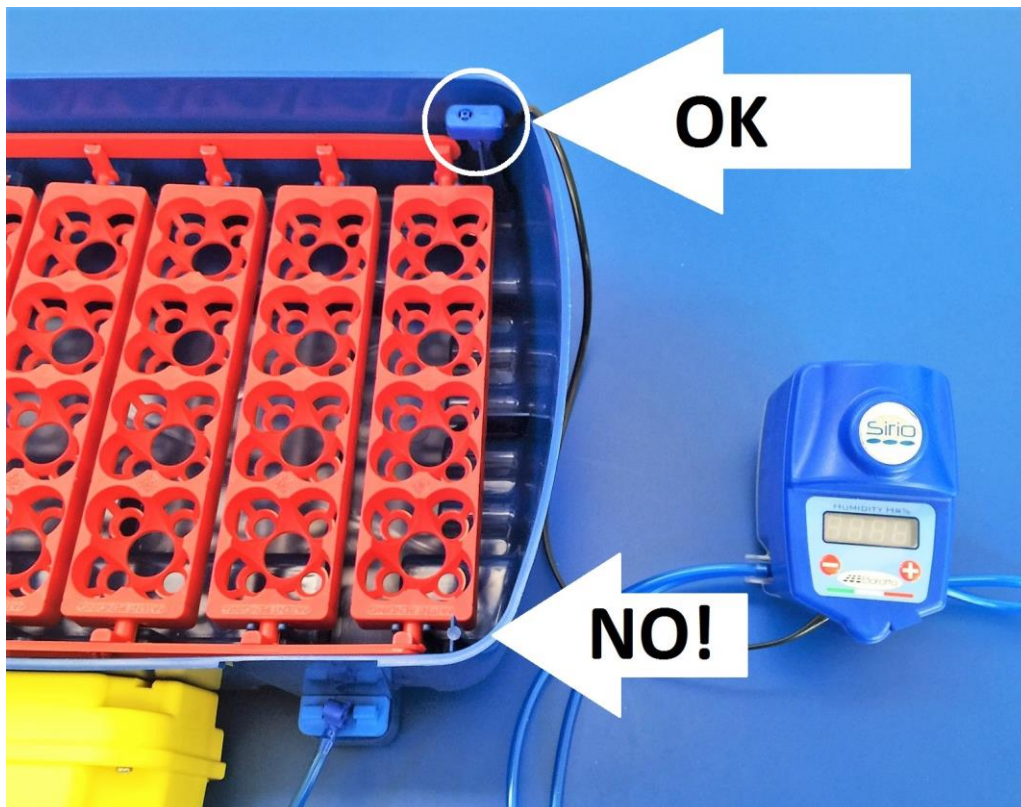
Not perfectly closing the cover does not compromise functionality and the hatching results of the incubator in any way.

Position the humidity sensor on the opposite side of the incubator, compared to the filling nozzles.

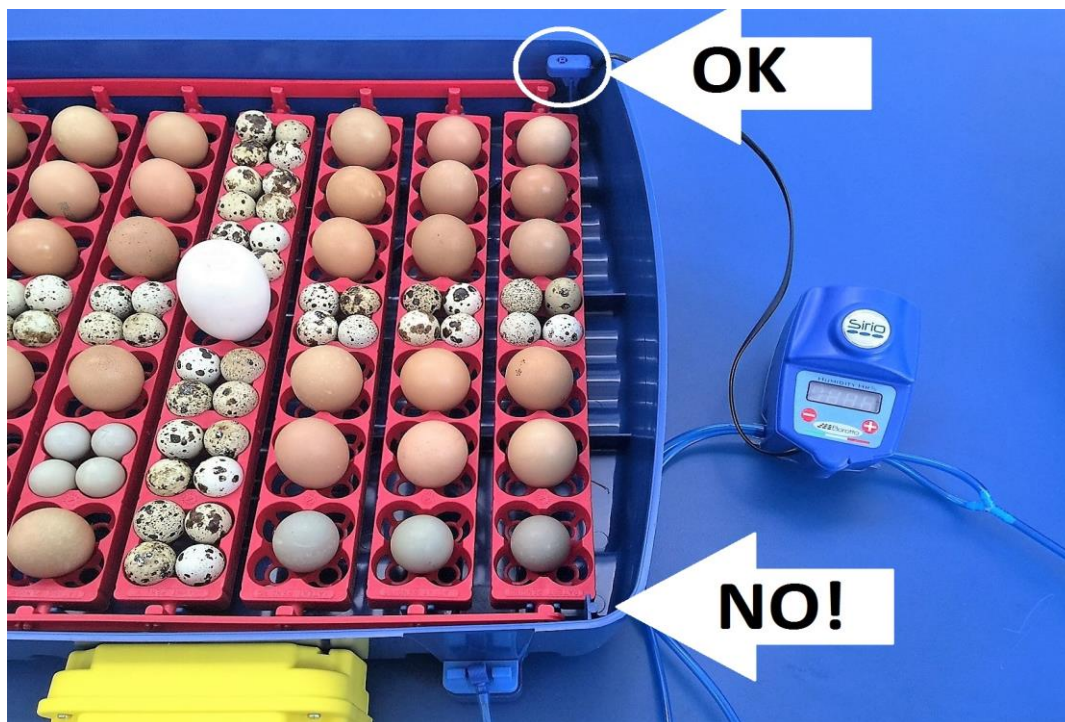
DO NOT PLACE THE SENSOR
ABOVE THE WATER INLET TANKS!



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7- Using SIRIO during incubation

Turn on the incubator and make it run dry without water and without eggs for at least a few hours.

After two hours of no-load operation, insert the eggs and make it run for at least another 2-3 hours.

After the 2-3 hours of incubator operation with the eggs inserted, turn on Sirio by inserting the power supply jack in its front socket. Next insert the feeder plug into a power outlet.

The display will show the desired humidity value detected, the symbol “H” means “humidity”.

To set the desired humidity value, act on the buttons (+) and (-) located on the control panel. By pressing indifferently on one of the two keys, you enter the memory (the letter “P” appears next to the numbers), then press the keys on impulse until the desired value is reached, as per paragraph No. 9. Once the humidity is set, wait for this value to be saved (when current internal humidity re-appears along with the letter “H” on the display).

From this moment, SIRIO starts working by pumping water inside the incubator when necessary, making a rotating symbol appear on the display. In other moments the appliance remains in standby

SIRIO is programmed to inject small drops of water little by little, in order to allow the evaporation which determines the environment required relative humidity. Upon start-up, it will require 2 to 4 hours to reach the set humidity value. If the quantity of water inside the incubator is more than necessary, the time required to reach the set humidity value may be longer.

ATTENTION: if for brief periods (even a whole day) the humidity is not correct, this does NOT result in any imbalance in the incubating process in progress.

ATTENTION: if during incubation it were necessary to carry out candling or cool down the eggs (as with incubation of palmipeds), disconnect SIRIO from the power outlet before opening the cover. This will keep the pump from continuing to insert water into the incubator when the humidity goes down due to opening.

Once the operations are completed, reconnect SIRIO to the power outlet after at least two hours.

ATTENTION: Do not incubate with the environment temperature below 20°C. Below this value, the temperature of the plastic bottom of the incubator (cold) does not allow the water to evaporate. SIRIO then continues to pump water into the incubator, unnecessarily flooding it.

Thus, if during the incubation the water level were detected as higher than that of the eggcup, immediately disconnect the SIRIO feeder, in order to avoid flooding the eggs!

8 – Using SIRIO during hatching

Once the incubation phase is completed, to move on to the hatching phase:

- disconnect SIRIO from the feeder.
- next, proceed to prepare the incubator for hatching (see the instructions manual of your incubator).
- once preparation for hatching is complete, reconnect SIRIO to the feeder once the incubator temperature is once again stable at the set value.
- Set SIRIO to the value as per the table in paragraph No 9.
- at the end of the hatching, before disconnecting the incubator from the power outlet, remove the SIRIO humidity sensor from inside. If left in the incubator after it has been turned off, it would be ruined due to the possible condensation.

NOTE: During hatching, especially if the incubator is placed in a dry environment, remember that the water inserted by SIRIO may overflow from the internal trays and spill onto the rest of the bottom of the incubator.

Even not reaching the set humidity value does not compromise the result. In fact, the first chick births, since they are wet, will cause a quick increase of the relative humidity level.

ATTENTION: Do not incubate with the environment temperature below 20°C. Below this value, the temperature of the plastic bottom of the incubator (cold) does not allow the water to evaporate. SIRIO then continues to pump water into the incubator, unnecessarily flooding it.

Thus, if during the hatching the water level were detected as higher than that of the hatching grid, immediately disconnect the SIRIO feeder, in order to avoid flooding the eggs!

9- Humidity parameters for incubation

Indicative table for any poultry:	Indicative table for exotic birds:
During incubation phase: 45% RH	During incubation phase: 40% RH
During hatching phase 60% RH	During Hatching phase: 60% RH

ATTENTION: it is recommended that the relative humidity during the incubation is maintained at relatively low values, rather than high. The egg must in fact loose about 11-13% of its initial weight, in this way, it will enable the creation of a large air chamber, which in the next phase of hatching, will enable the chick to dilate the lungs, slip the beak on easily, take the first breath and start more vigorously to break the shell.

Even during hatching, too high humidity values determine the formation of condensation on the egg, plugging the pores of the shell. This reduces the embryo respiration, weakening it and reducing its strength to break the shell. At values higher than 75% of relative humidity, the pores of the shell are completely occluded, leading to the death by asphyxia of the chick!

10- Using SIRIO with other brand incubators

The process and the incubation and hatching parameters do not significantly differ from other brand incubators, the only thing that could change significantly is the structure of the machine that depends on the manufacturers design.

To apply SIRIO to an incubator machine different from the Borotto ones:

- remove the 2 rubber valves from the tubes (those normally inserted in the nozzles);
- pass the 2 tubes by the ventilation holes. If there were any missing, add as needed. The PVC pipes must reach the tray or the water trays present inside the incubator, leave the two tubes resting in the tray or trays depending on the incubator model.
- Position the humidity sensor into the incubator and fasten it with a zip tie like those used by electricians. If it was not possible to insert the humidity sensor through any air intake, pass it through the egg loading door. The anti-crushing cable will however ensure its functionality.

11- SIRIO maintenance and cleaning

ATTENTION: SIRIO only works with a temperature above 36°C.

To make it work, the sensor must be inserted into the incubator regularly on.

The operation described below is extremely recommended, since if SIRIO is left stopped for more than one month, water may stagnate in the pipes, giving origin to bacterial flora that when pumped into the incubator may generate bacterial contamination of the embryo, causing it to die!

Therefore, at the end of each incubation cycle:

- blow (best if using compressed air) the sensor, absolutely avoiding opening the sensor-door;
- Carry out the following routine cleaning and disinfection of the water circuit:
 - bring the humidity value set on the display to the maximum;
 - insert the water intake tube into a solution of water and 10% bleach or amukine;
 - let the pump run for approximately 15 minutes, recovering and disposing of the pumped aqueous solution;
 - leave the pump running dry for another 15 minutes.

We recommend using bleach since it destroys the bacterial flora and any residue does not damage the embryos under development.

DO NOT USE ANY OTHER CHEMICAL SUBSTANCES FOR CLEANING AND SANITISING SIRIO FOR ANY REASON!

With variable frequency, depending on hardness of the water used and after a few hatching cycles, besides the described washing of the water circuit using disinfectant solution, it is possible to carry out a descaling cycle, using the same procedure, a solution of water and descaling agent or vinegar.

During a stop period, at least once a month, turn on SIRIO and run it dry for few minutes, this will make it possible to eliminate the memory effect from the pumps where they are crushed.

12 - Disposal



In implementation of Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU, LEGISLATIVE DECREE 4 March 2014, no. 27 and LEGISLATIVE DECREE 14 March 2014, no. 49, relative to the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and the disposal of waste, the symbol of the crossed wheelie bin, shown here, indicates that at the end of its service life the product must be collected separately from other waste.

The user shall therefore deliver the appliance at the end of its service life to the suitable electric and electronic separate waste collection facilities. Appropriate separate collection for subsequent recycling of the decommissioned appliance, treatment and environmentally compatible disposal contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health and promotes the recycling of the materials the appliance consists of.

Unlawful disposal by the user involves the application of the administrative sanctions provided for by the laws in force. The information related to the correct procedure of available collection systems must be obtained from the Local Waste Disposal Service.

EEE ITALY REGISTRATION NUMBER: IT14080000008557

13 – Warranty / after sale service

BOROTTO® (hereinafter the Manufacturer) grants a 24 month warranty to the product from the date of purchase. During this period, the Manufacturer undertakes to repair at its expense any defect that might occur during normal operation of the appliance, attributable to manufacture.

NOTE: the rubber hoses have no warranty

Upon requesting servicing under warranty, show this contract complete with date, stamp and signature.

The appliance must be shipped in its original packaging under the customer's responsibility.

If the appliance is in the warranty period and has been used correctly it will be repaired free of charge. It is understood that no reimbursement shall be acknowledged in the event of lack of fault or defect of the product. However, the Manufacturer reserves the right to charge to the customer the expenses incurred for the demand for servicing in warranty in the absence of the prerequisites.

The warranty does not cover damage caused by:

- transport;
- wear, water, dirt;
- use in conditions other than those herein specified by the Manufacturer;
- repairs or modifications made by personnel not authorised by the Manufacturer;
- force majeure (earthquakes, floods, fires etc.).

Only use the appliance for the purpose it is intended for; uses other than those indicated in these instructions shall be deemed as hazardous and the Manufacturer disclaims any and all liability for any damage to persons, animals or property arising from failure to comply with this warning.

The Manufacturer shall not be deemed liable, nor shall they grant any servicing under warranty or compensation for negative results due to failure to comply with these instructions, misuse, incorrect installation of the appliance or problems arising from the inadequacy of the electrical installations or other facilities, or arising from environmental, climate or other conditions, or from entrusting the appliance to minors or persons manifestly unsuitable to using or handling the appliance.

No compensation shall be requested from the Manufacturer for indirect damage due to loss of material occurred as a consequence of product defects such as, eggs inserted or to be inserted in the incubator, or further damage to property, persons or animals.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

VAT: 03787910235

EAI No.: VR-365973 TRADE REGISTER 143429

EEE REGISTRATION NUMBER: IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Date, stamp and signature for the warranty:

Instrukcja obsługi automatycznego nawilżacza powietrza SIRIO



OPATENTOWANY
AUTOMATYCZNY NAWILŻACZ
DO APARATÓW WYLEGOWYCH.

1 - Ostrzeżenia w zakresie bezpieczeństwa

Korzystając ze sprzętu gospodarstwa domowego należy zawsze przestrzegać pewnych podstawowych zasad bezpieczeństwa, w tym:

1. **PRZECZYTAĆ W CAŁOŚCI INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**
2. Używać urządzenia tylko z parametrami instalacji elektrycznej zgodnymi z danymi technicznymi podanymi na etykiecie umieszczonej na samym urządzeniu i w niniejszej instrukcji.
3. Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła i nie przykrywać żadnymi przedmiotami.
4. Nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do sieci elektrycznej. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi przewodami lub wtyczkami, lub urządzeń które spadły na ziemię bądź zostały uszkodzone w jakikolwiek inny sposób. W celu naprawy lub sprawdzenia funkcjonalności urządzenia, należy je przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.
5. Zakazuje się używania niehomologowanych akcesoriów lub niesprzedawanych przez producenta.
6. Nie używać urządzenia na świeżym powietrzu.
7. Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci po wyżej 12 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Te same obostrzenia mają zastosowanie w przypadku czyszczenia i konserwacji urządzenia.
8. Przed użyciem sprawdzić stan zasilacza i dopiero wówczas podłączyć go do gniazdka elektrycznego. Odłączyć urządzenie pociągając bezpośrednio za wtyczkę elektryczną.
9. Jeśli urządzenie nie pracuje, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego
10. Zasilacz musi być umieszczony w taki sposób, aby wtyczka była łatwo dostępna, aby w razie potrzeby można było odłączyć go od zasilania.
11. Aby wyjąć wtyczkę, chwycić dłonią wtyczkę (a nie przewód elektryczny) i wyjąć ją delikatnie z gniazdka ściennego.
12. Wszelkie samowolne zmiany wprowadzone w zasilaczu zdejmują z Producenta wszelką odpowiedzialność za szkody i wypadki oraz powodują natychmiastowe wygaśnięcie gwarancji.
13. **PRZECHOWYWAĆ ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI.**

Originalna instrukcja

Spis Treści

1 - Ostrzeżenia w zakresie bezpieczeństwa.....	1
2 – Deklaracja zgodności.....	3
3 – Tabliczka identyfikacyjna	4
4 – Prezentacja instrukcji	5
5 – Parametry i dane techniczne.....	5
6 – Przygotowanie i uruchamianie SIRIO	6
6.1 Ustawianie SIRIO	6
6.2 Ustawianie zaworów	7
6.3 Miejsce czujnika	7
7– Stosowanie SIRIO w fazie inkubacji	9
8 – Stosowanie SIRIO w fazie wylęgania	10
9 – Parametry wilgotności podczas inkubowania	10
10– Stosowanie SIRIO z inkubatorami innej marki	11
11– Konserwacja i czyszczenie SIRIO.....	11
12 – Usuwanie.....	11
13 – Gwarancja / serwis posprzedażowy	12

Kopie niniejszej instrukcji w formacie elektronicznym można pobrać ze strony www.borotto.com lub przestać zapytanie na adres mailowy info@borotto.com podając nazwę produktu oraz numer instrukcji.

2 – Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności CE



Niżej podpisany, Pan Andrea Borotto, jako prawny przedstawiciel firmy BOROTTO® z siedzibą w ul. Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Włochy Numer VAT 03787910235

OŚWIADCZA,

Że przedstawiony poniżej produkt :



Jest przeznaczony do użycia jako urządzenie dodatkowe, służące utrzymaniu wilgoci w inkubatorach do jaj zwierzęcych w szczególności: kury, bażanta, indyka, perliczki, przepiórki, kuropatwy, gęsi, kaczki/ kaczki zwyczajna /dzikiej, pawia, kuropatwy skalnej, gołębia, przepióra wirginijskiego, ptaków egzotycznych i drapieżnych.

Niniejsza deklaracja zgodności jest wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Jest zgodna z następującymi dyrektywami:

- Dyrektywą EN 61326– 1: 2007
- Dyrektywą EN 61010– 1:2010
- Dyrektywą EN 61000 – 3– 2 :2014
- Dyrektywą EN 61000 – 3– 3 :2013
- Dyrektywą EN 61326 – 1 :2013

Buttapietra – VR - Włochy, 01.01.2020

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną
i prawny przedstawiciel

BOROTTO ANDREA



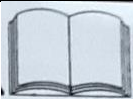
Uwaga, przed rozpoczęciem jakiejkolwiek czynności należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Symbole ostrzegawcze umieszczone na urządzeniu i w instrukcji

Symbol	Opis
	Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia
	Urządzenie zasilane prądem stałym
	Dodatnia biegunowość na środku wtyczki elektrycznej

3 – Tabliczka identyfikacyjna

Urządzenie posiada tabliczkę identyfikacyjną, na której zamieszczono parametry urządzenia i jego główne dane techniczne.

 BOROTTO ul. Papa Giovanni Paolo II, 7A 37060 Buttapietra (VR) Włochy		   	
Automatyczny nawilżacz powietrza SIRIO			
Rok: XXXX Kod: SIRIO	Natężenie przepływu 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2	
Serial Number: XXXX	Waga Kg 0,435	Klasa II	
Napięcie wejściowe: 12 V DC	MAX Moc: 4W	Wyprodukowano we Włoszech	

4 – Prezentacja instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera wskazówki w zakresie instalacji, konserwacji i obsługi pompy perystaltycznej SIRIO, zwanej w dalszej części instrukcji SIRIO.

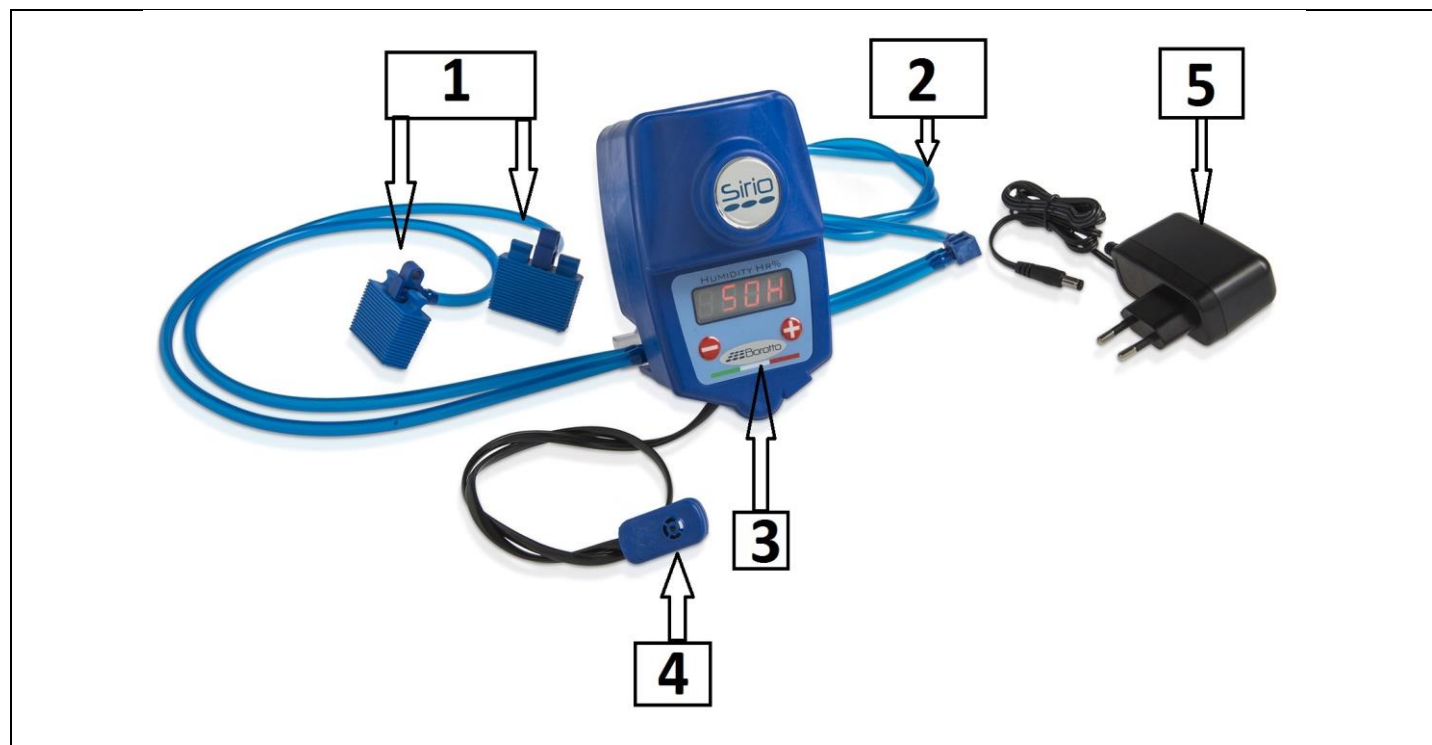
Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla użytkowników urządzenia i dotyczy obsługi urządzenia po jego wyprodukowaniu i sprzedaży. W przypadku przekazania urządzenia stronom trzecim z jakiegokolwiek powodu (sprzedaż, wypożyczenie do użytkowania lub z jakiegokolwiek innego powodu), urządzenia musi zostać przekazane wraz z całą dokumentacją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje zastrzeżone i nie można jej, nawet częściowo, udostępniać stronom trzecim w celu jej wykorzystania w jakiegokolwiek formie, bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Producent oświadcza, że informacje zawarte w niniejszej publikacji są zgodne ze specyfikacją techniczną i normami bezpieczeństwa w zakresie urządzeń do automatycznego napełniania wodą w liniach maszyna-inkubator, umożliwiając automatyczne utrzymanie ustawionego poziomu wilgoci.

5 – Parametry i dane techniczne

Model urządzenia	SIRIO
Napięcie zasilania SIRIO	12V DC
Maks. moc pobierana	4 W
Średnie zużycie codziennie	1 W
Napięcie zasilające zasilacza (w komplecie)	100-240 V 50/60 Hz
Wyświetlacz	Do cyfrowej kontroli parametrów wilgoci
Karta elektroniczna	Z mikroprocesorem ze zmienionym algorytmem PID
Zakres	Wilgotność zmienna od min. 40% do maks. 75%
Wymiary i waga	Wysokość mm 106 - Szerokość mm 88 - Długość mm 128 Waga: 0,440 Kg
Robocze warunki środowiskowe	Temperatura od + 10°C do MAKS. 40°C Wilgotność względna 20%-80%
Środowiskowe warunki przechowywania	Temperatura od + 5°C do MAKS. 50°C Wilgotność względna < 90% bez kondensatu



1	Zawory dystrybucyjne wody
2	Rura zasysania wody
3	Panel sterowania
4	Czujnik
5	Podajnik

6 – Przygotowanie i uruchamianie SIRIO

Podczas transportu uważać aby nie uderzyć/uszkodzić w żaden sposób urządzenia. Ustawiać go na płasko, unikając zmiężdżenia i/lub pęknięcia.

6.1 Ustawianie SIRIO



Zdjęcia mają charakter orientacyjny i dotyczy wszystkich modeli inkubatorów BOROTTO serii REAL



Zdjęcia mają charakter orientacyjny i dotyczy wszystkich modeli inkubatorów BOROTTO serii LUMIA

Postawić SIRIO na płaskiej powierzchni.

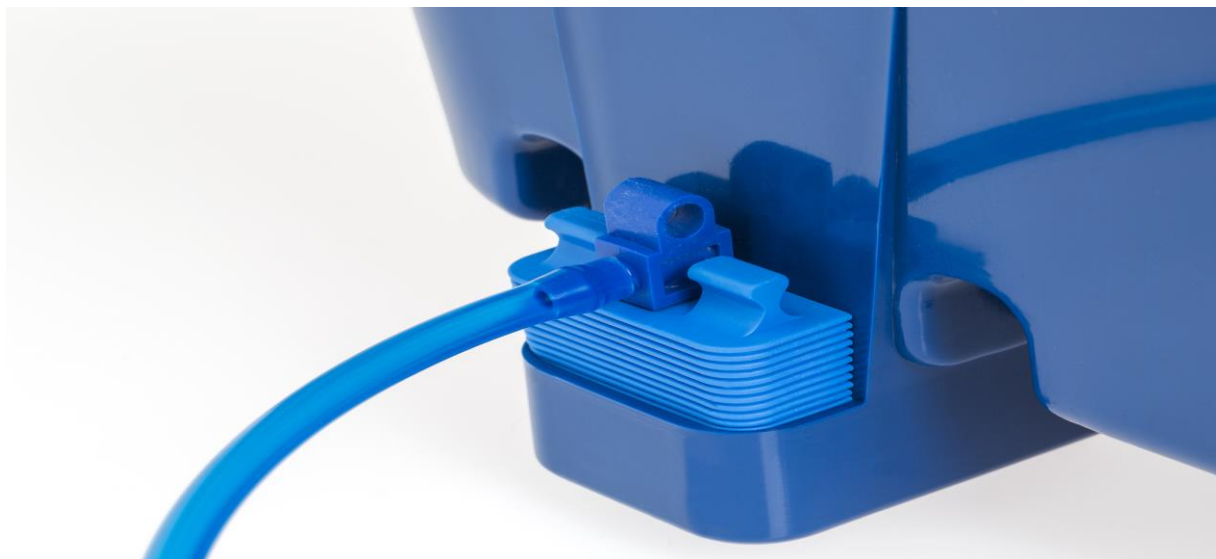
Nie ustawiać żadnych przedmiotów między urządzeniem a płaszczyzną, np kocyków, obrusów.

Ustawić SIRIO obok inkubatora, podłączając równocześnie zbiornik z wodą. Można użyć jakiegokolwiek pojemnika: butelki, puszki itp, najważniejsze, żeby były czyste w środku. **Brudne pojemniki mogą powodować rozwijanie flory bakteryjnej podczas inkubacji, prowadząc do obumarcia zarodków.**

Włożyć rurę ssania (podłączoną do zacisku gumowego z napisem „IN” wytłoczonym na przezroczystym dnie urządzenia) do pojemnika z wodą.

SIRIO działa również z wodą z kranu! Ważne, aby woda była czysta.

6.2 Ustawianie zaworów



Włożyć 2 zawory z rurami podłączonymi do otworów inkubatora, upewniwszy się, że dotykają dna i gwarantują hermetyczną szczelność. Uwaga, kierunek wkładania, musi uwzględniać kształt otworu.

UWAGA: jeśli otwory do napełniania są obłożone kamieniem, należy go usunąć z użyciem środka odkamieniającego i włożyć zawory dopiero po usunięciu kamienia.

6.3 Miejsce czujnika



Włożyć do inkubatora czujnik wilgotności, umieścić go nad skrzydłem w rogu (lekko docisnąć, aby dokładnie go zablokować).

Kabel czujnika musi spocząć na spłaszczonej stronie na krawędzi inkubatora, jak widać na zdjęciu. Jest to specjalny kabel zabezpieczony przed zgnieceniem, tak więc w żaden sposób nie ulegnie uszkodzeniu nawet po zamknięciu maszyny.

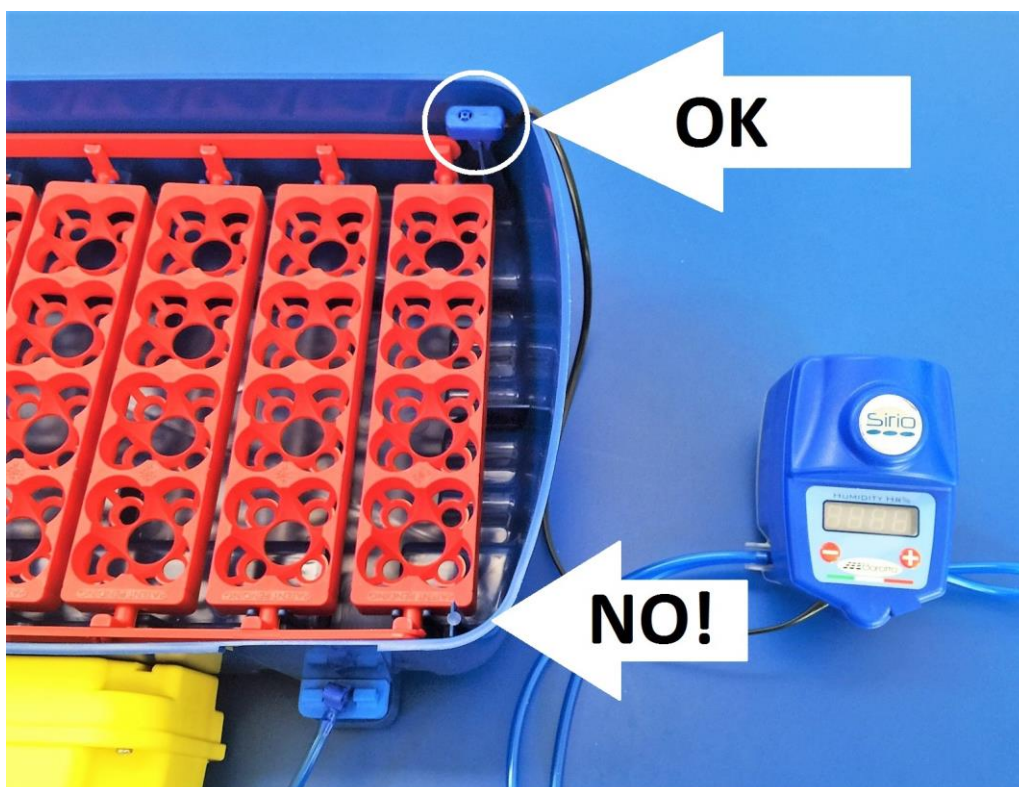
Niedokładne zamknięcie pokrywy w żaden sposób nie wpływa źle na funkcjonalność urządzenia i zdolność wykluwania inkubatora.

Umieścić czujnik wilgotności po przeciwnej stronie inkubatora, odpowiednio do otworów napełniania.

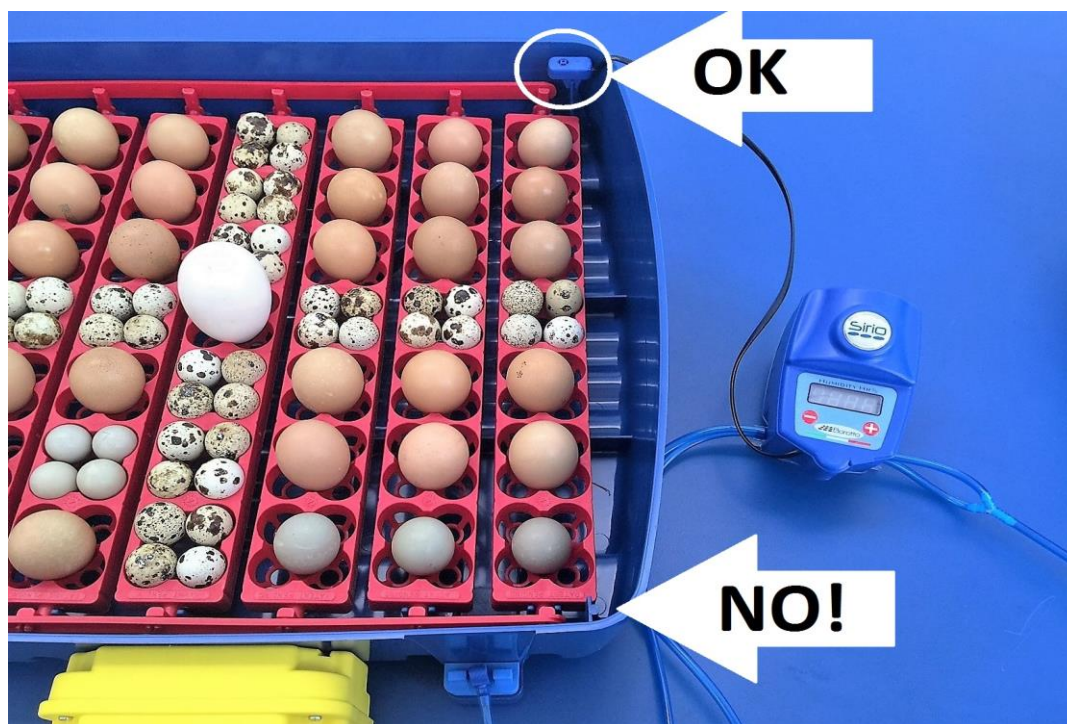
**NIE UMIESZCZAĆ CZUJNIKA
NAD ZBIORNICZKAMI Z WODĄ!**



LUMIA 8/16



REAL 24



REAL 49 – REAL 49 PLUS

7– Stosowanie SIRIO w fazie inkubacji

Włączyć inkubator i pozostawić pracujące urządzenie bez wody i jaj przez co najmniej 2 godziny.

Po 2 godzinach pracy pustego urządzenia, włożyć jajka i uruchomić inkubator na kolejne 2 -3 godziny.

Po 2 - 3 godzinach pracy inkubatora z jajkami, można podłączyć Sirio, wkładając wtyczkę zasilającą jack do gniazdka frontowego. Następnie włożyć wtyczkę zasilacza do gniazdka elektrycznego.

Na wyświetlaczu pojawi się wartość wykrytej wilgotności, symbol „H” oznaczający „wilgotność”.

Aby ustawić wartość wilgotności, użyć przycisków (+) i (-) znajdujących się na panelu sterowniczym. Naciskając obojętnie który z dwóch klawiszy uzyska się dostęp do pamięci (litera „P” pojawia się obok cyfr), a następnie należy naciskać klawisze, aż do osiągnięcia zalecanej wartości, zgodnie z paragrafem 9. Po ustawieniu wilgotności, poczekać aż ustawiona wartość zostanie zapisana (na wyświetlaczu pojawi się wartość wilgotności wewnątrz inkubatora i litera „H”).

Od tej chwili, SIRIO zacznie pompować wodę do inkubatora, w razie konieczności, a na wyświetlaczu pojawią się symbole rotacyjne. W innych momentach, urządzenie będzie w trybie czuwania.

SIRIO jest zaprogramowane do wtryskiwania małych kropli wody na raz, aby umożliwić parowanie, które określa względną wilgotność otoczenia. Dlatego po włączeniu osiągnięcie ustawionej wartości wilgotności zajmuje od 2 do 4 godzin. Jeśli w inkubatorze jest więcej wody niż to konieczne, czas potrzebny do osiągnięcia ustawionej wartości wilgotności może być dłuższy.

UWAGA: jeśli przez krótki czas (nawet przez jeden cały dzień) wilgotność jest nieprawidłowa, NIE spowoduje to żadnego problemu w trwającym procesie inkubacji.

UWAGA: jeśli w trakcie inkubacji konieczne jest otwarcie inkubatora w celu przeprowadzenia prześwietlenia jaj lub pozostawienia jaj do ostygnięcia (jak w przypadku inkubacji jaj ptaków płetwonogich), należy odłączyć SIRIO od gniazdka elektrycznego przed otwarciem pokrywy inkubatora. Zapobiegnie to dalszemu pompowaniu wody do inkubatora przez pompę z powodu spadku poziomu wilgotności z powodu otwarcia.

Po zakończeniu wspomnianych czynności, ponownie po minimum 2 godzinach, podłączyć SIRIO do zasilania elektrycznego .

UWAGA: Nie przeprowadzać inkubacji w temperaturze poniżej 20°C.

Poniżej tej wartości, temperatura plastiku na dnie inkubatora (zimny) nie wywoła parowania wody. SIRIO będzie pompować wodę do inkubatora, zalewając go bez potrzeby.

Dlatego jeśli podczas inkubacji wykryty zostanie poziom wody przekraczający poziom pojemnika na jajka, należy natychmiast odłączyć zasilanie SIRIO, aby uniknąć zalania jaj!

8 – Stosowanie SIRIO w fazie wylęgania

Po zakończeniu inkubacji, można przejść do fazy wylęgania:

- odłączyć SIRIO od zasilacza elektrycznego.
- przygotować inkubator do wylęgania (patrz instrukcja obsługi posiadanego inkubatora).
- po zakończeniu przygotować do fazy wylęgania, podłączyć SIRIO do zasilacza elektrycznego po tym jak temperatura inkubatora ponownie ustabilizuje się na ustawionej wartości.
- Ustawić SIRIO na wymaganej wartości, patrz tabela w paragrafie 9.

WAŻNE: Należy pamiętać, że podczas wykluwania, szczególnie jeśli inkubator znajduje się w suchym środowisku, woda wprowadzana przez SIRIO może przepełnić zbiorniczki i zalać dno inkubatora.

Natomiast nieosiągnięcie ustawionej wartości wilgotności nie wpływa na wynik. W rzeczywistości, pierwsze wykłute pisklaki, z racji tej że będą mokre, spowodują szybki wzrost poziomu wilgoci w inkubatorze.

9 – Parametry wilgotności podczas inkubowania

Orientacyjna tabela dotycząca jaj drobiu: W fazie inkubowania: 45% RH W fazie wylęgania 60% RH	Orientacyjna tabela dotycząca jaj ptaków egzotycznych: W fazie inkubowania: 40% RH W fazie wylęgania: 60% RH
---	---

UWAGA: zaleca się, aby wilgotność względna podczas fazy inkubacji była utrzymywana na stosunkowo niskim poziomie, a nie na wysokim poziomie. Jajko musi stracić około 11-13% swojej początkowej masy, w ten sposób będzie mogła utworzyć się duża komora powietrzna, która w kolejnej fazie wykluwania pozwoli pisklęciu rozszerzyć płuca, aby zaczerpnąć powietrza z większym wigorem przystąpiło do rozbijania skorupki.

Również podczas wylęgu zbyt wysokie wartości wilgotności powodują powstawanie kondensatu na jajach, zatykając tym samym pory skorupki. Zmniejsza to oddychanie zarodka, osłabiając go i zmniejszając znacznie siłę do rozbicia skorupki. Przy wartościach względnej wilgotności przekraczających 75%, pory skorupki są całkowicie zatkane, co z kolei może prowadzić do obumarcia pisklęcia z powodu uduszenia!

10– Stosowanie SIRIO z inkubatorami innej marki

Proces i parametry inkubacji i wykluwania nie różnią się znacząco w przypadku inkubatorów innej marki, tym co może je znacząco różnić jest struktura maszyny, która zależy od projektu producenta.

Zastosowanie SIRIO z inkubatorami innymi niż Borotto:

- Zdjąć 2 gumowe zawory z rur (które normalnie umieszczane są w otworach);
- Przełożyć 2 rurki przez otwory napowietrzające. Jeśli nie ma otworów napowietrzających, zrobić jeden. Rury z PCV muszą osiągnąć zbiorniczka lub zbiorniczków na wodę w inkubatorze, pozostawić dwie rury leżące w zbiorniczku lub zbiorniczkach w zależności od modelu inkubatora.
- Umieścić czujnik wilgotności w inkubatorze i przymocować trytką. Jeśli czujnik wilgotności nie może być włożony przez wlot powietrza do środka inkubatora, włożyć go przez otwór służący normalnie do wkładania jajek. Nie ma obaw co do działania inkubatora w takiej sytuacji, bowiem przewód zabezpieczony przed zgnieceniem, zapewni właściwe jego działanie.

11– Konserwacja i czyszczenie SIRIO

UWAGA: SIRIO pracuje wyłącznie z temperaturą na czujniku przekraczającą 37°C.

Tak więc, aby uruchomić SIRIO, czujnik musi być umieszczony w środku inkubatora i musi być włączony.

Opisana poniżej operacja jest bardzo zalecana, ponieważ pozostawiając SIRIO w stanie bezczynności przez ponad miesiąc, woda może osiąść w rurach, powodując wzrost flory bakteryjnej, która wpompowana do inkubatora może powodować bakteryjne zanieczyszczenie zarodka, doprowadzając go do śmierci!

Po zakończeniu każdego cyklu inkubacji:

- przedmuchać (najlepiej sprężonym powietrzem) czujnik, unikając jednak otwierania drzwiczek-czujnika;
- Przeprowadzić rutynowe czyszczenie i dezynfekcję obwodu wodnego:
 - na wyświetlaczu, stawić wartość wilgoci na wartość maksymalną;
 - włożyć rurkę poboru wody do szklanki z roztworem wody i około 10% wybielaczem lub środkiem odkażającym;
 - włączyć pompę na co najmniej 15 minut, zbierając i wylewając przepompowany roztwór wodny;
 - pozostawić pracujące urządzenie na sucho na około 15 minut.

Zalecamy zastosowanie wybielacza, niszczącego florę bakteryjną i wszelkie złoży, nieuszkadzając jednocześnie rozwijających się zarodków.

POD ŻADNYM POZOREM NIE WOLNO STOSOWAĆ SUBSTANCJI CHEMICZNYCH DO CZYSZCZENIA I DEZYNFEKOWANIA SIRIO! Naprzemiennie, w zależności od twardości użytej wody i po kilku cyklach wykluwania, oprócz opisanego przepłukiwania obiegu wody roztworem dezynfekującym, można przeprowadzić cykl odwapniania, stosując wodę i roztwór zapobiegający osadzaniu się kamienia lub ocet.

12 – Usuwanie



Wdrażając dyrektywy 2011/65/WE i 2012/19/WE, DEKRET USTAWODAWCZY nr 27 z 4 marca 2014 r. i DEKRET USTAWODAWCZY nr 49 z 14 marca 2014 r. odnoszące się do ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, a także do usuwania odpadów, pokazany tutaj symbol przekreślonego kosza na śmieci wskazuje, że produkt, po zakończeniu okresu użytkowania, musi być zbierany oddzielnie od innych odpadów.

W związku z tym, po zakończeniu okresu użytkowania, użytkownik będzie musiał oddać urządzenie do odpowiednich punktów zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych. Odpowiednia selektywna zbiórka oraz późniejsze przekazanie produktu do recyklingu czy przetwarzania przyjaznego środowisku pozwala uniknąć negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie oraz promuje ponowne użycie i/lub recykling materiałów z których zbudowane jest urządzenie.

Niewłaściwe usunięcie urządzenia przez użytkownika grozi zastosowaniem sankcji administracyjnych wynikających z obowiązującego prawa. Informacje dotyczące prawidłowej procedury dostępnych systemów zbierania odpadów należy uzyskać w miejscowym zakładzie utylizacji odpadów.

NUMER WPISU AEE WŁOCHY: IT14080000008557

13 – Gwarancja / serwis posprzedażowy

BOROTTO® (dalej zwany Producentem) udziela 24 miesięcznej gwarancji na produkt, licząc od daty zakupu. W tym okresie Producent zobowiązuje się naprawić na własny koszt wszelkie usterki fabryczne, które mogą pojawić się podczas normalnej pracy urządzenia.

UWAGA: gumowe rury nie są objęte gwarancją.

Składając wniosek o świadczenie gwarancyjne, należy przedstawić niniejszą umowę wraz z datą, pieczęcią i podpisem. Klienci musi przesałać Urządzenia w oryginalnym opakowaniu.

Urządzenia na gwarancji, używany prawidłowo, zostanie naprawiony bezpłatnie. Przyjmuje się, że w przypadku braku wady lub wady produktu nie zostanie przyznany zwrot pieniędzy. Producent zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta kosztami związanymi z interwencją gwarancyjną w przypadku braku przesłanek do interwencji.

Gwarancja nie obejmuje:

- transportu;
- zużycia, wody, zabrudzeń;
- używania inkubatora w warunkach innych niż określone przez Producenta w niniejszej instrukcji;
- napraw lub zmian wykonanych przez osoby nieupoważnione przez Producenta;
- zaszłałania siły wyższej (trzęsienia ziemi, powodzi, pożaru itp).

Używać Urządzenia wyłącznie w celu, do którego jest przeznaczony; inne zastosowania niż wskazane w niniejszej instrukcji należy uważać za niebezpieczne, a Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegolwiek obrażenia ludzi, zwierząt lub straty materialne wynikające z nieprzestrzegania tego ostrzeżenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności, ani nie udziela żadnej gwarancji ani zwrotu kosztów za uszkodzenia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji, niewłaściwego użytkowania, nieprawidłowej instalacji urządzenia lub niedogodności spowodowanych nieodpowiednim układem elektrycznym lub innymi systemami lub wynikającymi z warunków środowiskowych, klimatycznych lub innych, powierzenia produktu osobom nieletnim lub osobom, które wyraźnie nie nadają się do użytkowania lub obsługi opisywanego urządzenia.

Nie można ubiegać się o zwrot kosztów u Producenta z tytułu szkód pośrednich spowodowanych utratą materiału, która nastąpiła w wyniku zastosowania wadliwego produktu; chodzi tutaj o jaja włożone lub przeznaczone do inkubatora, lub dalsze obrażenia ludzi i/lub zwierząt lub straty materialne.

BOROTTO®

Ul. Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Werona) Włochy

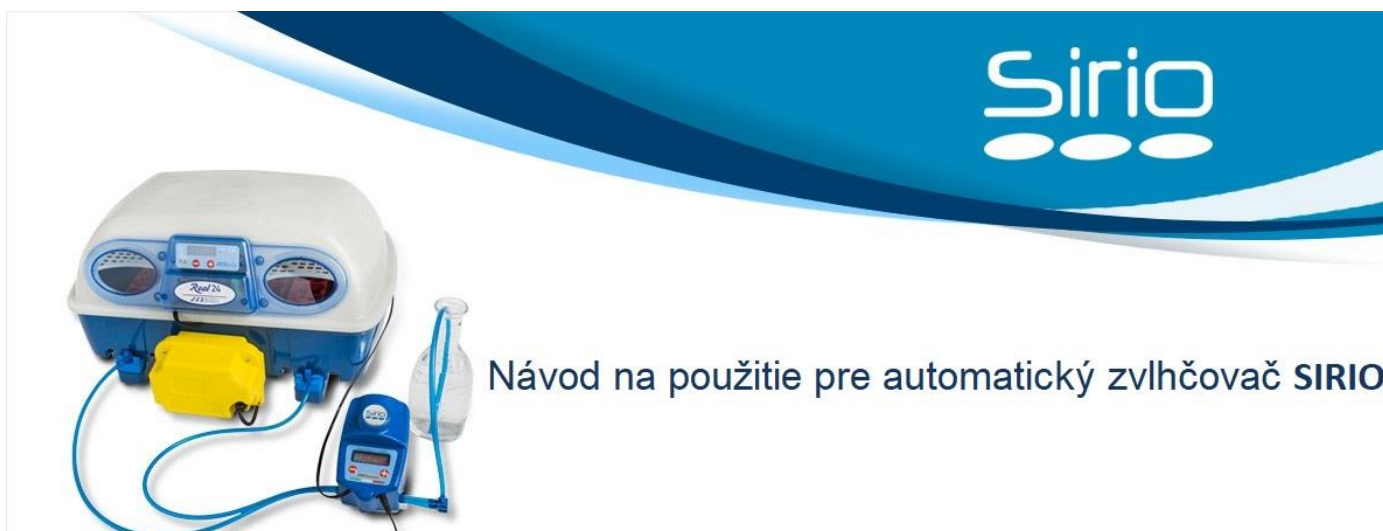
NIP: 03787910235

Nr REA: VR-365973 REJESTR RZEMIEŚNIKÓW 143429

NUMER WPISU AEE: IT14080000008557

strona internetowa: WWW.BOROTTO.COM

Data, pieczęć i podpis potwierdzający gwarancję.



1 – Varovania pre bezpečné použitie

Pri používaní domácich elektrospotrebičov je vždy potrebné dodržiavať niekoľko základných bezpečnostných opatrení, vrátane nasledujúcich:

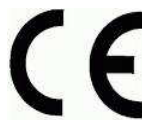
1. **PREČÍTAJTE SI CELÝ NÁVOD.**
2. Spotrebič používajte iba s elektrickým zariadením v zhode s údajmi uvedenými na štítku umiestnenom na samotnom spotrebiči a uvedenými v tomto návode.
3. Jednotku neukladajte do blízkosti zdrojov tepla a nezakrývajte ju inými predmetmi.
4. Ak je spotrebič pripojený k elektrickej sieti, nenechávajte ho dlho bez dozoru. Spotrebič nepoužívajte, ak sú káble alebo zástrčky poškodené, ani v prípade pádu zariadení na zem alebo ak sú nejakým spôsobom poškodené. O kontrolu alebo opravu spotrebiča požiadajte najbližšie autorizované centrum pomoci.
5. Použitie prídavných zariadení, ktoré sa neodporúčajú alebo ich nepredáva výrobca, je zakázané.
6. Nepoužívajte v exteriéri.
7. Spotrebič môžu používať deti mladšie ako 12 rokov a/alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a mentálnymi schopnosťami alebo osoby bez skúseností alebo potrebných znalostí, iba ak sú pod dozorom dospelé osoby alebo keď dostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania spotrebiča a pochopili s tým súvisiace nebezpečenstvá. To isté platí pre čistenie a údržbu.
8. Skôr ako začnete používať spotrebič, vždy skontrolujte stav napájacieho zariadenia, potom ho pripojte k elektrickej zásuvke. Odpojte ho vytiahnutím zo zásuvky.
9. Napájacie zariadenie odpojte z elektrickej zásuvky, keď spotrebič nie je v prevádzke.
10. Napájacie zariadenie musí byť umiestnené tak, aby bolo ľahko prístupné v prípade, ak by bolo potrebné ho odpojiť z elektrickej siete.
11. Ak chcete napájacie zariadenie vytiahnuť, priamo ho uchopte (nie za kábel) a vytiahnite ho zo stenovej zásuvky.
12. Akákoľvek úprava tohto produktu, ktorú výrobca výslovne neschválil, okrem toho, že môže predstavovať ohrozenie bezpečnosti, spôsobí zánik platnosti záruky.
13. **TENTO NÁVOD STAROSTLIVO USCHOVAJTE.**

Originál návodu

1 – Varovania pre bezpečné použitie	1
2 – Vyhlásenie o zhode	3
3 – Identifikačný štítok	4
4 – Predstavenie návodu.....	5
5 – Charakteristiky a technické údaje	5
6 – Príprava a uvedenie zariadenia SIRIO do prevádzky	6
6.1 Umiestnenie zariadenia SIRIO.....	6
6.2 Umiestnenie ventilov	7
6.3 Umiestnenie snímača.....	7
7– Použitie SIRIO počas fázy inkubácie	9
8– Použitie SIRIO počas fázy liahnutia	10
9– Parametre vlhkosti na inkubáciu	10
10– Použitie SIRIO s inkubátormi iných značiek	11
11 – Údržba a čistenie zariadenia SIRIO.....	11
12 – Likvidácia.....	11
13 – Záruka / popredajný servis.....	12

Kópiu tohto návodu na použitie v elektronickom formáte si môžete stiahnuť z webového sídla www.borotto.com alebo môžete o ňu požiadať na emailovej adrese info@borotto.com špecifikujúc produkt a revíziu návodu.

Vyhlásenie EÚ o zhode



Podpísaný Andrea Borotto, vo funkcii právneho zástupcu spoločnosti BOROTTO® so sídlom na Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Taliansko, IČ DPH 03787910235

VYHLASUJE,

že produkt podľa štítku uvedeného nižšie:



je určený na použitie ako prídavné zariadenie na udržiavanie vlhkosti inkubátorov pre vajcia živočíchov a konkrétne pre tieto: sliepka, bažant, perlička, prepelica, sivá jarabica, jarabica, kačica, slávka, hus, morka, páv, coturnix, holub, korytnačky z Virginie, exotické vtáky a dravé vtáctvo.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

A je v zhode s nasledujúcimi smernicami:

- smernicou EN 61326 – 1: 2007
- smernicou EN 61010 – 1:2010
- smernicou EN 61000 – 3-2:2014
- smernicou EN 61000 – 3-3:2013
- smernicou EN 61326 – 1:2013

Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu a právny zástupca

BOROTTO ANDREA

Buttapietra – VR - Taliansko 01.07.2016



Upozornenie, skôr ako vykonáte akýkoľvek úkon, pozorne si prečítajte návod na použitie.

Varovné symboly použité na produkte a v tomto návode

Symbol	Opis
	Povinnosť prečítať si návod na použitie pred použitím produktu
	Napájanie jednosmerným prúdom
	Kladná polarita v strede napájacieho konektora

3 – Identifikačný štítok

Zariadenie je vybavené identifikačným štítkom, na ktorom sú uvedené presné identifikačné údaje zariadenia a základné technické údaje.

BOROTTO

Via Papa Giovanni Paolo II, 7A

37060 Buttapietra (VR) Taliansko

Automatický zvlhčovač SIRIO

Rok: XXXX kód: **SIRIO**

Sériové číslo: XXXX

Prírodné napätie: 12 V DC

Prietokové množstvo 0-5 l/h (pribl.)

Hmotnosť 0,435 kg

MAX. výkon: 4 W

Bar: 0,2

Trieda II

Vyrobené v Taliansku

4 – Predstavenie návodu

Tento návod obsahuje pokyny na inštaláciu, údržbu a použitie peristaltického čerpadla SIRIO, ďalej označené jednoducho ako SIRIO.

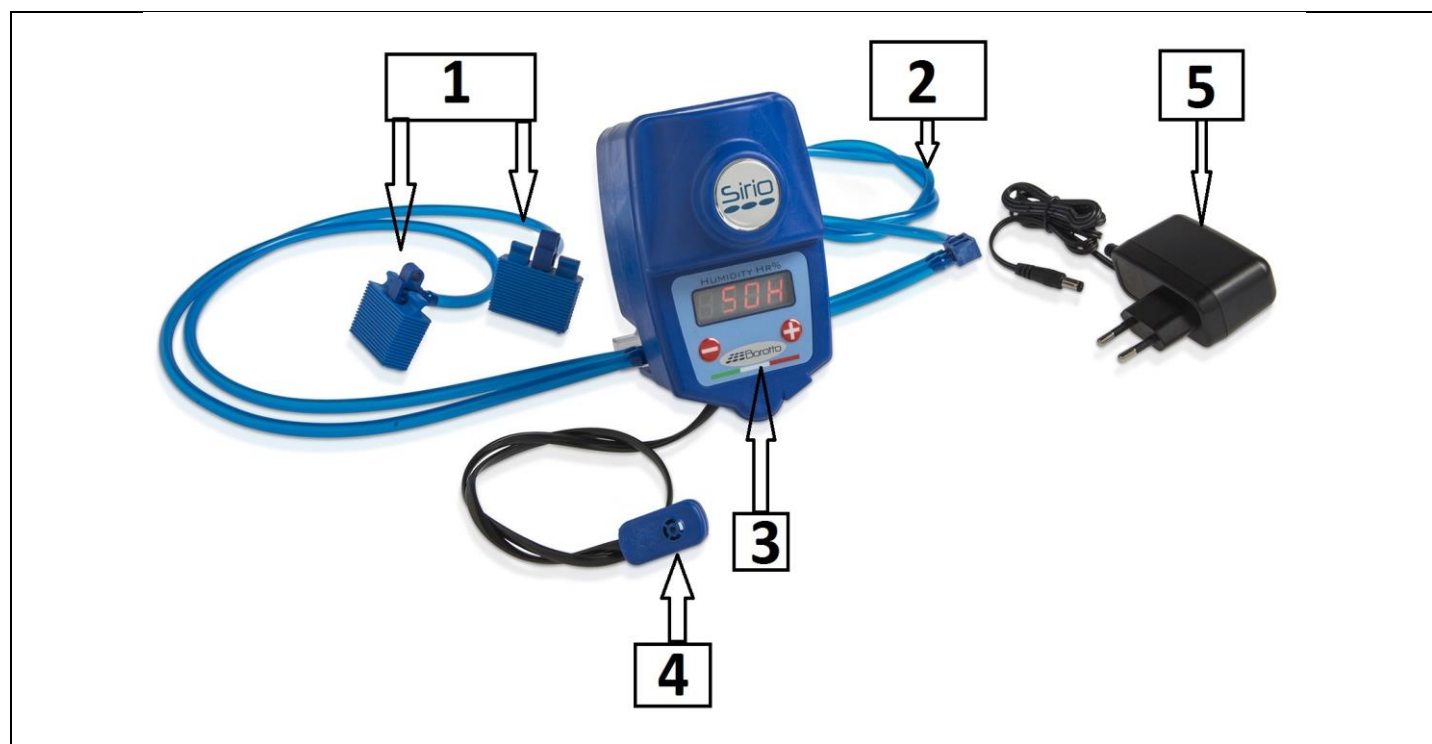
Tento návod je určený pre používateľov zariadenia a týka sa jeho použitia po výrobe a predaji. V prípade, ak by sa zariadenie následne postúpilo tretím stranám z akéhokoľvek dôvodu (predaj, bezplatná pôžička na použitie alebo akýkoľvek iný dôvod), zariadenie sa musí dodať kompletne aj s celou dokumentáciou.

Tento návod obsahuje informácie výhradného vlastníctva a nemôže sa, ani čiastočne, poskytnúť tretím stranám na akéhokoľvek použitie bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.

Výrobca vyhlasuje, že informácie obsiahnuté v tomto návode sú v zhode s technickými a bezpečnostnými špecifikami zariadenia na automatické dopĺňanie vody vnútri stroja-inkubátora, pričom sa umožní automatické zachovanie nastavenej miery vlhkosti.

5 – Charakteristiky a technické údaje

Model zariadenia	SIRIO
Napájacie napätie SIRIO	12 V DC
Maximálny príkon	4 W
Priemerná denná spotreba	1 W
Napájacie napätie napájacieho zariadenia (už zahrnutého)	100-240 V 50/60 Hz
Displej	Na digitálnu kontrolu parametrov vlhkosti
Elektronický štítok	S mikroprocesorom s algoritmom upraveného PID
Rozsah	Upraviteľná vlhkosť od min. 40% do max. 75%
Rozmery a hmotnosť	Výška 106 mm - Šírka 88 mm - Dĺžka 128 mm Hmotnosť: 0,440 kg
Prevádzkové podmienky prostredia	Teplota od + 10 °C do MAX. 40 °C Relatívna vlhkosť 20%-80%
Prevádzkové podmienky skladovania	Teplota od + 5 °C do MAX. 50 °C Relatívna vlhkosť < 90% bez kondenzácie

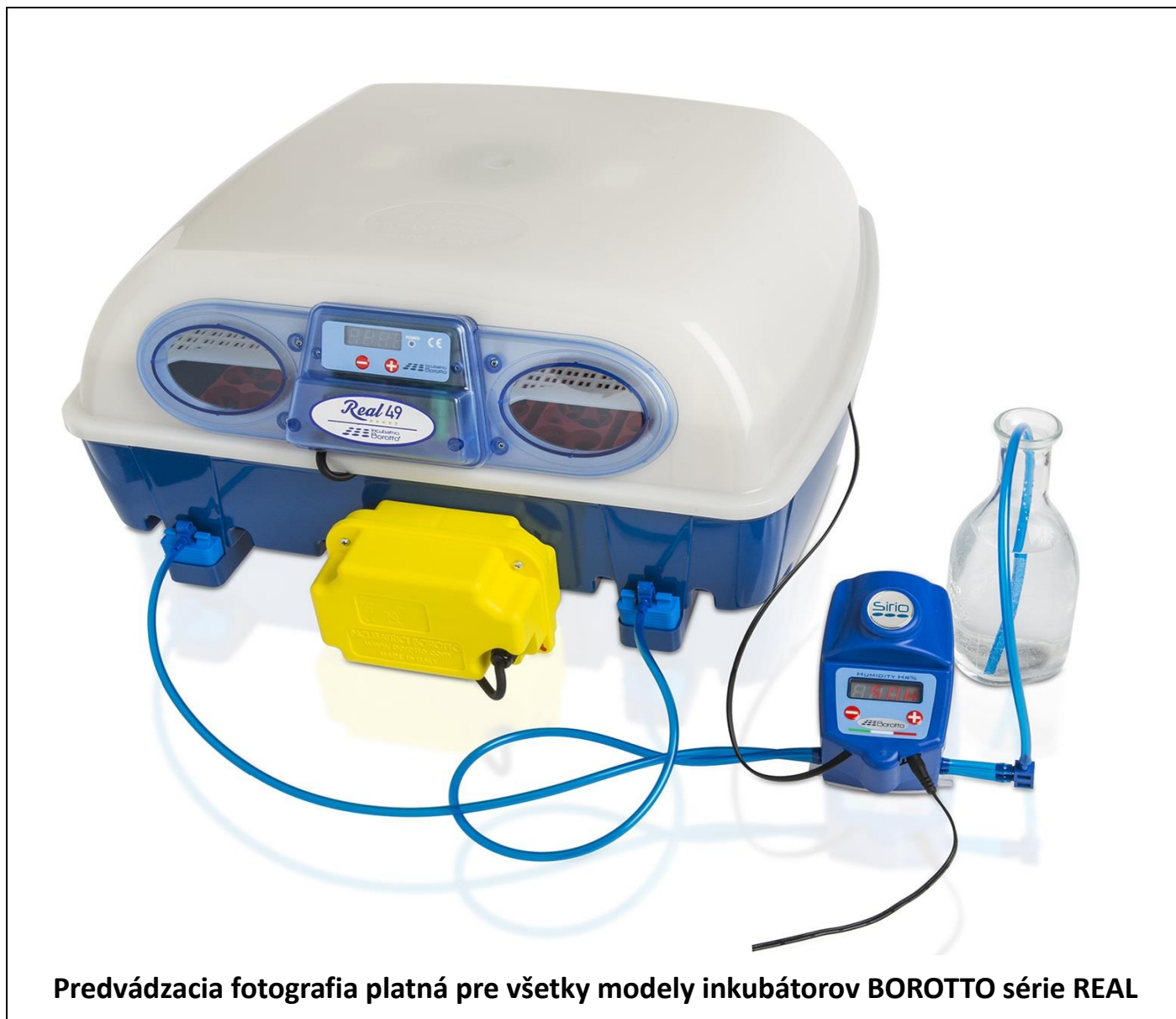


1	Ventily výdaja vody
2	Nasávacía trubka vody
3	Ovládací panel
4	Snímač
5	Napájacie zariadenie

6 – Príprava a uvedenie zariadenia SIRIO do prevádzky

Počas prepravy dávajte pozor, aby ste nespôsobili nárazy a/alebo poškodenia zariadenia. Vždy ho umiestnite do rovnej polohy, zabráňte stlačeniam a/alebo zlomeniam.

6.1 Umiestnenie zariadenia SIRIO



Zariadenie SIRIO umiestnite na rovnú plochu.

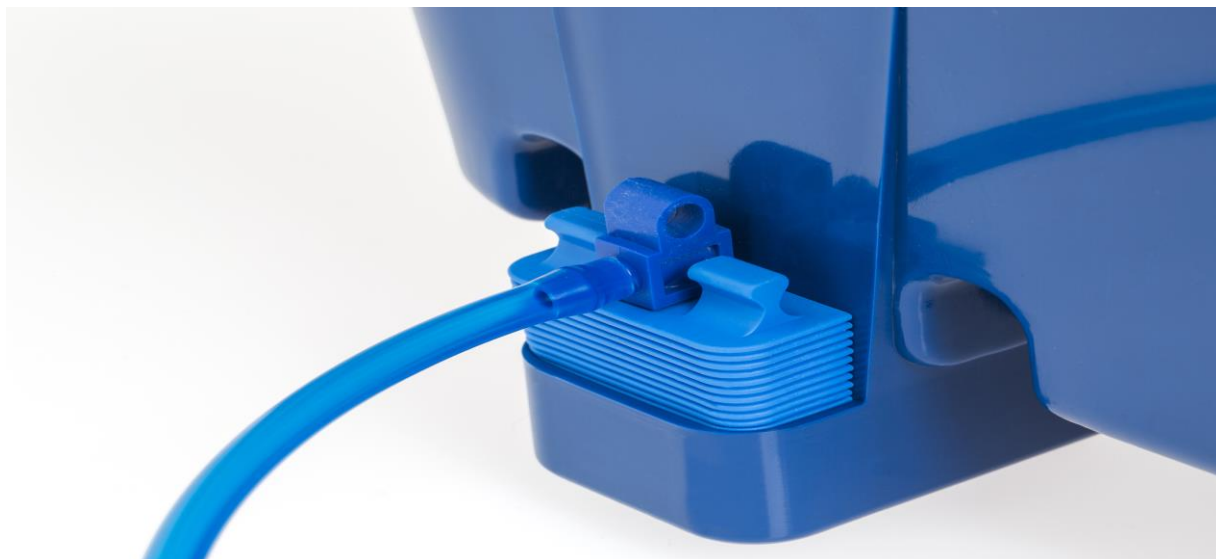
Medzi produkt a rovinu neukladajte ďalšie predmety, ako napr. obrusy alebo prikrývky.

SIRIO položte z boku inkubátora, umiestnite ho do blízkosti nádržky na vodu. Môžete použiť akúkoľvek nádržku: fľašu, kanister atď., s podmienkou, že jej vnútro bude dobre vyčistené. Znečistené nádržky by mohli spôsobiť vývoj bakteriálnej flóry počas inkubácie, čo by spôsobilo smrť embrya.

Zložte nasávaciu trubicu (pripojenú k spojke držáka gumeného písmom „IN“ vyrytému na spodnej priehľadnej strane zariadenia) do nádržky vody.

SIRIO funguje aj s vodou z kohútika! Pod podmienkou, že je čistá.

6.2 Umiestnenie ventilov



Do malých otvorov inkubátora vložte 2 ventily s už pripojenými trúbkám, pričom sa uistite, či dostatočne prenikajú na dno, aby sa zabezpečilo hermetické utesnenie. Dajte pozor na smer ich vloženia, aby sa zachoval tvar otvoru.

UPOZORNENIE: ak by sa v plniacich otvoroch usadzoval vápnik, odstráňte ho odváňovacím prostriedkom ešte pred vložením ventilov.

6.3 Umiestnenie snímača



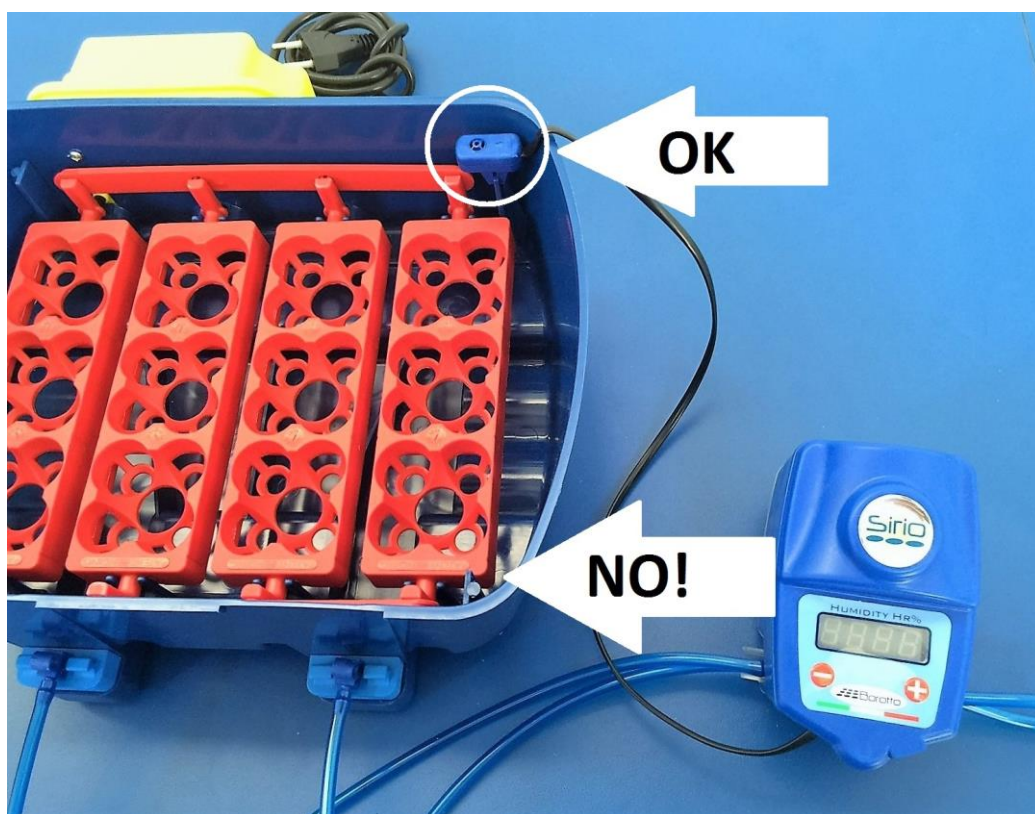
Do inkubátora vložte snímač vlhkosti, umiestnite ho nad lopatku v rohu (vyviňte minimálny tlak na zabezpečenie blokovania).

Kábel snímača musí zostať uložený na svojej strane pritlačený na hrane inkubátora ako je to znázornené na fotografii. Je to špeciálny kábel proti stlačeniu, čiže neutrží žiadne poškodenie ani pri zatvorení zariadenia.

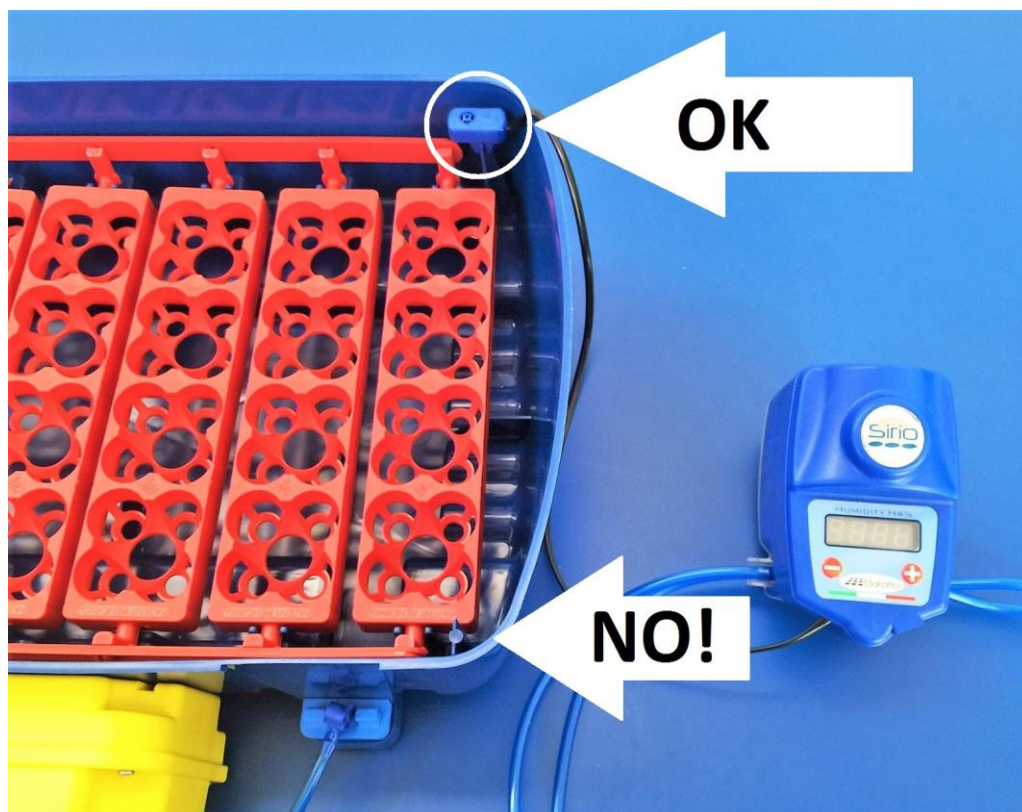
Neúplné zatvorenie krytu nespôsobí žiadne poškodenie funkčnosti a výsledkov liehnutia v inkubátore.

Snímač vlhkosti umiestnite z protiahlej strany inkubátora, vzhľadom k plniacim otvorom.

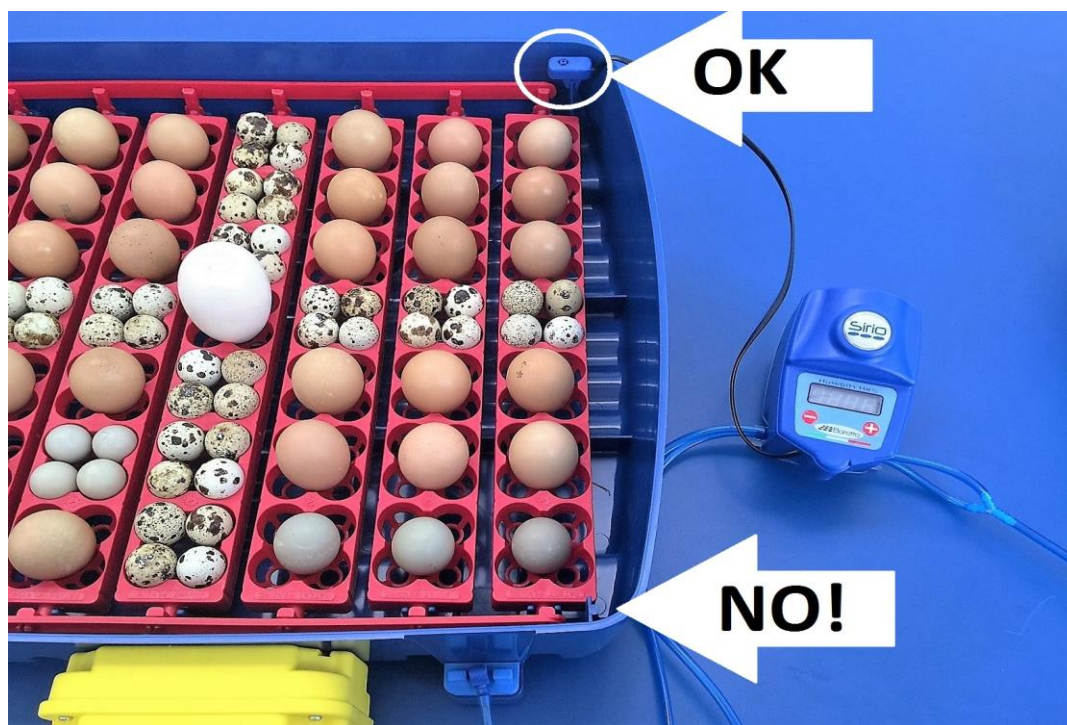
SNÍMAČ NEUMIESTŇUJTE NAD VSTUPNÉ NÁDRŽKY VODY!



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7– Použitie SIRIO počas fázy inkubácie

Inkubátor zapnite a nechajte ho v prevádzke na sucho bez vody a bez vajec aspoň na pár hodín.

Po dvoch hodinách prevádzky naprázdno vložte vajcia a nechajte ho v prevádzke na ďalšie aspoň 2-3 hodiny.

Po 2-3 hodinách prevádzky inkubátora s vloženými vajcami sa môže zapnúť zariadenie Sirio, pričom vložte napájací konektor do prednej zásuvky. Potom vložte zástrčku napájacieho zariadenia do elektrickej zásuvky.

Na displeji sa objaví zistená hodnota vlhkosti, symbol „H“ označuje „vlhkosť“.

Ak chcete nastaviť hodnotu vlhkosti, stláčajte tlačidlá (+) a (-) nachádzajúce sa na ovládacom paneli. Stlačením jedného z dvoch tlačidiel vstúpите do pamäte (vedľa čísel sa objaví písmeno „P“), potom impulzne stláčajte tlačidlá, kým nedosiahnete odporúčanú hodnotu, podľa oddielu č.9. Po nastavení vlhkosti počkajte, kým sa táto hodnota neuloží do pamäte (keď sa na displeji znova objaví momentálna vnútorná vlhkosť a písmeno „H“).

Od tejto chvíle SIRIO začne pracovať čerpajúc, keď je to potrebné, vodu dovnútra inkubátora, pričom sa na displeji objaví rotujúci symbol. Inkedy zariadenie zostane v pohotovostnom režime.

SIRIO je naprogramované na vstrekovanie malých kvapiek vody naraz tak, aby sa umožnilo ich vyparovanie, ktoré určí relatívnu vlhkosť prostredia. Po spustení budú potrebné 2 až 4 hodiny na dosiahnutie nastavenej hodnoty vlhkosti. Ak by množstvo vody v inkubátore bolo väčšie ako potrebné množstvo, doba na dosiahnutie nastavenej hodnoty vlhkosti bude asi dlhšia.

UPOZORNENIE: ak by na krátke obdobia (aj na celý deň) vlhkosť nebola správna, toto NEPRINESIE zlyhanie prebiehajúceho procesu inkubácie.

UPOZORNENIE: ak by v priebehu inkubácie bolo potrebné otvoriť inkubátor na vykonanie presvecovania alebo umožniť ochladenie vajec (ako pri inkubácii vajec vodných vtákov s plávacími blanami), odpojte SIRIO z elektrickej zásuvky skôr ako otvoríte kryt. Týmto sa zabráni čerpadlu neustále vpúšťať vodu do inkubátora následkom zníženia hodnoty vlhkosti z dôvodu otvorenia.

Po dokončení úkonov znovu pripojte SIRIO do elektrickej zásuvky po minimálne dvoch hodinách.

UPOZORNENIE: Nevykonávajte inkubáciu pri teplote prostredia nižšej ako 20 °C. Pod touto hodnotou teplota plastu spodnej časti inkubátora (studenej) neumožňuje vyparovanie vody. SIRIO potom neustále čerpá vodu do inkubátora, pričom ho zbytočne zaplavuje.

Preto, ak sa počas inkubácie zistí hladina vody nad hladinou nosiča vajec, okamžite vytiahnite elektrické napájacie zariadenie zariadenia SIRIO, aby ste zabránili zaplaveniu vajec!

8– Použitie SIRIO počas fázy liahnutia

Aby sa po ukončení fázy inkubácie prešlo do fázy liahnutia:

- odpojte SIRIO od elektrického napájacieho zariadenia.
- potom vykonajte prípravu inkubátora na liahnutie (pozri návod na použitie príslušného inkubátora).
- po dokončení prípravy na liahnutie znovu pripojte SIRIO k elektrickému napájacímu zariadeniu po tom, keď teplota inkubátora bude znovu stabilná podľa nastavenej hodnoty.
- SIRIO nastavte na hodnotu podľa tabuľky v oddiele č.9.
- po dokončení liahnutia odoberte snímač vlhkosti SIRIO z inkubátora ešte pred odpojením inkubátora z elektrickej zásuvky. Ak by ste snímač nechali vo vypnutom inkubátore, zničil by sa z dôvodu prípadnej kondenzácie.

POZNÁMKA: Majte na pamäti, že počas liahnutia, najmä, ak sa inkubátor nachádza v suchom prostredí, voda, ktorú vpustí SIRIO, môže pretekať z vnútorných nádrží a padať na zvyšnú spodnú časť inkubátora.

Ani nedosiahnutie nastavenej hodnoty vlhkosti neohrozí výsledok. V skutočnosti prvé narodené kuriatka, keďže sú mokré, spôsobia rýchle zvýšenie úrovne relatívnej vlhkosti.

UPOZORNENIE: Nevykonávajte inkubáciu pri teplote prostredia nižšej ako 20 °C. Pod touto hodnotou teplota plastu spodnej časti inkubátora (studenej) neumožňuje vyparovanie vody. SIRIO potom neustále čerpá vodu do inkubátora, pričom ho zbytočne zaplavuje.

Preto, ak sa počas liahnutia zistí hladina vody nad úrovňou mriežky na liahnutie, okamžite vytiahnite elektrické napájacie zariadenie zariadenia SIRIO, aby ste zabránili zaplaveniu vajec!

9– Parametre vlhkosti na inkubáciu

Indikatívna tabuľka pre hydínarstvo:	Indikatívna tabuľka pre exotické vtáctvo:
Vo fáze inkubácie: 45% relatívna vlhkosť	Vo fáze inkubácie: 40% relatívna vlhkosť
Vo fáze liahnutia 60% relatívna vlhkosť	Vo fáze liahnutia: 60% relatívna vlhkosť

UPOZORNENIE: odporúča sa, aby sa relatívna vlhkosť počas fázy inkubácie udržiavala na relatívne nízkych hodnotách, radšej ako vysokých. Vajce musí v skutočnosti stratiť približne 11-13% svojej počiatočnej hmotnosti, týmto spôsobom sa umožní vytvorenie širokej vzduchovej komory, ktorá v nasledujúcej fáze liahnutia umožní kuriatku roztriahnuť plúca, ľahko vložiť zobák, vykonať prvé nádychy a začať s väčšou silou rozbiť škrupinu.

Aj počas fázy liahnutia príliš zvýšené hodnoty vlhkosti určia tvorbu kondenzácie na vajci, pričom zazátkujú póry v škrupine. Takto sa zníži respirácia embrya, pričom sa oslabí a zníži jeho sila na rozbitie škrupiny. Pri hodnotách vyšších ako 75% relatívnej vlhkosti sa póry škrupiny úplne uzatvoria, čo spôsobí smrť kuriatka udusením!

10– Použitie SIRIO s inkubátormi iných značiek

Proces a parametre inkubácie a liahnutia sa značne neodlišujú v prípade použitia inkubátorov inej značky, to, čo sa môže značne zmeniť, je konštrukcia stroja, ktorá závisí od projektu výrobcu.

Pre použitie SIRIO v inkubátore inej značky ako Borotto:

- odoberte 2 gumené ventily z trúbiek (ventily, ktoré sa normálne majú vložiť do otvorov);
- vsuňte 2 trubky cez prevzdušňovacie otvory. V prípade, ak by chýbali, prípadne jeden vytvorte. Trubky z PVC musia siahť až po nádržku alebo nádržky na vodu nachádzajúce sa vnútri inkubátora, opatrne uložte dve trubky do nádržky alebo nádrží podľa modelu inkubátora.
- Do inkubátora umiestnite snímač vlhkosti a upevnite ho elektrikárskou páskou. Ak by nebolo možné zaviesť snímač vlhkosti cez sacie hrdlo, zaveďte ho cez nakladací otvor vajec. Jeho funkčnosť v každom prípade zaručí kábel proti stlačeniu.

11 – Údržba a čistenie zariadenia SIRIO

UPOZORNENIE: SIRIO funguje iba pri teplote vyššej ako 36 °C.

Preto pre prevádzkovanie sa snímač musí vložiť do riadne zapnutého inkubátora.

Úkon opísaný nižšie sa mimoriadne odporúča, keďže ak necháte SIRIO v nečinnosti na viac ako mesiac, voda môže uviaznuť v trubkách, čím spôsobí vznik bakteriálnej flóry, ktorá, pri pumpovaní do inkubátora, môže spôsobiť bakteriálne kontaminácie embrya a tým aj jeho smrť!

Preto na konci každého inkubačného cyklu:

- snímač prefúkajte (najlepšie stlačeným vzduchom), pričom úplne zabráňte otvoreniu držiaka snímača;
- Vykonajte nasledujúci postup čistenia a dezinfekcie vodného okruhu:
 - hodnotu vlhkosti nastavenú na displeji uveďte na maximum;
 - nasávaciu trubicu vody vložte do pohára s roztokom vody a približne 10% chlórového bielidla alebo dezinfekčného prostriedku;
 - Spustite čerpadlo na aspoň 15 minút, pričom pumpovaný vodný roztok zbierajte a likvidujte;
 - potom zariadenie nechajte bežať na sucho na ďalších 15 minút.

Odporúčame použiť chlórové bielidlo, keďže ničí bakteriálnu flóru a prípadné zvyšky nespôsobia žiadne poškodenia embryí vo fáze vývoja.

NA ČISTENIE A SANÁCIU ZARIADENIA SIRIO V ŽIADNOM PRÍPADE NEPOUŽÍVAJTE INÉ CHEMICKÉ LÁTKY!

S pravidelnosťou variabilnou podľa tvrdosti použitej vody a po niekoľkých cykloch liahnutia, okrem opísaného umývania vodného okruhu dezinfekčným roztokom, sa môže vykonať cyklus proti tvorbe kameňa tým istým postupom, s roztokom vody a odvápnovacieho prostriedku alebo octu.

Počas obdobia zastavenia aspoň raz za mesiac zapnite SIRIO a nechajte ho bežať nasucho niekoľko minút, tým sa umožní eliminácia pamäťového efektu z trúbiek v ich bode stlačenia.

12 – Likvidácia



V súlade so smernicami 2011/65/EÚ a 2012/19/EÚ, LEGISLATÍVNYM VÝNOSOM zo 4.marca 2014, č. 27 a LEGISLATÍVNYM VÝNOSOM zo 14.marca 2014, č. 49, týkajúcimi sa zníženia používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj likvidácie odpadu, symbol prečiarknutého odpadkového koša, tu znázornený, označuje, že produkt sa po skončení životnosti musí zozbierať oddelene od iného odpadu.

Preto používateľ bude musieť doručiť zariadenie, ktoré dosiahlo koniec životnosti, do vhodných zberných stredísk na separovaný zber elektrického a elektronického odpadu. Vhodný separovaný zber na následné spustenie zariadenia vyradeného z prevádzky na recykláciu, spracovanie a likvidáciu kompatibilnú so životným prostredím, prispieva k tomu, že sa zabráni možným negatívnym účinkom na prostredie a zdravie a umožňuje recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie zložené.

Svojvoľná a nezákonná likvidácie zo strany používateľa spôsobí uplatnenie správnych sankcií stanovených platnými zákonmi. Informácie týkajúce sa správneho postupu zberných systémov, ktoré sú k dispozícii, si budete musieť vyžiadať od miestnej služby likvidácie odpadu.

REGISTRAČNÉ ČÍSLO AEE TALIANSKO: IT14080000008557

13 – Záruka / popredajný servis

BOROTTO® (ďalej len Výrobca) poskytuje na produkt záruku 24 mesiacov odo dňa nákupu. Počas tohto obdobia sa Výrobca zaväzuje opraviť na vlastné náklady akúkoľvek chybu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas normálnej prevádzky zariadenia pripísateľnú výrobe.

POZNÁMKA: na gumené trubky sa záruka nevzťahuje.

Pri požiadavke o zásah v rámci záruky predložte platnú zmluvu s uvedením dátumu, pečiatkou a podpisom.

Zariadenie sa musí odoslať, v pôvodnom obale, na ťarchu zákazníka.

Zariadenie, ktoré je v záručnom období a používalo sa správne, bude bezplatne opravené. Majte na pamäti, že nebude priznaná žiadna náhrada v prípade nezistenia poruchy alebo chyby produktu. Naopak, Výrobca si vyhradzuje právo zaúčtovať zákazníkovi náklady vzniknuté v súvislosti so žiadosťou o zásah v rámci záruky, ak sa nezistí predpokladaný stav.

Záruka nepokrýva poškodenia spôsobené:

- prepravou;
- opotrebovaním, vodou, nečistotami;
- použitím v podmienkach odlišných od tých, ktoré uviedol Výrobca v tomto návode;
- opravami alebo zmenami vykonanými personálom bez oprávnenia od Výrobcu;
- vyššou mocou (zemetraseniami, záplavami, požiarimi atď.).

Zariadenie používajte iba na účel, na ktorý je určené; použitia iné ako uvedené v tomto návode sa považujú za nebezpečné a Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípadné poškodenia osôb, zvierat alebo vecí spôsobených nedodržaním tohto upozornenia.

Výrobca sa nebude považovať za zodpovedného, ani nepovolí žiadny zásah záruky alebo náhrady za nepriaznivé výsledky spôsobené nedodržaním týchto pokynov, nenáležitým použitím, chybnou inštaláciou zariadenia alebo problémami vyplývajúcimi z neprimeraného stavu elektrických alebo iných zariadení, alebo spôsobené podmienkami prostredia, klimatickými podmienkami alebo podmienkami inej povahy, zverením produktu neplnoletým osobám alebo osobám očividne nespôsobilým použitia alebo manipulácie so samotným zariadením.

Od Výrobcu sa nebudú požadovať náhrady za nepriame škody z dôvodu straty materiálu, ku ktorej došlo v dôsledku chyby produktu, ako, napríklad, vajcia vložené alebo ktoré sa majú vložiť do inkubátora alebo dodatočné poškodenia vecí a/alebo osôb a/alebo zvierat.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Taliansko

IČ DPH: 03787910235

Č. zápisu do obch.registra: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

REGISTRAČNÉ ČÍSLO AEE: IT14080000008557

Webové sídlo: WWW.BOROTTO.COM

Dátum, pečiatka a podpis na záruku:

Mode d'emploi pour l'humidificateur automatique SIRIO



1 – Mises en garde pour une utilisation en toute sécurité

Lors de l'utilisation d'électroménagers, il faut toujours suivre certaines précautions de sécurité de base, y compris les suivantes :

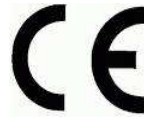
- 1. LIRE ENTIÈREMENT LES INSTRUCTIONS.**
- N'utiliser l'appareil que si l'installation électrique possède des caractéristiques conformes aux indications de l'étiquette apposée sur l'appareil même et dans le manuel.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de sources de chaleur et ne pas le couvrir avec d'autres objets.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant de longues périodes lorsqu'il est branché au réseau électrique. Ne pas utiliser l'appareil avec des câbles ou des fiches endommagés ou des appareils tombés par terre ou de manière générale endommagés. Confier l'appareil au centre d'assistance agréé le plus proche pour demander le contrôle ou la réparation.
- L'utilisation d'accessoires non conseillés ou non vendus par le Fabricant est interdite.
- Ne pas utiliser en plein air.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants ayant moins de 12 ans et/ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, sans expérience ou sans les connaissances nécessaires à condition qu'ils soient surveillés par un adulte ou après qu'ils aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et à la compréhension des dangers liés à son utilisation. Même chose pour le nettoyage et l'entretien.
- Toujours commencer l'utilisation en vérifiant les conditions de l'alimentateur, puis le relier à la prise de courant. Pour le déconnecter, le détacher de la prise électrique.
- Détacher l'alimentateur de la prise de courant électrique lorsque l'appareil n'est pas en marche.
- L'alimentateur doit être placé de sorte qu'il soit facilement accessible s'il faut le déconnecter du réseau électrique.
- Pour détacher l'alimentateur, le saisir directement (pas par le câble) et le détacher de la prise murale.
- Toute modification à ce produit, non expressément autorisée par le fabricant, en plus de représenter un risque pour la sécurité, entraînera l'annulation de la garantie.
- 13. CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS.**

Sommaire

1 – Mises en garde pour une utilisation en toute sécurité	1
2 – Déclaration de Conformité.....	3
3 – Plaque d'identification	4
4 – Présentation du manuel.....	5
5 – Caractéristiques et données techniques.....	5
6 – Préparation et mise en marche de SIRIO	6
6.1 Positionnement de SIRIO	6
6.2 Positionnement des vannes.....	7
6.3 Positionnement du capteur	7
7 – Utilisation de SIRIO pour la phase d'incubation	9
8 – Utilisation de SIRIO pendant la phase d'éclosion	10
9 – Paramètres d'humidité pour l'incubation	10
10 – Utilisation de SIRIO avec des incubateurs d'autres marques	11
11 – Entretien et nettoyage de SIRIO.....	11
12 – Élimination	11
13 – Garantie/service après-vente.....	12

Une copie du présent mode d'emploi peut être téléchargée au format électronique sur le site www.borotto.com ou être demandée à l'adresse e-mail info@borotto.com en spécifiant le produit et la révision du manuel.

Déclaration UE de conformité



Je soussigné Andrea Borotto, en qualité de représentant légal de l'entreprise **BOROTTO®** ayant son siège Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italie N° d'Identification de T.V.A. 03787910235

DÉCLARER

Que le produit comme d'après l'étiquette ci-dessous :



Est destiné à l'utilisation comme accessoire pour le maintien de l'humidité des : incubateurs pour les œufs d'animaux et notamment de : poule, faisan, dinde, pintade, caille, perdrix grise, perdrix, oie, canard de Barbarie, canard, canard sauvage, paon, perdrix bartavelle, pigeon, Colin de Virginie, oiseaux exotiques et rapaces.

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Et qu'il est conforme aux Directives suivantes :

- Directive EN 61326 - 1: 2007
- Directive EN 61010 – 1:2010
- Directive EN 61000 – 3– 2 :2014
- Directive EN 61000 – 3– 3 :2013
- Directive EN 61326 - 1 :2013

Buttapietra – VR - Italie 01/07/2016

Le responsable du dossier technique et
représentant légal

BOROTTO ANDREA



Attention, avant d'effectuer toute opération, lire attentivement le manuel d'instructions.

Symboles de mise en garde utilisés sur le produit et dans ce manuel

Symbole	Description
	Obligation de lire le mode d'emploi avant d'utiliser le produit
	Alimentation en DC courant continu
	Polarité positive au centre du connecteur d'alimentation

3 – Plaque d'identification

L'appareil est doté d'une plaque d'identification qui fournit les données d'identification de l'appareil ainsi que ses principales données techniques.

BOROTTO
Via Papa Giovanni Paolo II, 7A
37060 Buttapietra (VR) Italie

Humidificateur automatique SIRIO

Year: XXXX	Code: SIRIO	Portata 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Serial Number: XXXX		Weight Kg 0,435	Classe II
Input voltage: 12 V DC		MAX Power: 4W	Made in Italy

4 – Présentation du manuel

Le présent manuel contient les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation de la pompe péristaltique SIRIO, appelée ensuite simplement SIRIO.

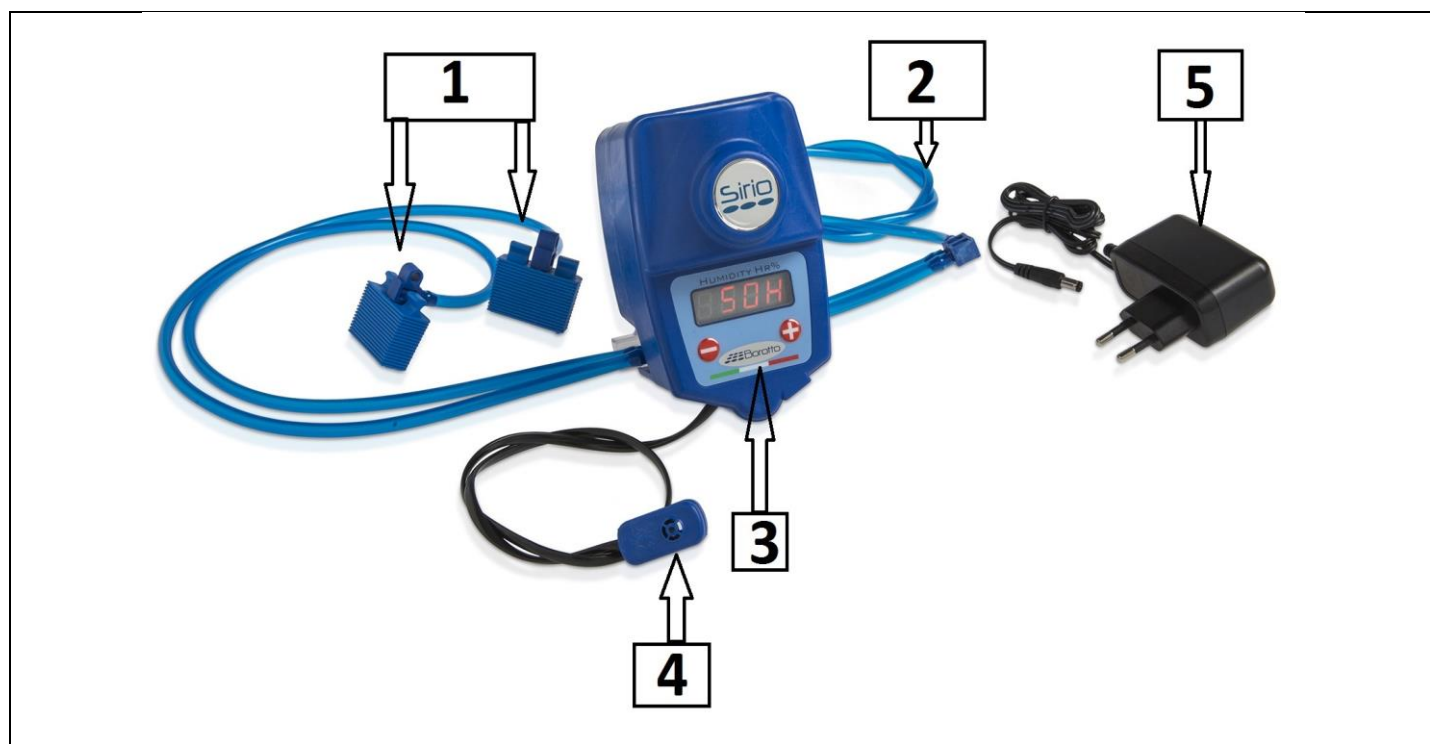
Ce manuel s'adresse aux utilisateurs de l'appareil et il est relatif à son utilisation après sa production et sa vente. Si l'appareil est cédé par la suite à des tiers à n'importe quel titre (vente, commodat, etc.), l'appareil doit être remis doté de toute sa documentation.

Ce manuel contient des informations confidentielles et il ne peut être, même partiellement, fourni à des tiers pour aucun usage et sous n'importe quelle forme, sans l'autorisation préalable écrite du Fabricant.

La société productrice déclare que les informations contenues dans ce manuel sont cohérentes avec les spécifications techniques et de sécurité de l'appareil pour le remplissage automatique de l'eau à l'intérieur d'un incubateur, permettant le maintien automatique du taux d'humidité configuré.

5 – Caractéristiques et données techniques

Modèle appareil	SIRIO
Tension d'alimentation de SIRIO	12V DC
Puissance maximale absorbée	4 W
Consommation moyenne quotidienne	1 Wh
Tension d'alimentation de l'alimentateur (déjà inclus)	100-240 V 50/60 Hz
Écran	Pour le contrôle digital des paramètres d'humidité
Carte électronique	Avec microprocesseur avec algorithme PID modifié
Plage de valeurs	Humidité modifiable d'un Min. de 40% à un Max. de 75%
Dimensions et poids	Hauteur 106 mm - Largeur 88 mm - Longueur 128 mm Poids : 0,440 Kg
Conditions ambiantes de fonctionnement	Température de + 10°C à 40° C MAX Humidité relative 20%-80%
Conditions ambiantes d'emmagasiner	Température de + 5°C à 50° C MAX Humidité relative < 90% sans condensation



1	Vannes de distribution de l'eau
2	Tuyau d'aspiration de l'eau
3	Panneau de contrôle
4	Capteur
5	Alimentateur

6 – Préparation et mise en marche de SIRIO

Pendant le transport, faire attention de ne pas heurter et/ou endommager l'appareillage. Le positionner toujours à plat, en évitant des écrasements et/ou des ruptures.

6.1 Positionnement de SIRIO



Positionner SIRIO sur une surface plane.

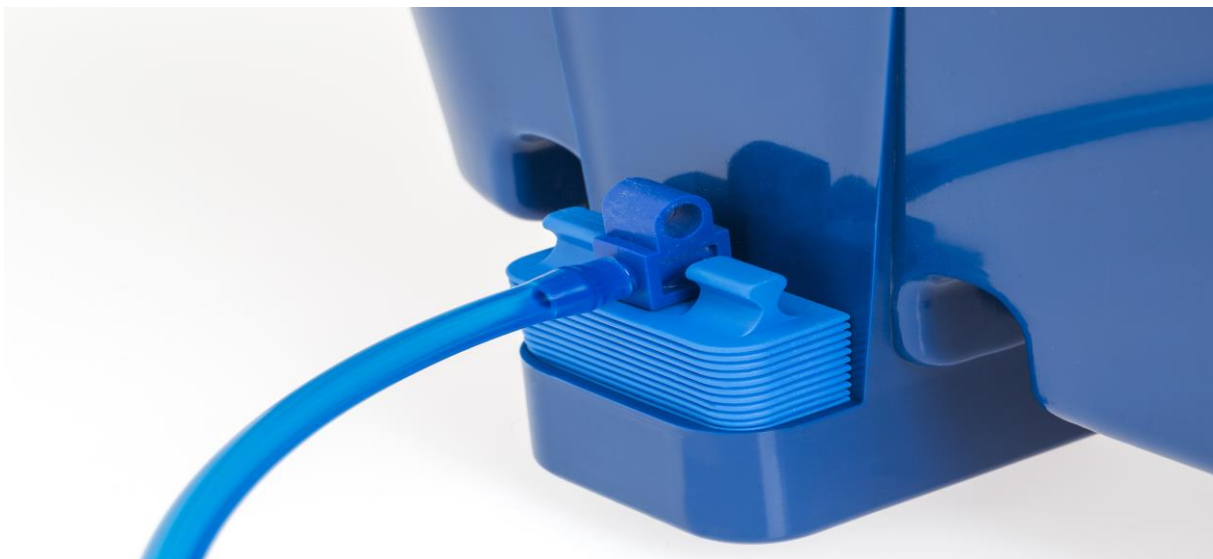
Ne pas poser d'autres objets entre le produit et le plan, comme par ex. des nappes ou couvertures.

Positionner SIRIO à côté de l'incubateur, en mettant à proximité un récipient pour l'eau. On peut utiliser n'importe quel récipient : bouteille, bidon, etc., pourvu qu'il soit bien propre à l'intérieur. Des récipients sales pourraient provoquer un développement de flores bactériennes pendant l'incubation faisant mourir l'embryon.

Introduire le tuyau d'aspiration (celui relié au raccord porte-caoutchouc ayant l'inscription « IN » incisé sur le fond transparent de l'appareil) dans un récipient d'eau.

SIRIO fonctionne aussi avec l'eau du robinet ! Pourvu qu'elle soit propre.

6.2 Positionnement des vannes



Insérer les 2 vannes avec les tuyaux déjà reliés dans les bouches de l'incubateur, en s'assurant qu'ils pénètrent suffisamment à fond afin d'assurer l'étanchéité hermétique. Attention à leur sens d'introduction, qu'il respecte la forme de la bouche.

ATTENTION : si les bouches de remplissage sont incrustées de calcaire, l'ôter avec un anticalcaire avant d'insérer les vannes.

6.3 Positionnement du capteur



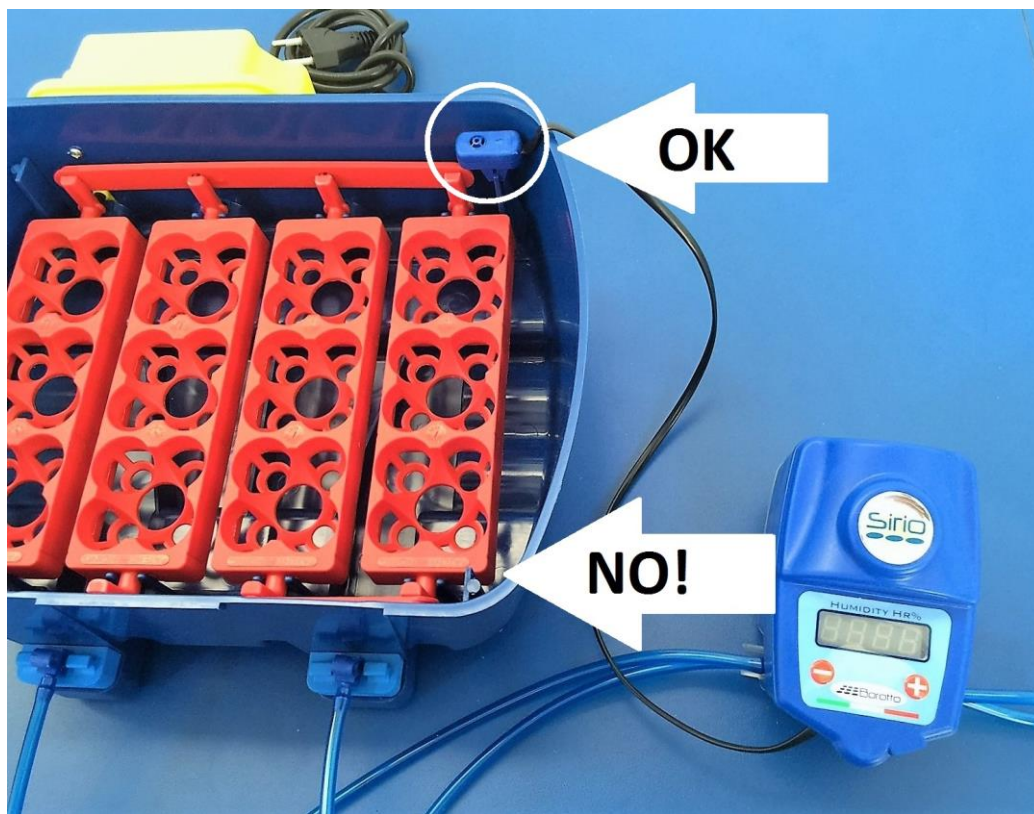
Insérer à l'intérieur de l'incubateur, le capteur de l'humidité, en le positionnant sur l'ailette dans l'angle (exercer une légère pression pour en assurer le blocage).

Le câble du capteur doit rester posé sur son côté écrasé sur le bord de l'incubateur, comme sur la photo. C'est un câble spécial anti-écrasement, il ne subira donc aucun dommage, même avec la machine fermée.

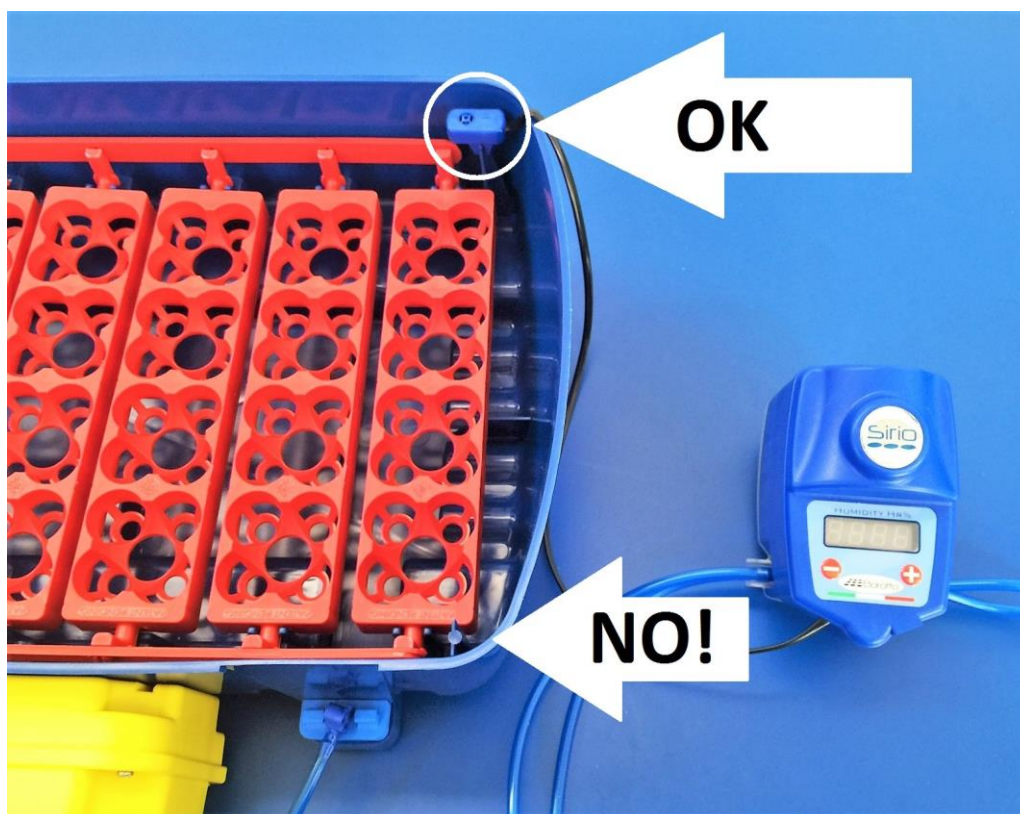
La fermeture non parfaite du couvercle ne compromet en aucun cas la fonctionnalité et les résultats d'éclosion de l'incubateur.

Positionner le capteur d'humidité par la partie opposée de l'incubateur, par rapport aux bouches de remplissage.

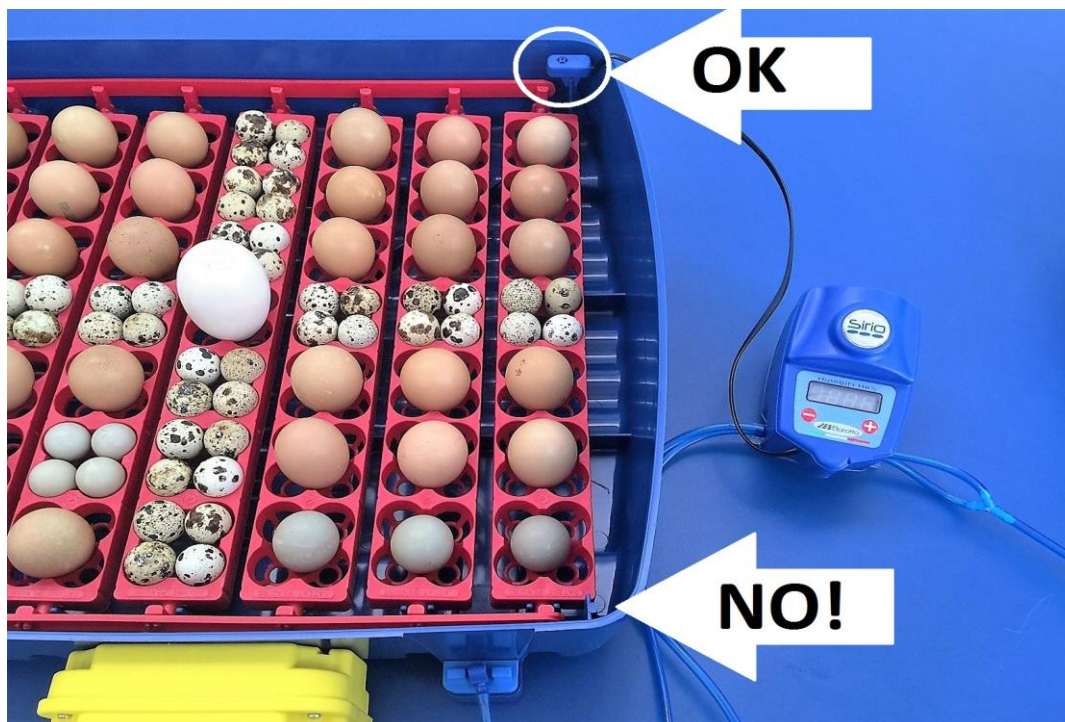
NE PAS PLACER LE CAPTEUR
SUR LES BACS D'ENTRÉE DE L'EAU !



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7 – Utilisation de SIRIO pour la phase d'incubation

Allumer l'incubateur et le faire fonctionner à sec sans eau et sans œufs pendant au moins deux heures.

Après deux de fonctionnement à vide, introduire les œufs et le faire fonctionner pendant au moins 2-3 heures.

Après 2-3 heures de fonctionnement de l'incubateur avec les œufs introduits, il est possible d'allumer Sirio en branchant le jack d'alimentation dans sa prise avant. En insérant ensuite la fiche de l'alimentateur dans une prise de courant.

Sur l'écran, apparaîtra la valeur de l'humidité relevée, le symbole « H » est pour « humidité ».

Pour configurer la valeur d'humidité, agir sur les boutons (+) et (-) situés sur le panneau de contrôle. En appuyant indifféremment sur l'une des deux touches, on entre dans la mémoire (la lettre « P » s'affiche à côté des chiffres), agir ensuite par impulsion sur les touches jusqu'à la valeur conseillée, comme indiqué au paragraphe N° 9. L'humidité configurée, attendre que cette valeur soit mémorisée (lorsque l'humidité intérieure du moment et la lettre « H » réapparaissent sur l'écran).

À partir de ce moment-là, SIRIO commence à travailler en pompant, si nécessaire, l'eau à l'intérieur de l'incubateur, en faisant apparaître sur l'écran des symboles tournants. Dans les autres moments, l'appareil reste en standby.

SIRIO est programmé pour injecter de petites gouttes d'eau à la fois, afin d'en permettre l'évaporation, qui détermine l'humidité relative de l'environnement. Au démarrage, il faudra donc de 2 à 4 heures pour atteindre la valeur d'humidité configurée. Si la quantité d'eau à l'intérieur de l'incubateur est supérieure à ce qu'il faut, le temps pour atteindre la valeur d'humidité configurée sera plus long.

ATTENTION : si, pendant de courtes périodes (même pendant un jour entier), l'humidité n'était pas correcte, cela n'entraîne aucun déséquilibre au processus d'incubation en cours.

ATTENTION : si, au cours de l'incubation, il était nécessaire d'ouvrir l'incubateur pour effectuer le mirage ou pour permettre le refroidissement des œufs (comme lors de l'incubation des palmipèdes), déconnecter SIRIO de la prise de courant. Cela empêchera la pompe de continuer à introduire de l'eau dans l'incubateur, suite à la baisse de la valeur d'humidité, due à l'ouverture.

Une fois les opérations terminées, rebranchez SIRIO à la prise de courant après au moins deux heures.

ATTENTION : Ne pas incuber à une température ambiante inférieure à 20 °C. En dessous de cette valeur, la température du plastique au fond de l'incubateur (froid) ne permet pas à l'eau d'évaporer. SIRIO continue donc de pomper l'eau à l'intérieur de l'incubateur en l'inondant inutilement.

Par conséquent, si au cours de l'incubation le niveau de l'eau est supérieur à celui du porte-œufs, il faut immédiatement débrancher l'alimentateur électrique de SIRIO, afin d'éviter d'inonder les œufs !

8 – Utilisation de SIRIO pendant la phase d'éclosion

La phase d'incubation terminée, pour passer à la phase d'éclosion :

- déconnecter SIRIO de l'alimentateur électrique.
- procéder ensuite à la préparation de l'incubateur pour l'éclosion (voir le mode d'emploi de l'incubateur).
- la préparation pour l'éclosion terminée, reconnecter SIRIO à l'alimentateur électrique, après que la température de l'incubateur soit de nouveau stable à la valeur configurée.
- Configurer SIRIO à la valeur indiquée dans le tableau au paragraphe N° 9.
- au terme de l'éclosion, avant de débrancher l'incubateur de la prise de courant, il faut enlever le capteur d'humidité de l'intérieur de SIRIO. Laissé dans l'incubateur éteint, il s'abîmerait à cause de l'éventuelle condensation.

REMARQUE : Il faut savoir que, pendant l'éclosion, surtout si l'incubateur se trouve dans un environnement sec, l'eau introduite par SIRIO pourra déborder des bacs intérieurs et tomber sur le reste du fond de l'incubateur.

La non-réalisation de la valeur d'humidité configurée ne compromet pas non plus le résultat. En effet, les premières naissances des poussins, étant ceux trempés, provoqueront une élévation rapide du niveau d'humidité relative.

ATTENTION : Ne pas incuber à une température ambiante inférieure à 20 °C. En dessous de cette valeur, la température du plastique au fond de l'incubateur (froid) ne permet pas à l'eau d'évaporer. SIRIO continue donc de pomper l'eau à l'intérieur de l'incubateur en l'inondant inutilement.

Par conséquent, si au cours de l'éclosion le niveau de l'eau est supérieur à celui de la grille d'éclosion, il faut immédiatement débrancher l'alimentateur électrique de SIRIO, afin d'éviter d'inonder les œufs !

9 – Paramètres d'humidité pour l'incubation

Tableau indicatif pour n'importe quel avicole :	Tableau indicatif pour oiseaux exotiques :
En phase d'Incubation : 45% RH	En phase d'Incubation : 40% RH
En phase d'Éclosion 60% RH	En phase d'Éclosion : 60% RH

ATTENTION : il est recommandé de maintenir l'humidité relative à des valeurs relativement basses, plutôt qu'élevées, pendant la phase d'incubation. En effet, l'œuf doit perdre environ 11-13% de son poids initial, afin de permettre la création d'une grande chambre d'air qui, dans la phase successive d'éclosion, permettra au poussin de dilater les poumons, de glisser facilement le bec, de prendre les premières respirations et de commencer plus vigoureusement à briser la coquille.

Même pendant la phase d'éclosion, des valeurs trop élevées d'humidité créent de la condensation sur l'œuf en bouchant les pores de la coquille. Cela diminue la respiration de l'embryon, en l'affaiblissant et en réduisant la force nécessaire pour briser la coquille. À des valeurs d'humidité relative plus élevées que 75%, les pores de la coquille sont complètement obstrués, entraînant ainsi la mort du poussin par asphyxie !

10 – Utilisation de SIRIO avec des incubateurs d'autres marques

Le processus et les paramètres d'incubation et d'éclosion ne s'éloignent significativement pas avec des incubateurs de marque différente, ce qui peut changer significativement c'est la structure de la machine, qui dépend du projet du constructeur.

Pour appliquer SIRIO à un incubateur différent de ceux Borotto :

- enlever les 2 vannes en caoutchouc des tuyaux (celles à insérer normalement dans les bouches) ;
- faire passer les 2 tuyaux par les trous d'aération. S'ils manquaient, en faire éventuellement un. Les tuyaux en PVC doivent atteindre le bac ou les bacs d'eau présents à l'intérieur de l'incubateur, laisser les deux tuyaux étalés dans le bac ou les bacs, selon le modèle d'incubateur.
- positionner le capteur d'humidité dans l'incubateur et le fixer avec un collier de serrage d'électricien. S'il est impossible d'introduire le capteur d'humidité à travers n'importe quelle prise d'air, il faut le faire passer par la porte de chargement des œufs. Le câble anti-écrasement en assurera de toute façon la fonctionnalité.

11 – Entretien et nettoyage de SIRIO

ATTENTION: SIRIO ne fonctionne qu'à une température supérieure à 36°C.

Par conséquent, pour le faire fonctionner, il faudra introduire le capteur dans l'incubatrice, régulièrement en marche.

L'opération décrite ci-dessous est extrêmement recommandée, puisqu'en laissant SIRIO arrêté pendant plus d'un mois, de l'eau peut stagner dans les tuyaux, faisant ainsi naître de la flore bactérienne qui, pompée dans l'incubateur, peut générer des contaminations bactériennes de l'embryon, en le faisant mourir !

Donc, à chaque fin cycle d'incubation :

- souffler (mieux si avec de l'air comprimé) le capteur, en évitant absolument d'ouvrir le porte-capteur ;
- Effectuer la routine de nettoyage suivante et la désinfection du circuit hydrique :
 - porter la valeur d'humidité configurée sur l'écran au maximum ;
 - insérer le tuyau d'aspiration de l'eau dans un verre avec une solution d'eau et environ 10% d'eau de Javel ou amuchina ;
 - laisser travailler la pompe pendant au moins 15 minutes, en récupérant et en éliminant la solution aqueuse pompée ;
 - laisser ensuite encore l'appareil en marche à sec, pendant 15 autres minutes.

Nous conseillons d'utiliser de l'eau de Javel puisqu'elle détruit les flores bactériennes et les éventuels résidus n'apportent aucun dommage aux embryons en phase de développement.

N'UTILISER SOUS AUCUN PRÉTEXTE D'AUTRES SUBSTANCES CHIMIQUES POUR LE NETTOYAGE ET L'ASSAINISSEMENT DE SIRIO !

Avec une périodicité variable selon la dureté de l'eau utilisée et après quelques cycles d'éclosion, en plus du lavage décrit du circuit hydrique avec la solution désinfectante, on pourra effectuer un cycle détartrant en utilisant, avec la même procédure, une solution d'eau et un anticalcaire ou du vinaigre.

Pendant la période d'arrêt, au moins une fois par mois, allumer SIRIO et la faire fonctionner à sec pendant quelques minutes, cela permettra d'éliminer l'effet mémoire des tuyaux dans leur point d'écrasement.

12 – Élimination



Conformément aux Directives 2011/65/UE et 2012/19/UE, DÉCRET LÉGISLATIF 4 Mars 2014, n° 27 et DÉCRET LÉGISLATIF 14 Mars 2014, n° 49, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée représenté ici indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa vie utile.

L'utilisateur doit donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres appropriés de collecte séparée des déchets électriques et électroniques. La collecte séparée adéquate pour l'envoi ultérieur de l'appareil hors service au recyclage, au traitement et à l'élimination écologiquement compatible, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur. Les informations relatives à la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au Service local d'élimination des déchets.

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE AEE (PRODUCTEURS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES) ITALY : IT1408000008557

13 – Garantie/service après-vente

BOROTTO® (appelé le Producteur) accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat, au produit. Durant cette période, le Producteur s'engage à réparer à ses frais tous défauts pouvant apparaître pendant le fonctionnement normal de l'appareil, imputable à sa fabrication.

REMARQUE : les tuyaux en caoutchouc n'ont pas de garantie.

Lors de la demande d'intervention sous garantie, présenter ce contrat avec la date, le cachet et la signature.

L'appareil doit être expédié dans son emballage d'origine, par et à la charge du client.

L'appareil, pendant la période de garantie et utilisé correctement, sera réparé gratuitement. Il reste entendu qu'aucun remboursement ne sera reconnu en cas de manque de vice ou de défaut du produit. Le Producteur se réserve toutefois le droit de facturer au client les frais engagés pour la demande d'intervention sous garantie en l'absence des conditions.

La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par :

- le transport ;
- l'usure, l'eau, la saleté ;
- l'utilisation dans des conditions autres que celles précisées par le Producteur dans ce manuel ;
- les réparations ou les modifications effectuées par un personnel non autorisé par le Producteur ;
- les causes de force majeure (séismes, inondations, incendies, etc.)

N'utiliser l'appareil que pour l'objectif pour lequel il est prévu : tout usage autre que celui indiqué dans ces instructions doit être considéré comme dangereux et le Producteur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens issus du non-respect de cet avertissement.

Le Producteur ne sera pas tenu responsable et il n'accordera aucune intervention sous garantie ou de remboursement en cas de résultats négatifs dus au non-respect de ces instructions, à l'usage impropre, à une installation erronée de l'appareil ou aux inconvénients issus de l'inaptitude des installations électriques ou d'autres installations, ou issus de conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, de la garde du produit par des mineurs ou des personnes manifestement inaptes à l'utilisation ou à la manipulation de l'appareil.

Aucun remboursement ne sera demandé au Producteur en cas de dommages indirects dus à la perte de matériel advenue suite à un défaut du produit comme par exemple des œufs introduits ou à introduire dans l'incubateur, ou des dommages ultérieurs à des personnes, des animaux ou à des biens.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Vérone) Italie

Numéro d'identification à la T.V.A : 03787910235

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE ÉCONOMIQUE ADMINISTRATIF : VR-365973 REGISTRE DES MÉTIERS 143429

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE AEE (PRODUCTEURS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES) : IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Date, cachet et signature pour la garantie :



Manuale d'istruzioni per l'umidificatore automatico SIRIO



1 – Avvertenze per un utilizzo in sicurezza

All'atto di usare elettrodomestici occorre sempre seguire alcune basilari precauzioni di sicurezza, incluse le seguenti:

- 1. LEGGERE LE ISTRUZIONI INTERAMENTE.**
2. Utilizzare l'apparecchio solo con caratteristiche dell'impianto elettrico conformi a quanto riportato sull'etichetta apposta sull'apparecchio stesso e nel presente manuale.
3. Non porre l'unità in prossimità di fonti di calore e non coprirla con altri oggetti.
4. Non lasciare l'apparecchio incustodito per lunghi periodi quando collegato alla rete elettrica. Non usare l'apparecchio con cavi o spine danneggiati, oppure apparecchi caduti al suolo o in qualche modo danneggiati. Affidare l'apparecchio al centro di assistenza autorizzato più vicino richiedendone la verifica, o la riparazione.
5. L'uso di accessori non raccomandati o non venduti dalla ditta produttrice è vietato.
6. Non utilizzare all'aperto.
7. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 12 anni e/o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza di un adulto oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. Stesso dicasi per la pulizia e la manutenzione.
8. Iniziare sempre l'impiego verificando le condizioni dell'alimentatore, quindi collegarlo alla presa di corrente. Per scollegarlo staccarlo dalla presa elettrica.
9. Staccare l'alimentatore dalla presa di corrente elettrica quando l'apparecchio non è in funzione.
10. L'alimentatore deve essere posto in modo che sia facilmente accessibile nel caso fosse necessario scollegarlo dalla rete elettrica.
11. Per staccare l'alimentatore, afferrarlo direttamente (non dal cavo) e staccarlo dalla presa a parete.
12. Qualunque modifica a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, oltre a poter rappresentare un rischio per la sicurezza, comporterà il decadimento della garanzia.
13. **CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.**

Istruzioni originali

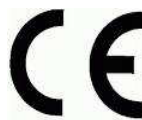
Sommario

1 – Avvertenze per un utilizzo in sicurezza	1
2 – Dichiarazione di Conformità.....	3
3 – Targhetta d’identificazione.....	4
4 – Presentazione del manuale.....	5
5 – Caratteristiche e dati tecnici	5
6 – Preparazione e messa in funzione di SIRIO	6
6.1 Posizionamento di SIRIO	6
6.2 Posizionamento valvole	7
6.3 Posizionamento sensore	7
7– Utilizzo di SIRIO durante la fase d’incubazione	9
8 – Utilizzo di SIRIO durante la fase di schiusa	10
9– Parametri di umidità per l’incubazione.....	10
10– Utilizzo di SIRIO con incubatrici di altre marche	11
11 – Manutenzione e pulizia di SIRIO	11
12 – Smaltimento	11
13 – Garanzia / servizio post vendita	12

Copia in formato elettronico del presente manuale d’istruzioni può essere scaricato dal sito www.borotto.com o essere richiesto all’indirizzo mail info@borotto.com specificando il prodotto e la revisione del manuale.

2 – Dichiarazione di Conformità

Dichiarazione UE di conformità



Il sottoscritto Andrea Borotto, in qualità di legale rappresentante della ditta BOROTTO® con sede in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia P.IVA 03787910235

DICHIARA

Che il prodotto come da etichetta riportata qui di seguito:



È destinato all'uso come accessorio per il mantenimento dell'umidità delle incubatrici per uova da animali e in particolare di: gallina, fagiano, tacchino, faraona, quaglia, starna, pernice, oca, anatra muta/comune/selvatica, pavone, coturnice, piccione, colino, uccelli esotici e rapaci.

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Ed è conforme alle seguenti direttive:

- Direttiva EN 61326 – 1: 2007
- Direttiva EN 61010 – 1:2010
- Direttiva EN 61000 – 3– 2 :2014
- Direttiva EN 61000 – 3– 3 :2013
- Direttiva EN 61326 – 1 :2013

Buttapietra – VR - Italy 01/04/2020

Il responsabile del fascicolo tecnico e
legale rappresentante

BOROTTO ANDREA



Attenzione, prima di eseguire qualsiasi operazione, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Simboli di avvertimento utilizzati sul prodotto e in questo manuale

Simbolo	Descrizione
	Obbligo di leggere le istruzioni d'uso prima dell'utilizzo del prodotto
	Alimentazione in DC corrente continua
	Polarità positiva al centro del connettore di alimentazione

3 – Targhetta d'identificazione

L'apparecchiatura è dotata di una targhetta d'identificazione su cui sono riportati gli estremi identificativi dell'apparecchiatura e i principali dati tecnici.

The logo for Borotto, featuring a stylized blue graphic of three rows of dots to the left of the brand name "Borotto" in a blue serif font, with a registered trademark symbol (®) to the upper right.

BOROTTO

Via Papa Giovanni Paolo II, 7A

37060 Buttapietra (VR) Italy

A technical specification box divided into four quadrants. Top-left: CE mark. Top-right: Open book icon. Bottom-left: A crossed-out trash can icon with a minus sign below it. Bottom-right: Three horizontal lines of decreasing width with "DC" below them. Below the quadrants is a polarity diagram showing a circle with a plus sign, a central circle with a dot, and a circle with a minus sign, connected by a line. The text "POSITIVE TO CENTRE" is centered below this diagram.

Umidificatore automatico SIRIO

Year: XXXX Code: **SIRIO**

Serial Number: XXXX

Input voltage: 12 V DC

Portata 0-5 l/h (ca)

Weight Kg 0,435

MAX Power: 4W

Bar: 0,2

Classe II

Made in Italy

4 – Presentazione del manuale

Il presente manuale contiene le istruzioni per l'installazione, la manutenzione e l'uso della pompa peristaltica SIRIO, di seguito denominato semplicemente SIRIO.

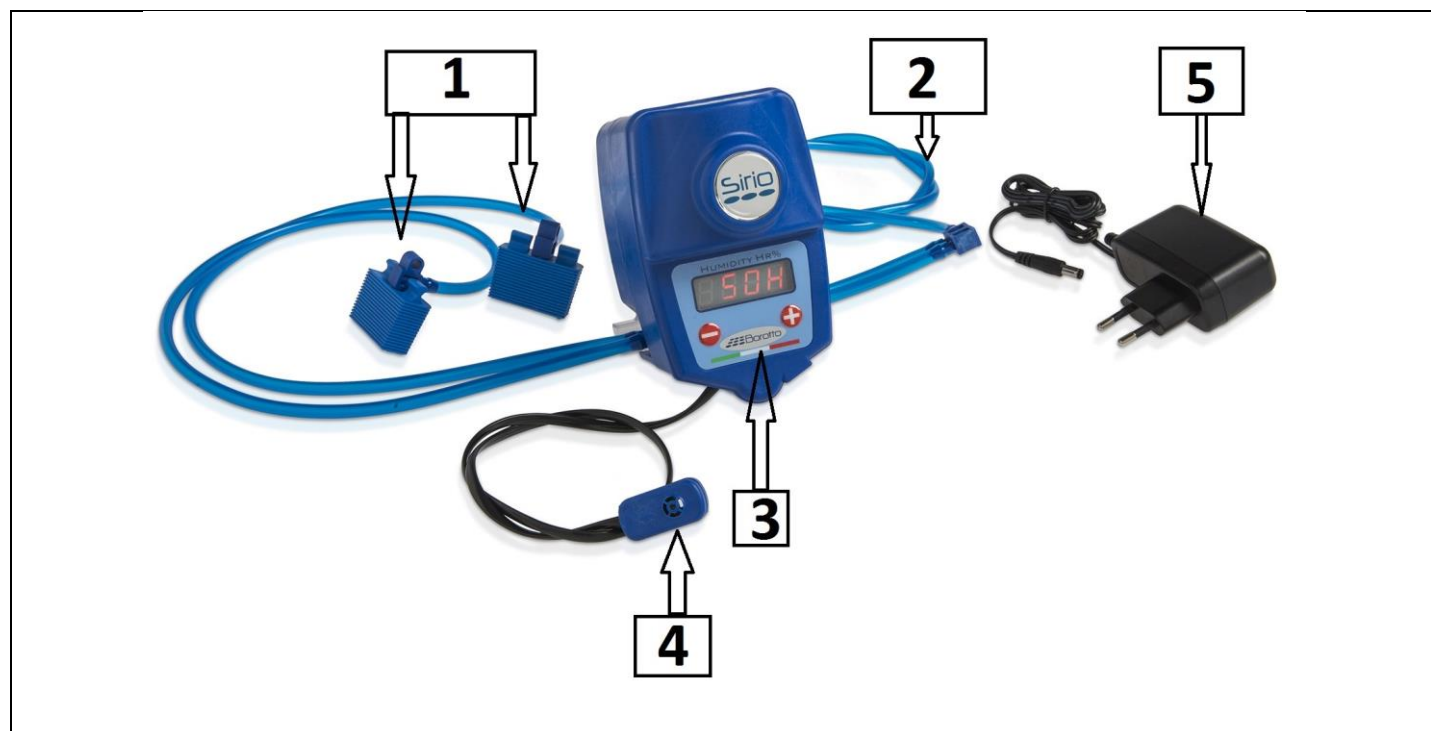
Questo manuale è destinato agli utenti dell'apparecchiatura e relativo al suo utilizzo dopo la sua produzione e vendita. Nel caso in cui l'apparecchio venisse successivamente ceduto a terzi a qualsiasi titolo (vendita, comodato d'uso, o qualsiasi altra motivazione), l'apparecchio deve essere consegnato completo di tutta la sua documentazione.

Questo manuale contiene informazioni di proprietà riservata e non può essere, neppure parzialmente, fornito a terzi per alcun uso e in qualsiasi forma, senza il preventivo consenso scritto della ditta produttrice.

La ditta produttrice dichiara che le informazioni contenute in questo manuale sono congruenti con le specifiche tecniche e di sicurezza dell'apparecchiatura per il rabbocco automatico dell'acqua all'interno di una macchina incubatrice, permettendo il mantenimento automatico del tasso di umidità impostato.

5 – Caratteristiche e dati tecnici

Modello apparecchiatura	SIRIO
Tensione di alimentazione di SIRIO	12V DC
Potenza massima assorbita	4 W
Consumo medio giornaliero	1 W
Tensione di alimentazione dell'alimentatore (già incluso)	100-240 V 50/60 Hz
Display	Per il controllo digitale dei parametri di umidità
Scheda elettronica	Con microprocessore con algoritmo PID modificato
Range	Umidità modificabile da un Min. del 40% a un Max. del 75%
Dimensioni e peso	Altezza mm 106 - Larghezza mm 88 - Lunghezza mm 128 Peso: 0,440 Kg
Condizioni ambientali di funzionamento	Temperatura Da + 10°C a MAX 40° C Umidità relativa 20%-80%
Condizioni ambientali di immagazzinamento	Temperatura da + 5°C a MAX 50° C Umidità relativa < 90% senza condensa



1	Valvole di erogazione acqua
2	Tubo aspirazione acqua
3	Pannello di controllo
4	Sensore
5	Alimentatore

6 – Preparazione e messa in funzione di SIRIO

Durante il trasporto prestare attenzione a non causare urti e/o danneggiamenti all'apparecchiatura. Posizionarla sempre in piano, evitando schiacciamenti e/o rotture.

6.1 Posizionamento di SIRIO



Foto dimostrativa equivalente per tutti i modelli d'incubatrici BOROTTO serie REAL



Foto dimostrativa equivalente per tutti i modelli d'incubatrici BOROTTO serie LUMIA

Posizionate SIRIO sopra una superficie piana.

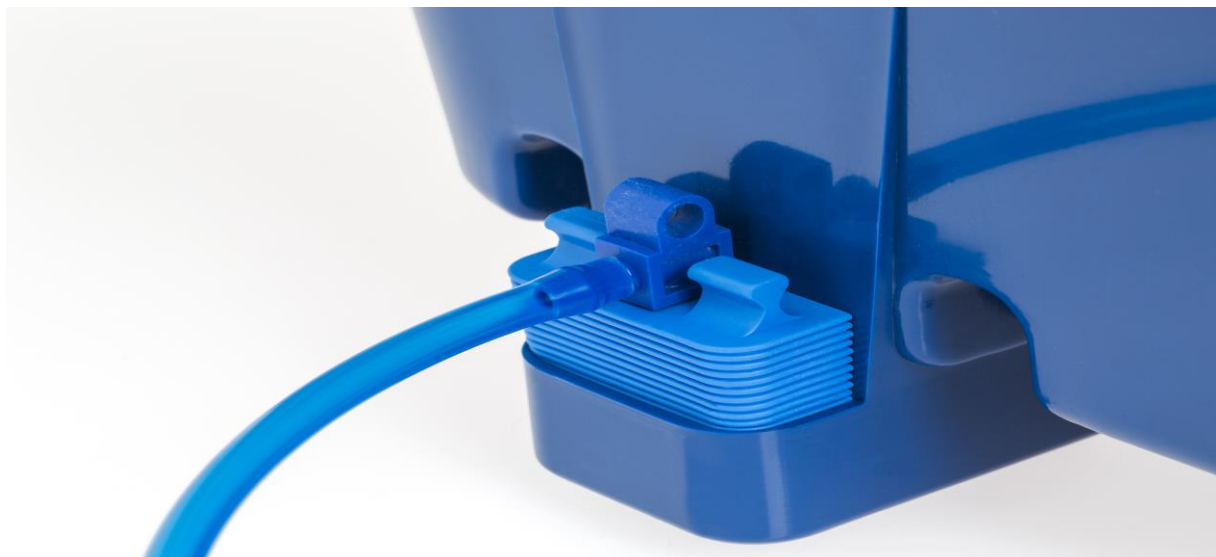
Non porre altri oggetti tra il prodotto e il piano, come ad es. tovaglie o coperte.

Posizionare SIRIO di fianco all'incubatrice, collocandovi nelle vicinanze un contenitore per l'acqua. Può essere utilizzato qualsiasi contenitore: bottiglia, tanica, ecc., purché il suo interno sia ben pulito. **Contenitori sporchi potrebbero provocare lo sviluppo di flore batteriche durante l'incubazione portando alla morte l'embrione.**

Inserire il tubo di aspirazione (quello collegato all'innesto porta gomma con la scritta "IN" incisa sul fondo trasparente dell'apparecchio) in un contenitore d'acqua.

SIRIO funziona anche con acqua di rubinetto! Purché sia potabile.

6.2 Posizionamento valvole



Inserire le 2 valvole con i tubi già collegati nelle bocchette dell'incubatrice, assicurandosi che penetrino sufficientemente a fondo da assicurare la tenuta ermetica. Attenzione al loro verso d'inserimento, che rispetti la forma della bocchetta.

ATTENZIONE: se le bocchette di riempimento dovessero essere incrostate da calcare, rimuoverlo con un anticalcare prima di inserire le valvole.

6.3 Posizionamento sensore



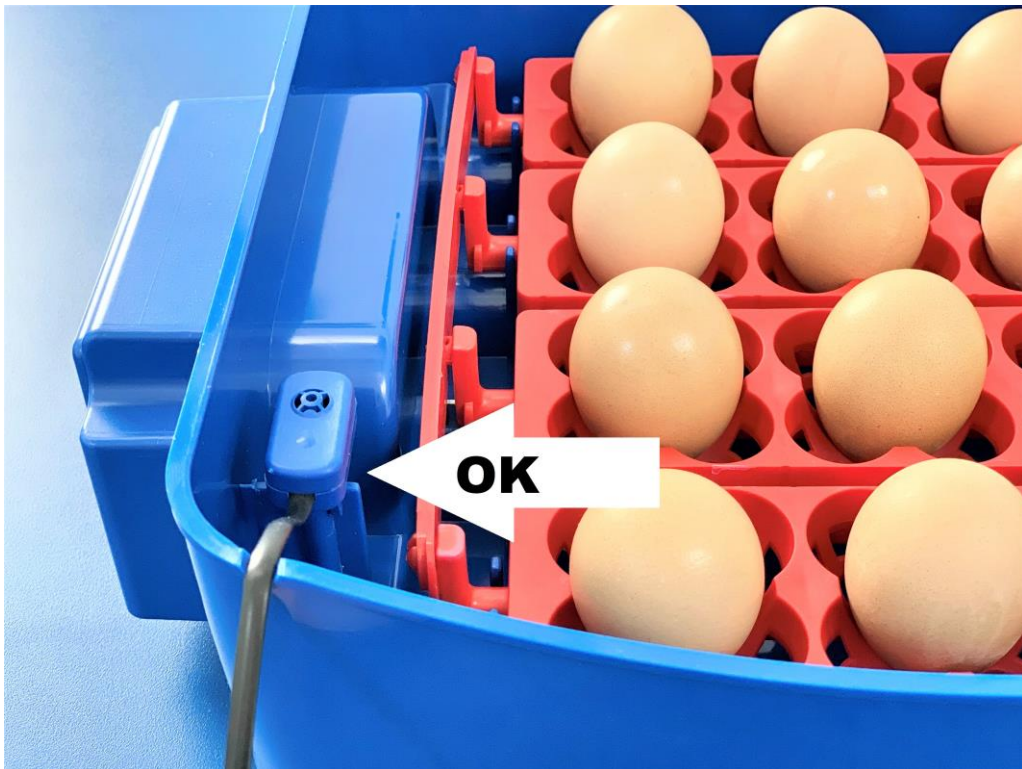
Inserire all'interno dell'incubatrice il sensore dell'umidità, posizionandolo sopra l'aletta nell'angolo (esercitare un minimo di pressione per assicurarne il bloccaggio).

Il cavo del sensore deve rimanere poggiato sul suo lato schiacciato sul bordo incubatrice come nella foto. È un cavo speciale anti schiacciamento, quindi non subirà alcun danno anche a macchina chiusa.

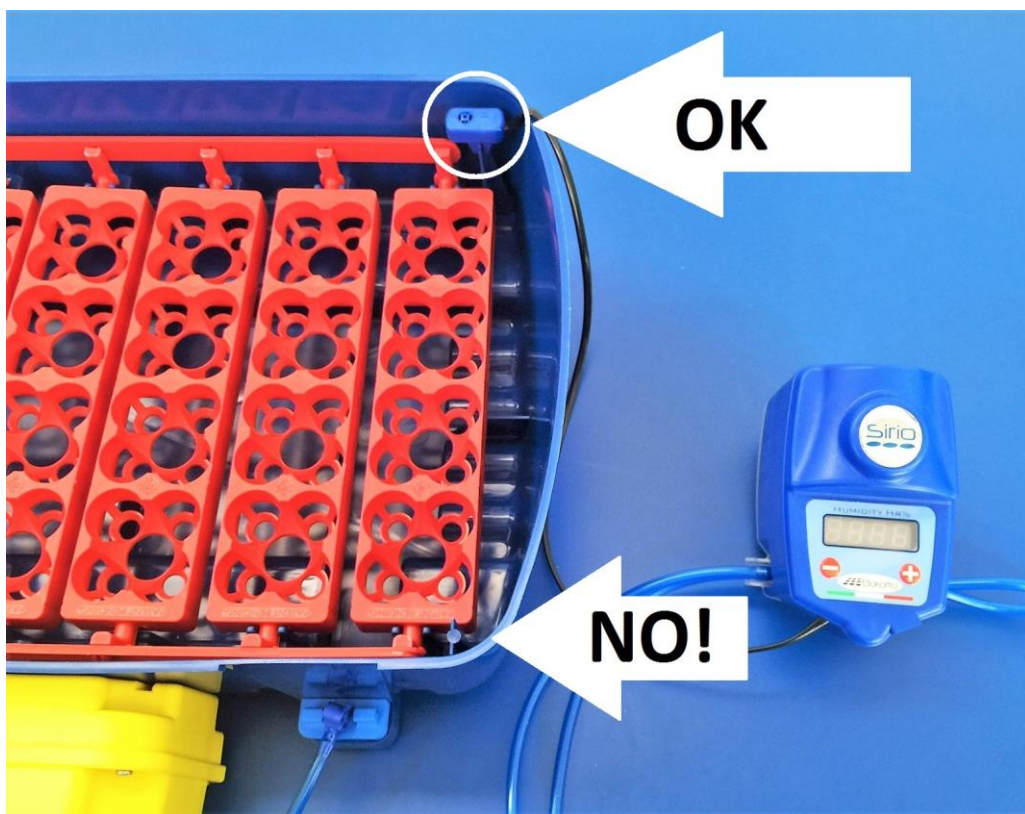
La non perfetta chiusura del coperchio non compromette in alcun modo la funzionalità e i risultati di schiusa dell'incubatrice.

Posizionare il sensore di umidità dalla parte opposta dell'incubatrice, rispetto alle bocchette di riempimento.

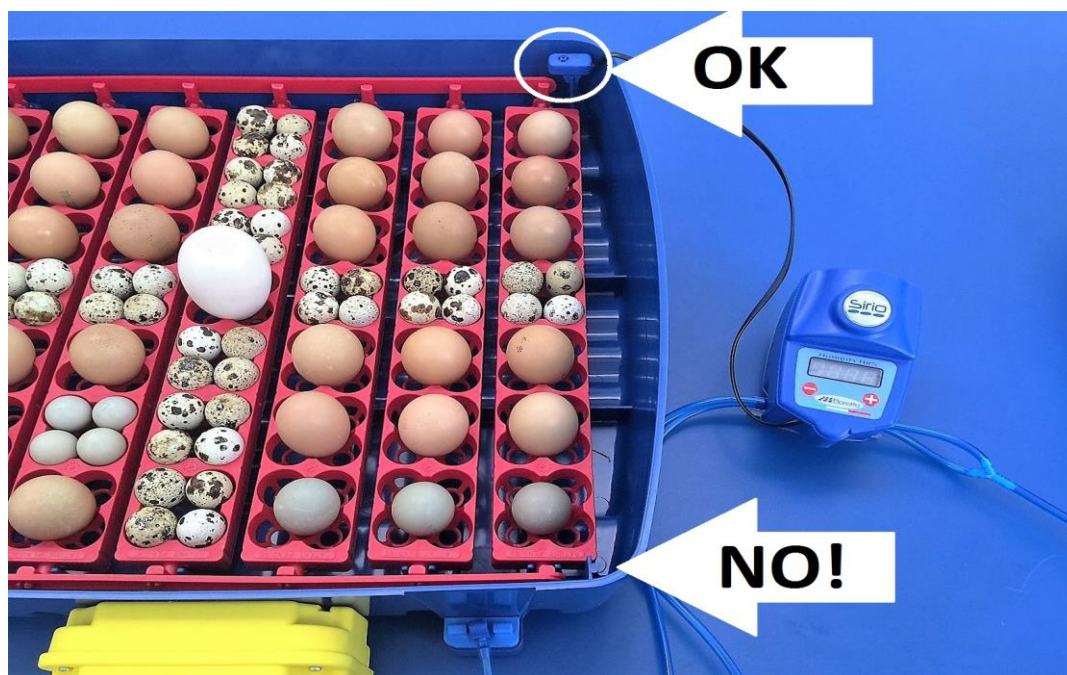
NON COLLOCARE IL SENSORE SOPRA LE VASCHE D'INGRESSO DELL'ACQUA!



LUMIA 8/16



REAL 24



REAL 49 – REAL 49 PLUS

7- Utilizzo di SIRIO durante la fase d'incubazione

Accendere l'incubatrice e farla funzionare a secco senza acqua e senza uova per almeno un paio di ore.

Dopo due ore di funzionamento a vuoto, inserire le uova e farla funzionare per almeno altre 2-3 ore.

Dopo le 2-3 ore di funzionamento dell'incubatrice con uova inserite, si può accendere Sirio, inserendo il jack di alimentazione nella sua presa frontale. Inserendo quindi la spina dell'alimentatore in una presa di corrente.

Sul display apparirà il valore dell'umidità rilevata, il simbolo "H" sta per "umidità".

Per impostare il valore di umidità, agire sui pulsanti (+) e (-) posti sul pannello di controllo. Premendo indifferentemente su uno dei due tasti si entra nella memoria (appare la lettera "P" a fianco ai numeri), agire quindi ad impulso sui tasti fino a raggiungere il valore consigliato, come da paragrafo N°9. Impostata l'umidità, attendere che tale valore venga memorizzato (quando ricompare l'umidità interna del momento e la lettera "H" sul display).

Da questo momento, SIRIO inizia a lavorare pompando, quando necessario, l'acqua all'interno dell'incubatrice, facendo apparire sul display una simbologia rotante. Negli altri momenti, l'apparecchio rimane in standby.

SIRIO è programmato per iniettare piccole gocce di acqua per volta, in modo tale da permetterne l'evaporazione, che determina l'umidità relativa dell'ambiente. All'avviamento, saranno necessarie quindi dalle 2 alle 4 ore per raggiungere il valore di umidità impostato. Se la quantità d'acqua all'interno dell'incubatrice fosse maggiore del necessario, il tempo per raggiungere il valore d'umidità impostato potrà essere più lungo.

ATTENZIONE: se per brevi periodi (anche per un intero giorno) l'umidità non risultasse corretta, questo **NON** comporta alcuno scompensamento al processo d'incubazione in corso.

ATTENZIONE: se nel corso dell'incubazione fosse necessario aprire l'incubatrice per effettuare la speratura o per permettere il raffreddamento delle uova (come nell'incubazione dei palmipedi), scollegate SIRIO dalla presa di corrente prima di aprire il coperchio. Questo impedirà alla pompa di continuare a immettere acqua nell'incubatrice a seguito del calo del valore d'umidità dovuto all'apertura.

Terminate le operazioni, ricollegate SIRIO alla presa di corrente dopo minimo due ore.

ATTENZIONE: Non incubare con temperatura dell'ambiente inferiore ai 20°C.

Al di sotto di questo valore, la temperatura della plastica del fondo dell'incubatrice (fredda) non permette all'acqua di evaporare. SIRIO continua quindi a pompare acqua all'interno dell'incubatrice, allagandola inutilmente.

Pertanto, se durante l'incubazione fosse rilevato il livello dell'acqua al di sopra di quello del portauova, staccare immediatamente l'alimentatore elettrico di SIRIO, onde evitare di allagare le uova!

8 – Utilizzo di SIRIO durante la fase di schiusa

Terminata la fase d'incubazione, per passare alla fase di schiusa:

- scollegare SIRIO dall'alimentatore elettrico.
- procedere quindi alla preparazione dell'incubatrice per la schiusa (vedi libretto d'istruzioni della propria incubatrice).
- terminata la preparazione per la schiusa, ricollegare SIRIO all'alimentatore elettrico dopo che la temperatura dell'incubatrice sia di nuovo stabile al valore impostato.
- Impostare SIRIO al valore come da tabella nel paragrafo N°9.

NOTA: Tenere presente che durante la schiusa, specialmente se l'incubatrice si trova in un ambiente secco, l'acqua immessa da SIRIO potrà tracimare dalle vaschette interne e cadere sul resto del fondo dell'incubatrice.

Anche il mancato raggiungimento del valore di umidità impostato non compromette il risultato. Infatti, le prime nascite dei pulcini, essendo questi bagnati, provocheranno un rapido innalzamento del livello di umidità relativa.

9– Parametri di umidità per l'incubazione

Tabella indicativa per qualsiasi avicolo: In fase d'Incubazione: 45% RH In fase di Schiusa 60% RH	Tabella indicativa per uccelli esotici: In fase d'Incubazione: 40% RH In fase di Schiusa: 60% RH
--	---

ATTENZIONE: è consigliato che l'umidità relativa durante la fase d'incubazione sia mantenuta su valori relativamente bassi, piuttosto che alti. L'uovo deve infatti perdere circa il 11-13% del suo peso iniziale, in tal modo si consentirà la creazione di un'ampia camera d'aria, che nella successiva fase di schiusa, permetterà al pulcino di dilatare i polmoni, infilarvi agevolmente il becco, prendere i primi respiri e iniziare con maggior vigore a rompere il guscio.

Anche durante la fase di schiusa, valori troppo elevati di umidità determinano la formazione di condensa sull'uovo, tappando i pori del guscio. Questo riduce la respirazione dell'embrione, indebolendolo e riducendone la forza per rompere il guscio. A valori più alti del 75% di umidità relativa, i pori del guscio vengono completamente occlusi, portando alla morte del pulcino per asfissia!

10– Utilizzo di SIRIO con incubatrici di altre marche

Il processo e i parametri d'incubazione e schiusa non si discosta significativamente con incubatrici di diversa marca, ciò che può cambiare significativamente è la struttura della macchina, che dipende dal progetto del costruttore.

Per applicare SIRIO ad una macchina incubatrice diversa da quelle Borotto:

- togliere le 2 valvole in gomma dai tubi (quelle normalmente da inserire nelle bocchette);
- far passare i 2 tubi dai fori di aerazione. Nel caso mancassero, eventualmente praticatene uno. I tubi in PVC devono raggiungere la vaschetta o le vaschette d'acqua presenti all'interno dell'incubatrice, lasciare adagiati i due tubi nella vaschetta o vaschette a seconda del modello d'incubatrice.
- posizionare il sensore di umidità dentro l'incubatrice e fissarlo con una fascetta da elettricista. Se il sensore di umidità non fosse possibile introdurlo attraverso una qualche presa d'aria, farlo passare dalla porta di carico delle uova. Il cavo anti-schiacciamento, ne assicurerà comunque la funzionalità.

11 – Manutenzione e pulizia di SIRIO

ATTENZIONE: SIRIO funziona solamente con una temperatura al sensore superiore ai 36°C.

Quindi per farlo funzionare, il sensore dovrà essere inserito dentro nell'incubatrice regolarmente accesa.

L'operazione di seguito descritta è estremamente consigliata, in quanto lasciando SIRIO fermo per più di un mese, dell'acqua potrebbe ristagnare nei tubi, dando origine a della flora batterica che pompata nell'incubatrice può generare contaminazioni batteriche dell'embrione, portandolo alla morte!

Quindi a ogni fine ciclo d'incubazione:

- soffiare (meglio se con dell'aria compressa) il sensore, evitando in maniera assoluta di aprire il porta-sensore;
- Effettuare la seguente routine di pulizia e disinfezione del circuito idrico:
 - portare il valore di umidità impostata sul display al massimo;
 - inserire il tubo di pescaggio dell'acqua in un bicchiere con una soluzione di acqua e circa il 10% di candeggina o amuchina;
 - lasciar lavorare la pompa per almeno 15 minuti, recuperando e smaltendo la soluzione acquosa pompata;
 - lasciare quindi in funzione ancora l'apparecchio a secco, per altri 15 minuti.

Consigliamo di utilizzare candeggina in quanto distrugge le flore batteriche e gli eventuali residui non arrecano alcun danno agli embrioni in fase di sviluppo.

PER NESSUN MOTIVO UTILIZZARE ALTRE SOSTANZE CHIMICHE PER LA PULIZIA E SANIFICAZIONE DI SIRIO!

Con periodicità variabile a seconda della durezza dell'acqua utilizzata e dopo alcuni cicli di schiusa, oltre al descritto lavaggio del circuito idrico con la soluzione disinfettante, potrà essere effettuato un ciclo disincretante, utilizzando con la medesima procedura, una soluzione di acqua e anticalcare o aceto.



12 – Smaltimento

In attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, DECRETO LEGISLATIVO 4 marzo 2014, n. 27 e DECRETO LEGISLATIVO 14 marzo 2014, n. 49, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.

Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi in vigenti. Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti.

NUMERO REGISTRO AEE ITALY: IT14080000008557

13 – Garanzia / servizio post-vendita

BOROTTO® (di seguito il Produttore) accorda al prodotto una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Durante questo periodo, il Produttore s’impegna a riparare a proprie spese qualsiasi difetto che possa apparire durante il normale funzionamento dell’apparecchiatura, imputabile alla sua fabbricazione.

NOTA: i tubi in gomma non hanno garanzia.

All’atto di richiesta d’intervento in garanzia, presentare il presente contratto completo di data, timbro e firma.

L’apparecchio deve essere spedito, nel suo imballo originale, a cura e carico del cliente.

L’apparecchio che sia nel periodo di garanzia e che sia stata usata correttamente verrà riparato gratuitamente. Resta inteso che nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto. Il Produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

La garanzia non copre danni provocati da:

- trasporto;
- usura, acqua, sporcizia;
- l’uso in condizioni diverse da quelle specificate dal Produttore nel presente libretto;
- riparazioni o modifiche eseguite da personale non autorizzato dal Produttore;
- cause di forza maggiore (terremoti, inondazioni, incendi, ecc.).

Usare l’apparecchio solo per lo scopo cui è destinato; altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e il Produttore respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di quest’avvertimento.

Il Produttore non sarà ritenuto responsabile, né concederà alcun intervento in garanzia o rimborso per risultati negativi dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni, dall’uso improprio, da un’errata installazione dell’apparecchio o da inconvenienti originati dall’inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, o derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura, dall’affidamento del prodotto a minori o persone palesemente non idonee all’utilizzazione o manipolazione dell’apparecchio stesso.

Non verranno richiesti al Produttore rimborsi per danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto come, ad esempio, uova inserite o da inserire nell’incubatrice, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Data, timbro e firma per la garanzia:

Manual de instrucciones para el humidificador automático SIRIO



1 – Advertencias para un uso en seguridad

Cuando se usan electrodomésticos, hay que respetar siempre algunas precauciones básicas de seguridad, incluidas las siguientes:

- 1. LEA LAS INSTRUCCIONES POR COMPLETO.**
- Utilice el aparato solo en una instalación eléctrica conforme con las características indicadas en la etiqueta ubicada en el aparato en cuestión y en el presente manual.
- No coloque la unidad en proximidad de fuentes de calor y no la cubra con otros objetos.
- No deje el aparato sin vigilancia durante mucho tiempo, cuando está conectado a la red eléctrica. No utilice el aparato con cables o clavijas dañados, o aparatos que se hayan caído al suelo o que estén dañados. Lleve el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano, solicitando un control o la reparación.
- El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por la empresa fabricante está prohibido.
- No utilice al aire libre.
- El aparato puede ser utilizado por niños de edad inferior a 12 años y/o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre que estén bajo la vigilancia de un adulto o después de que hayan recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y que hayan comprendido los peligros inherentes. Lo mismo se aplica para la limpieza y el mantenimiento.
- Empiece siempre el uso comprobando las condiciones del alimentador y después, conéctelo a la toma de corriente. Para desconectarlo, desenchúfelo de la toma eléctrica.
- Desenchufe el alimentador de la toma de corriente eléctrica cuando el aparato no esté en funcionamiento.
- El alimentador debe colocarse de manera que pueda accederse a él con facilidad, en caso de que sea necesario desconectarlo de la red eléctrica.
- Para desenchufar el alimentador, agárrelo directamente (no por el cable) y desenchúfelo de la toma de la pared.
- Cualquier modificación de este producto, no autorizada expresamente por el fabricante, además de poder representar un riesgo para la seguridad, comportará la invalidez de la garantía.
- 13. GUARDE CON ATENCIÓN ESTAS INSTRUCCIONES.**

Sumario

1 – Advertencias para un uso en seguridad	1
2 – Declaración de conformidad	3
3 – Etiqueta de identificación	4
4 – Presentación del manual.....	5
5 – Características y datos técnicos	5
6 – Preparación y puesta en funcionamiento de SIRIO.....	6
6.1 Colocación de SIRIO	6
6.2 Colocación de las válvulas.....	7
6.3 Colocación del sensor	7
7– Uso de SIRIO durante la fase de incubación.....	9
8 – Uso de SIRIO durante la fase de eclosión.....	10
9– Parámetros de humedad para la incubación.....	10
10– Uso de SIRIO con incubadoras de otras marcas	11
11 – Mantenimiento y limpieza de SIRIO.....	11
12 – Eliminación.....	11
13 – Garantía / servicio posventa	12

La copia en formato electrónico del presente manual de instrucciones puede descargarse desde el sitio web www.borotto.com o solicitarse a la dirección de correo electrónico info@borotto.com, especificando el producto y la revisión del manual.

2 – Declaración de conformidad

Declaración UE de conformidad



El abajo firmante Andrea Borotto, en calidad de representante legal de la empresa **BOROTTO®** con sede en Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia N.º de IVA 03787910235

DECLARA

Que el producto, como en la etiqueta que se muestra a continuación:



Está destinado al uso como accesorio para el mantenimiento de la humedad de las incubadoras de huevos de animales, y en particular de: gallina, faisán, pavo, pintada, codorniz, perdiz pardilla, perdiz, oca, pato criollo/común/real, pavo real, perdiz griega, paloma, colín de Virginia, pájaros exóticos y rapaces.

La presente declaración de conformidad ha sido emitida bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Y es conforme con las directivas siguientes:

- Directiva EN 61326 – 1: 2007
- Directiva EN 61010 – 1:2010:
- Directiva EN 61000 – 3– 2 :2014
- Directiva EN 61000 – 3– 3 :2013
- Directiva EN 61326 – 1 :2013

Buttapietra – VR - Italia 01/07/2016

El responsable del expediente técnico y
representante legal

BOROTTO ANDREA



Atención, antes de realizar cualquier operación, lea atentamente el manual de instrucciones.

Símbolos de advertencia utilizados en el producto y en este manual

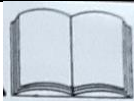
Símbolo	Descripción
	Obligatorio leer las instrucciones de uso antes de utilizar el producto
	Alimentación en DC corriente continua
	Polaridad positiva en el centro del conector de alimentación

3 – Etiqueta de identificación

El equipo posee una etiqueta de identificación donde se muestran los extremos identificativos del mismo y los datos técnicos principales.



BOROTTO
Via Papa Giovanni Paolo II, 7A
37060 Buttapietra (VR) Italia



DC



Humidificador automático SIRIO

Year: XXXX	Code: SIRIO	Portata 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Serial Number: XXXX		Weight Kg 0,435	Classe II
Input voltage: 12 V DC		MAX Power: 4W	Made in Italy

4 – Presentación del manual

Este manual contiene las instrucciones para la instalación, el mantenimiento y el uso de la bomba peristáltica SIRIO, a continuación denominada simplemente SIRIO.

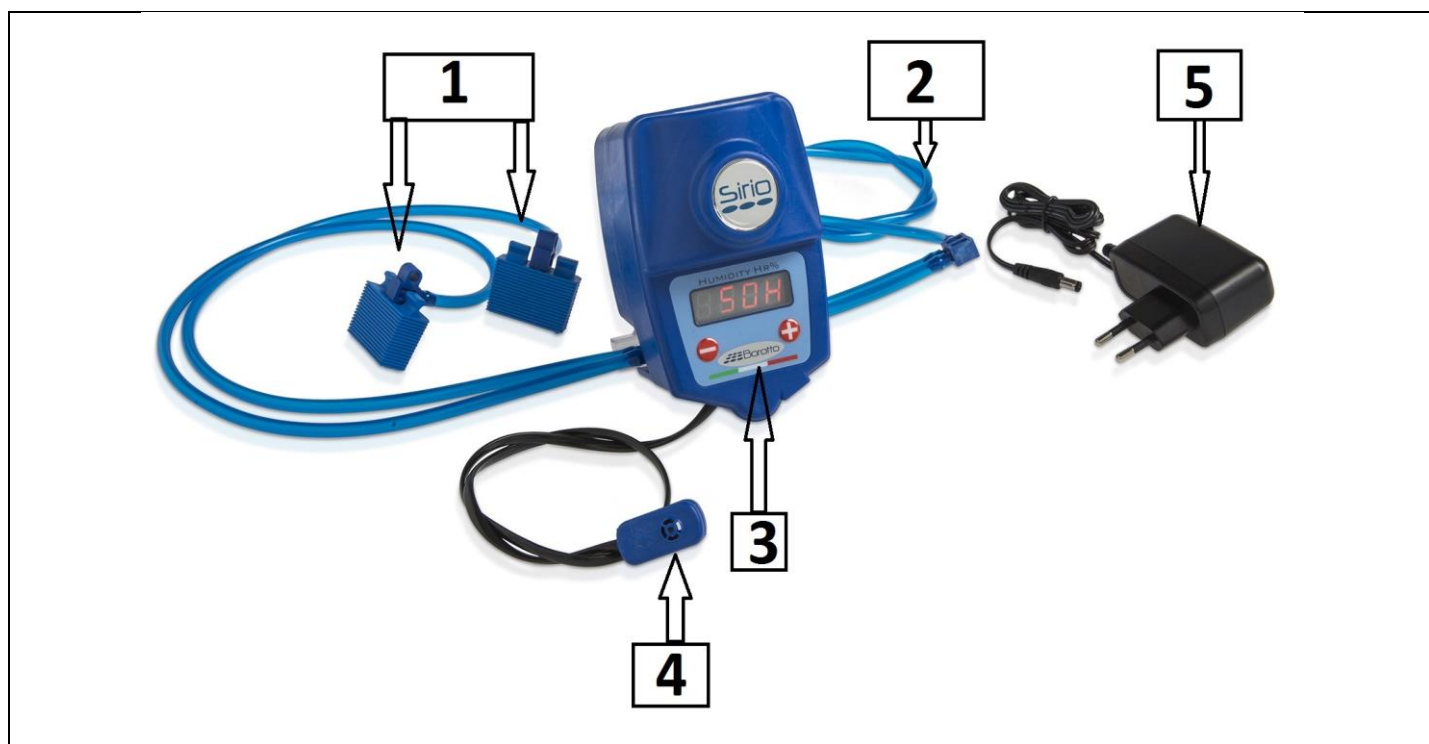
Este manual está destinado a los usuarios del equipo, y se refiere a su uso tras la fabricación y venta. Si sucesivamente el aparato fuera cedido a terceros con cualquier título (venta, préstamo o cualquier otro motivo), el aparato deberá entregarse junto con toda su documentación.

Este manual contiene informaciones de propiedad reservada y no puede ser, ni siquiera parcialmente, suministrado a terceros para ningún uso y de ninguna forma, sin el permiso previo por escrito de la empresa fabricante.

La empresa fabricante declara que la información contenida en este manual es congruente con las especificaciones técnicas y de seguridad del equipo para el llenado automático de agua dentro de una máquina- incubadora, y permitir el mantenimiento automático del índice de humedad configurado.

5 – Características y datos técnicos

Modelo del equipo	SIRIO
Tensión de alimentación de SIRIO	12V DC
Potencia máxima absorbida	4 W
Consumo medio diario	1 Wh
Tensión de alimentación del alimentador (ya incluido)	100-240 V 50/60 Hz
Pantalla	Para el control digital de los parámetros de la humedad
Tarjeta electrónica	Con microprocesador con algoritmo PID modificado
Intervalo	Humedad modificable desde un mín. del 40% a un máx. del 75%
Dimensiones y peso	Altura 106 mm - Anchura 88 mm - Longitud 128 mm Peso: 0,440 kg
Condiciones ambientales de funcionamiento	Temperatura desde + 10°C a máx. 40° C Humedad relativa 20%-80%
Condiciones ambientales de almacenamiento	Temperatura desde + 5°C a máx. 50° C Humedad relativa < 90% sin condensación



1	Válvulas de suministro de agua
2	Tubo de aspiración del agua
3	Panel de control
4	Sensor
5	Alimentador

6 – Preparación y puesta en funcionamiento de SIRIO

Durante el transporte, preste atención para no causar golpes ni daños al equipo. Colóquelo siempre en llano, evitando aplastamientos y/o roturas.

6.1 Colocación de SIRIO



Coloque SIRIO sobre una superficie llana.

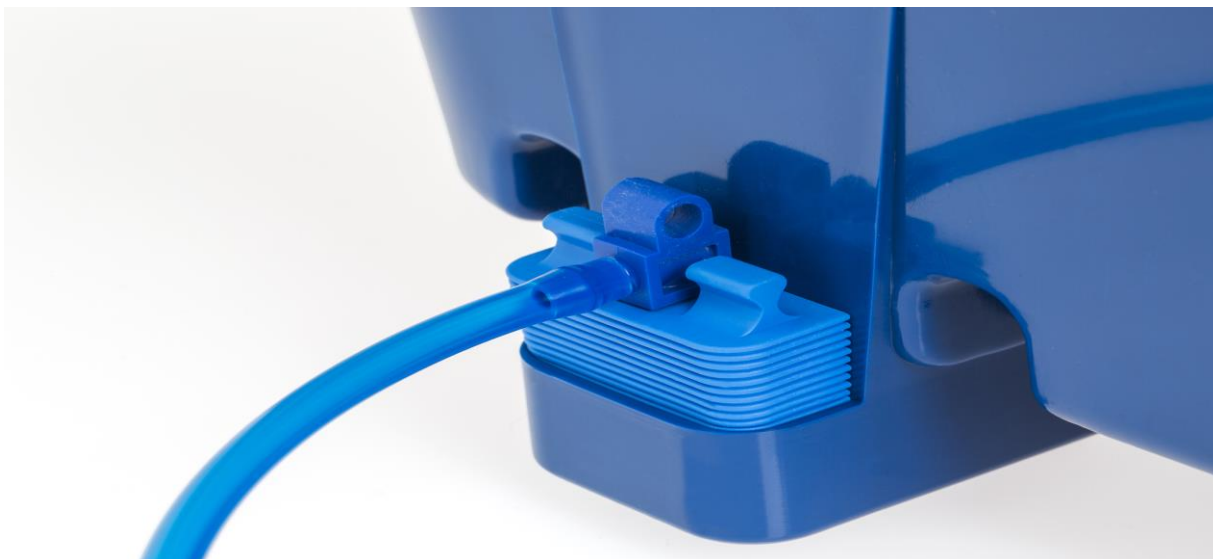
No ponga otros objetos entre el producto y la superficie, como por ej. manteles o mantas.

Coloque SIRIO al lado de la incubadora, colocando en proximidad un recipiente de agua. Puede utilizarse cualquier recipiente: botella, bidón, etc. siempre que esté bien limpio por dentro. Los recipientes sucios pueden provocar el desarrollo de floras bacterianas durante la incubación, causando la muerte del embrión.

Introduzca el tubo de aspiración (el que está conectado al acoplamiento porta goma con la palabra "IN" grabada sobre el fondo transparente del equipo) en un recipiente de agua.

¡SIRIO también funciona con agua del grifo! Siempre que esté limpia.

6.2 Colocación de las válvulas



Introduzca las 2 válvulas con los tubos ya conectados en las boquillas de la incubadora, asegurándose de que penetren suficientemente a fondo, para garantizar la estanqueidad. Atención al sentido de inserción, que debe respetar la forma de la boquilla.

ATENCIÓN: si las boquillas de llenado se incrustan con cal, elimínela con un anti-cal antes de introducir las válvulas.

6.3 Colocación del sensor



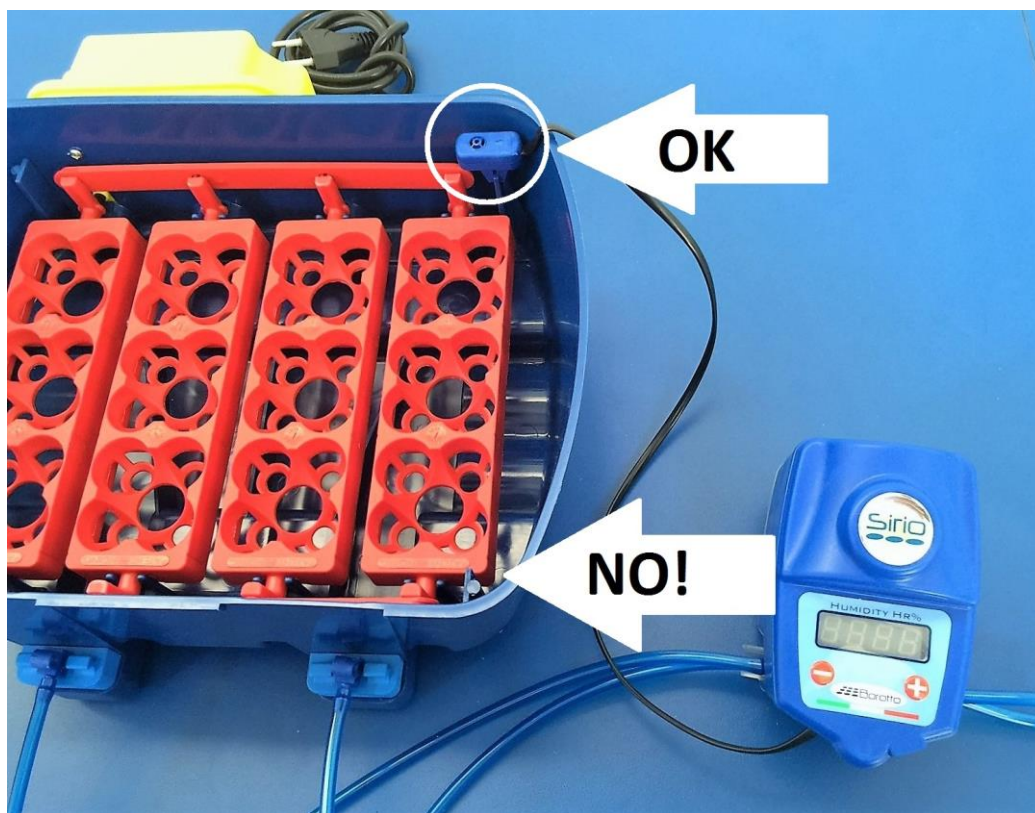
Introduzca el sensor de humedad en la incubadora, colocándolo sobre la aleta de la esquina (ejerza una presión mínima para garantizar que quede bloqueado).

El cable del sensor debe quedar apoyado sobre su lado aplastado en el borde de la incubadora, como en la foto. Es un cable especial anti-aplastamiento por tanto, no sufrirá ningún daño incluso con la máquina cerrada.

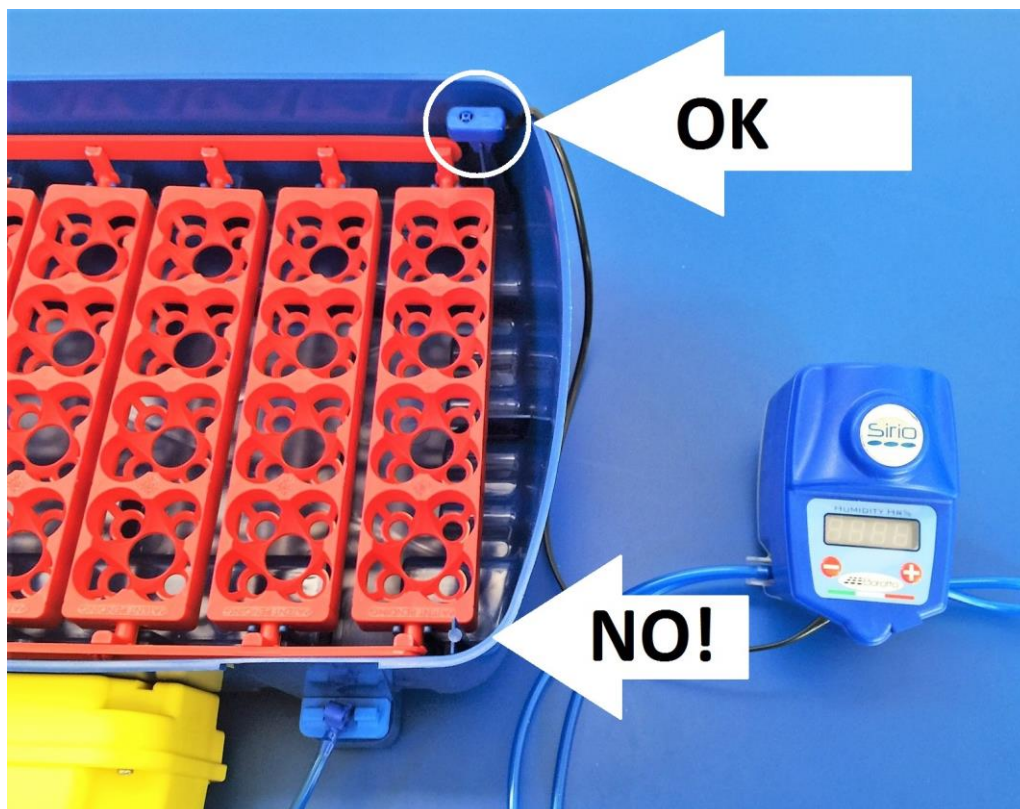
El cierre no perfecto de la tapa no compromete de ninguna manera el funcionamiento ni los resultados de eclosión de la incubadora.

Coloque el sensor de humedad por la parte opuesta de la incubadora, respecto a las boquillas de llenado.

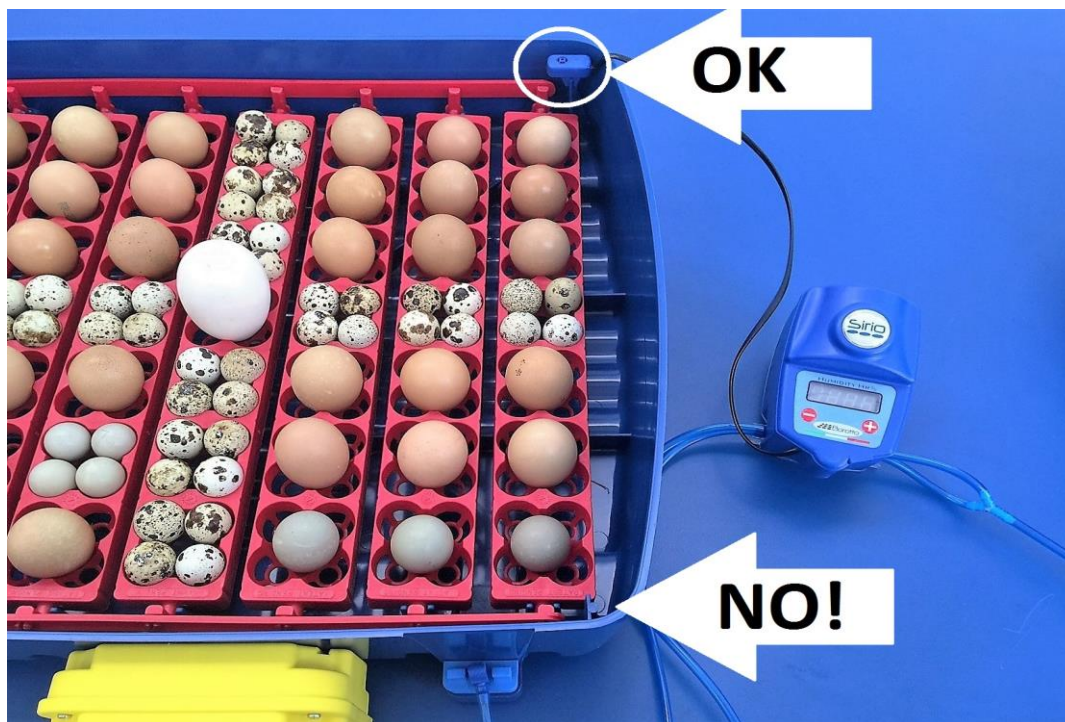
¡NO COLOQUE EL SENSOR SOBRE LAS CUBETAS DE ENTRADA DEL AGUA!



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7- Uso de SIRIO durante la fase de incubación

Encienda la incubadora y haga que funcione en seco sin agua y sin huevos, durante al menos un par de horas.

Tras dos horas de funcionamiento en vacío, introduzca los huevos y déjela funcionar por lo menos durante otras 2-3 horas.

Después de las 2-3 horas de funcionamiento de la incubadora con los huevos en su interior, se puede encender Sirio, conectando el jack de alimentación en su toma frontal. Introduciendo después la clavija del alimentador en una toma de corriente.

En la pantalla aparecerá el valor de la humedad detectada, el símbolo "H" significa "humedad".

Para configurar el valor de humedad, utilice los botones (+) y (-) ubicados en el panel de control. Pulsando indistintamente una de las dos teclas, se entra en la memoria (aparece la letra "P" al lado de los números); después, pulse la tecla hasta alcanzar el valor recomendado, como en el apartado N.º 9. Una vez configurada la humedad, espere que este valor se memorice (cuando aparece la humedad interna del momento y la letra "H" en la pantalla).

A partir de este momento, SIRIO empieza a trabajar bombeando, cuando sea necesario, el agua al interior de la incubadora, y en la pantalla aparecerá un símbolo giratorio. En otros momentos, el equipo permanecerá en standby.

SIRIO está programado para inyectar pequeñas gotas de agua a la vez, de manera que puedan evaporarse para determinar la humedad relativa del ambiente. Por tanto, para la puesta en marcha, serán necesarias de 2 a 4 horas para alcanzar el valor de humedad configurado. Si la cantidad de agua en el interior de la incubadora fuera mayor de lo necesario, el tiempo para alcanzar el valor de humedad configurado podrá ser más largo.

ATENCIÓN: si durante breves períodos (incluso durante un día entero) la humedad no fuera correcta, esto NO comporta ninguna descompensación en el proceso de incubación en curso.

ATENCIÓN: si durante el curso de la incubación hubiera que abrir la incubadora para efectuar el miraje o para que los huevos se enfríen (como en la incubación de los palmípedos), desconecte SIRIO de la toma de corriente antes de abrir la tapa. Esto impedirá que la bomba siga introduciendo agua en la incubadora como consecuencia del calo del valor de humedad debido a la apertura.

Termine las operaciones, vuelva a conectar SIRIO a la toma de corriente después de dos horas como mínimo.

ATENCIÓN: No incube con una temperatura del ambiente inferior a 20 °C. Por debajo de este valor, la temperatura del plástico del fondo de la incubadora (fría) no permite que el agua evapore. Por tanto, SIRIO sigue bombeando agua en el interior de la incubadora, inundándola inútilmente.

Por tanto, si durante la incubación se detectara el nivel de agua por encima del porta-huevos, desenchufe inmediatamente el alimentador eléctrico de SIRIO, ¡para evitar que los huevos se inunden!

8 – Uso de SIRIO durante la fase de eclosión

Una vez terminada la fase de incubación, para pasar a la fase de eclosión:

- desconecte SIRIO del alimentador eléctrico.
- después, proceda con la preparación de la incubadora para la eclosión (consulte el manual de instrucciones de su incubadora).
- una vez terminada la preparación para la eclosión, conecte de nuevo SIRIO al alimentador eléctrico, después de que la temperatura de la incubadora se encuentre nuevamente estable en el valor configurado.
- Configure SIRIO en el valor que se indica en la tabla del apartado N.º 9.
- una vez terminada la eclosión, antes de desconectar la incubadora de la toma de corriente, saque el sensor de humedad de SIRIO de su interior. Si se deja en la incubadora apagada se estropearía a causa de la condensación.

NOTA: Tenga en cuenta que, durante la eclosión, especialmente si la incubadora se encuentra en un ambiente seco, el agua que introduce SIRIO puede desbordarse de las cubetas internas y caer en el fondo de la incubadora.

Además, si no se alcanza el valor de humedad configurado, no se compromete el resultado. Ya que los primeros nacimientos de los polluelos, al estar mojados, provocarán un rápido aumento del nivel de humedad relativa.

ATENCIÓN: No incube con una temperatura del ambiente inferior a 20°C. Por debajo de este valor, la temperatura del plástico del fondo de la incubadora (fría) no permite que el agua evapore. Por tanto, SIRIO sigue bombeando agua en el interior de la incubadora, inundándola inútilmente.

Por tanto, si durante la eclosión se detectara el nivel de agua por encima del de la rejilla de eclosión, desenchufe inmediatamente el alimentador eléctrico de SIRIO, ¡para evitar que los huevos se inunden!

9– Parámetros de humedad para la incubación

Tabla indicativa para cualquier avícola:	Tabla indicativa para aves exóticas:
En fase de Incubación: 45% RH	En fase de Incubación: 40% RH
En fase de Eclosión 60% RH	En fase de Eclosión: 60% RH

ATENCIÓN: se recomienda que la humedad relativa durante la fase de incubación se mantenga en valores relativamente bajos, en vez de altos. De hecho, el huevo pierde aproximadamente el 11-13% de su peso inicial, y de esta manera se creará una amplia cámara de aire, que en la fase siguiente de eclosión, permitirá que el polluelo dilate los pulmones, introduzca fácilmente el pico, realice las primeras respiraciones y empiece con mayor vigor a romper la cáscara.

Además durante la fase de eclosión, los valores demasiado elevados de humedad determinan la formación de condensación en el huevo, tapando los poros de la cáscara. Esto reduce la respiración del embrión, debilitándolo y disminuyendo su fuerza para romper la cáscara. Con valores superiores del 75% de humedad relativa, los poros de la cáscara se ocluyen completamente, ¡matando al polluelo por asfixia!

10– Uso de SIRIO con incubadoras de otras marcas

El proceso y los parámetros de incubación y eclosión no se diferencian significativamente de incubadoras de marcas diferentes, lo que puede cambiar significativamente es la estructura de la máquina, que depende del diseño del fabricante.

Para aplicar SIRIO a una máquina incubadora diferente de las Borotto:

- quite las 2 válvulas de goma de los tubos (las que se introducen normalmente en las boquillas);
- pase los 2 tubos por los orificios de aireación. Si faltaran, realice uno si es necesario. Los tubos de PVC deben llegar a la cubeta o las cubetas de agua presentes en el interior de la incubadora; deje los dos tubos apoyados en la cubeta o cubetas, dependiendo del modelo de incubadora.
- coloque el sensor de humedad dentro de la incubadora y fíjelo con una cinta de electricista. Si no fuera posible introducir el sensor de humedad a través de una toma de aire cualquiera, páselo por la puerta de carga de los huevos. El cable anti-aplastamiento garantizará de todas formas, su funcionamiento.

11 – Mantenimiento y limpieza de SIRIO

ATENCIÓN: SIRIO funciona solamente con una temperatura superior a los 36°C. Por tanto, para ponerlo en funcionamiento, el sensor se deberá introducir dentro de la incubadora debidamente encendida.

La operación que se describe a continuación es altamente recomendada, ya que cuando se deja SIRIO parado durante más de un mes, el agua puede estancarse en los tubos originando una flora bacteriana que, si se bombea a la incubadora, puede generar contaminaciones bacterianas del embrión, ¡causándole la muerte!

Por tanto, en cada fin de ciclo de incubación:

- sople (mejor con aire comprimido) el sensor, evitando abrir el porta-sensor;
- Realice la siguiente rutina de limpieza y desinfección del circuito hídrico:
 - ponga el valor de humedad configurada en la pantalla al máximo;
 - introduzca el tubo de pesca del agua en un vaso con una solución de agua y aproximadamente el 10% de lejía o “Amuchina”;
 - deje trabajar la bomba durante al menos 15 minutos, recuperando y eliminando la solución acuosa bombeada;
 - por último, deje el equipo en funcionamiento en seco, durante otros 15 minutos.

Recomendamos el uso de lejía ya que destruye las floras bacterianas y los posibles residuos no causan ningún daño a los embriones en fase de desarrollo.

¡NO UTILICE, POR NINGÚN MOTIVO, OTRAS SUSTANCIAS QUÍMICAS PARA LA LIMPIEZA Y SANEAMIENTO DE SIRIO!

Con periodicidad variable, dependiendo de la dureza del agua utilizada y tras algunos ciclos de eclosión, además del lavado descrito del circuito hídrico con solución desinfectante, podrá realizarse un ciclo de desincrustación, utilizando con el mismo procedimiento, una solución de agua y antical o vinagre.

Durante el período de parada, al menos una vez al mes, encienda SIRIO y póngalo en funcionamiento en seco durante unos minutos; esto eliminará el efecto memoria de los tubos en su punto de aplastamiento.



12 – Eliminación

En aplicación de las Directivas 2011/65/UE y 2012/19/UE, DECRETO LEGISLATIVO del 4 de marzo de 2014, n.º 27 y DECRETO LEGISLATIVO del 14 de marzo de 2014 , n.º 49, correspondientes a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos, el símbolo del contenedor tachado, aquí representado, indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse independientemente del resto de residuos.

Por tanto, el usuario deberá entregar el aparato obsoleto a un centro autorizado de recogida selectiva de residuos eléctricos y electrónicos. Una recogida selectiva adecuada para la posterior preparación del aparato para su reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas y favorece el reciclado de los materiales que componen el aparato.

La eliminación ilegal por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las leyes vigentes. Las informaciones sobre el procedimiento correcto de los sistemas de recogida disponibles deberá solicitarse al Servicio Local de Eliminación de Residuos.

13 – Garantía / servicio posventa

BOROTTO® (a continuación, el Fabricante) otorga al producto una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra. Durante este periodo, el Fabricante se compromete a reparar a sus expensas cualquier defecto que pueda surgir durante el funcionamiento normal del equipo, imputable a su fabricación.

NOTA: los tubos de goma no tienen garantía.

Cuando solicite la intervención en garantía, muestre este contrato cumplimentado con la fecha, timbre y firma.

El aparato deberá enviarse en su embalaje original, a cargo y por cuenta del cliente.

Si el aparato está en periodo de garantía y se ha utilizado correctamente, será reparado gratuitamente. Se establece que no se reconocerá ningún reembolso si el producto no presenta vicios o defectos. En cambio, el fabricante se reserva la facultad de adeudar al cliente los gastos soportados por la solicitud de intervención en garantía si faltan los presupuestos.

La garantía no cubre daños provocados por:

- transporte;
- desgaste, agua, suciedad;
- el uso en condiciones diferentes a las especificadas por el Fabricante en este manual;
- reparaciones o modificaciones realizadas por personal no autorizado por el Fabricante;
- causas de fuerza mayor (terremotos, inundaciones, incendios, etc.).

Use el aparato solo para la finalidad para el que está destinado; otros usos diferentes de los indicados en estas instrucciones, se considerarán peligrosos y el Fabricante rechazará toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas derivados del incumplimiento de esta advertencia.

El Fabricante no podrá considerarse responsable ni ofrecerá ninguna intervención en garantía o reembolso por resultados negativos debidos al incumplimiento de estas instrucciones, por el uso inapropiado, por una instalación errónea del aparato o por inconvenientes originados por la falta de adecuación de las instalaciones eléctricas u otras instalaciones, o derivados de condiciones ambientales, climáticas o de otra naturaleza, por dejar el producto en manos de menores o de personas sin las competencias adecuadas para el uso o el manejo del aparato.

No podrán solicitarse al Fabricante reembolsos por daños indirectos por una pérdida de material ocurrida como consecuencia del defecto del producto como, por ejemplo, huevos introducidos o por introducir en la incubadora, u otros daños a cosas y/o personas y/o animales.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italia

NIF-IVA: 03787910235

N.º REA: VR-365973 COLEGIO DE ARTESANOS 143429

NÚMERO DE REGISTRO AEE: IT14080000008557

sitio web: WWW.BOROTTO.COM

Fecha, sello y firma para la garantía:

Használati útmutató a SIRIO automata párasítóhoz



1 – Biztonsági figyelmeztetések

Az elektromos készülékek használata során mindig tartsa be az alapvető biztonsági előírásokat, beleértve az alábbiakat:

1. FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÁSOKAT.
2. A készüléket kizárólag a készülék címkéjén és a kézikönyvben leírt elektromos rendszer jellemzői szerint szabad használni.
3. Ne helyezze a készüléket hőforrások közelében, és ne fedje le más tárgyakkal.
4. Ne hagyja a készüléket hosszabb ideig felügyelet nélkül, ha a hálózati csatlakozót csatlakoztatja. Ne használja a készüléket sérült kábellel vagy csatlakozóval, vagy olyan eszközzel, amely a talajra esett vagy sérült. Amennyiben javításra szorul a készülék, vegye fel a kapcsolatot az eladóval.
5. A gyártó által nem ajánlott vagy nem forgalmazott tartozékok használata tilos.
6. Ne használja a készüléket szabadban, és ne hordozza működés közben.
7. A készüléket 8 évesnél fiatalabb gyermekek, és csökkentett fizikai, értelmi vagy mentális képességű személyek, illetve tapasztalatok és szükséges ismeretek híján levő személyek, csak felügyelettel, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó megfelelő tájékoztatás esetén használhatják. Ugyanez vonatkozik a tisztításra és a karbantartásra is.
8. Használat előtt, és minden esetben, mielőtt csatlakoztatná a készüléket a hálózati csatlakozóba, ellenőrizze a kábelek állapotát. Használat után a készülék hálózati csatlakozóját húzza ki a konnektorból.
9. Ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati kábelt a konnektorból.
10. A hálózati kábelt úgy kell elhelyezni, hogy a csatlakozó a konnektorból könnyen kihúzható legyen.
11. A hálózati csatlakozót ne rántsa ki a konnektorból.
12. A gyártó által nem engedélyezett módosítások veszélyeztetik a biztonságos használatot és a garancia elvesztésével jár.
13. Őrizze meg a használati útmutatót.



Tartalomjegyzék

1 – Biztonsági figyelmeztetések.....	1
2 – Megfelelőségi nyilatkozat.....	3
3 – A készülékazonosító címkéje.....	4
4 – A használati útmutató leírása.....	5
5 – Technikai adatok és műszaki jellemzők	5
6 – Előkészítés és a SIRIO párasító üzembe helyezése	6
6.1 SIRIO párasító elhelyezése	6
6.2 Szelepek pozícionálása.....	7
6.3 Szenzor pozícionálás	7
7– Sirio párasító használata az inkubációs folyamat alatt	9
8 –SIRIO párasító használata a keltetés során	10
9– Inkubációs páratartalom paraméterei.....	10
10– SIRIO párasító készülék használata más márkájú inkubátorokkal	11
11 –SIRIO párasító készülék karbantartása és tisztítása	11
12 – Hulladékkezelés.....	11
13 – Garanzia / értékesítés utáni szolgáltatás.....	12

2 – Megfelelőségi nyilatkozat

UE megfelelőségi nyilatkozat



Alulírott Andrea Borotto, jogi képviselője INCUBATRICI BOROTTO® cégnek, székhely Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Olaszország adószám 03787910235

Nyilatkozat,

Hogy a termék az alábbiak szerint van jelölve:



A terméket szárnyas állatok tojásainak keltetésére szolgáló inkubátorokhoz tervezték kiegészítő termékként a páratartalom fenntartásához, kifejezetten: tojótyúk (tyúk), fácán, gyöngytyúk, fürj, szürke fogoly, némakacsa, pézsmaréce, vadkacsa, liba, páva, pulyka, szirti fogoly, galamb, fogasfürj, egzotikus és ragadozó madarak.

A megfelelőségi nyilatkozat kiadása a gyártó kizárólagos felelősségi körébe tartozik.

És megfelel az alábbi rendeleteknek:

- EN 61326 – 1: 2007 irányelv
- EN 61010 – 1:2010 irányelv
- EN 61000 – 3– 2 :2014 irányelv
- EN 61000 – 3– 3 :2013 irányelv
- EN 61326 – 1 :2013 irányelv

A műszaki dokumentációért felelős személy

és a cég képviselője

BOROTTO ANDREA



Figyelmeztetés, a készülék használata előtt, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

A terméken és a kézikönyvben használt figyelmeztető szimbólumok

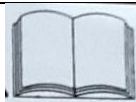
Szimbólum	Leírás
	Használati utasítás elolvasása a készülék üzembe helyezése előtt
	DC egyenáramú tápellátás
	Pozitív polaritás a tápcsatlakozó közepén

3 – A készülékazonosító címkéje

A készülékazonosító címkéjén található a berendezés azonosítási - és a főbb műszaki adatai



BOROTTO
Via Papa Giovanni Paolo II, 7A
37060 Buttapietra (VR) Italy



POSITIVE TO CENTRE

Automata párásító SIRIO

Év: XXXX	Kód: SIRIO	Áramlási sebesség 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Szériaszám : XXXX		Weight Kg 0,435	Oszt. II
Bemeneti feszültség: 12 V DC		MAX Power: 4W	Made in Italy

4 – A használati útmutató leírása

A kézikönyv tartalmazza az üzembe helyezéséhez, karbantartásához és használatához szükséges utasításokat a SIRIO perisztaltikus pumpához, a továbbiakban egyszerűen SIRIO párasító.

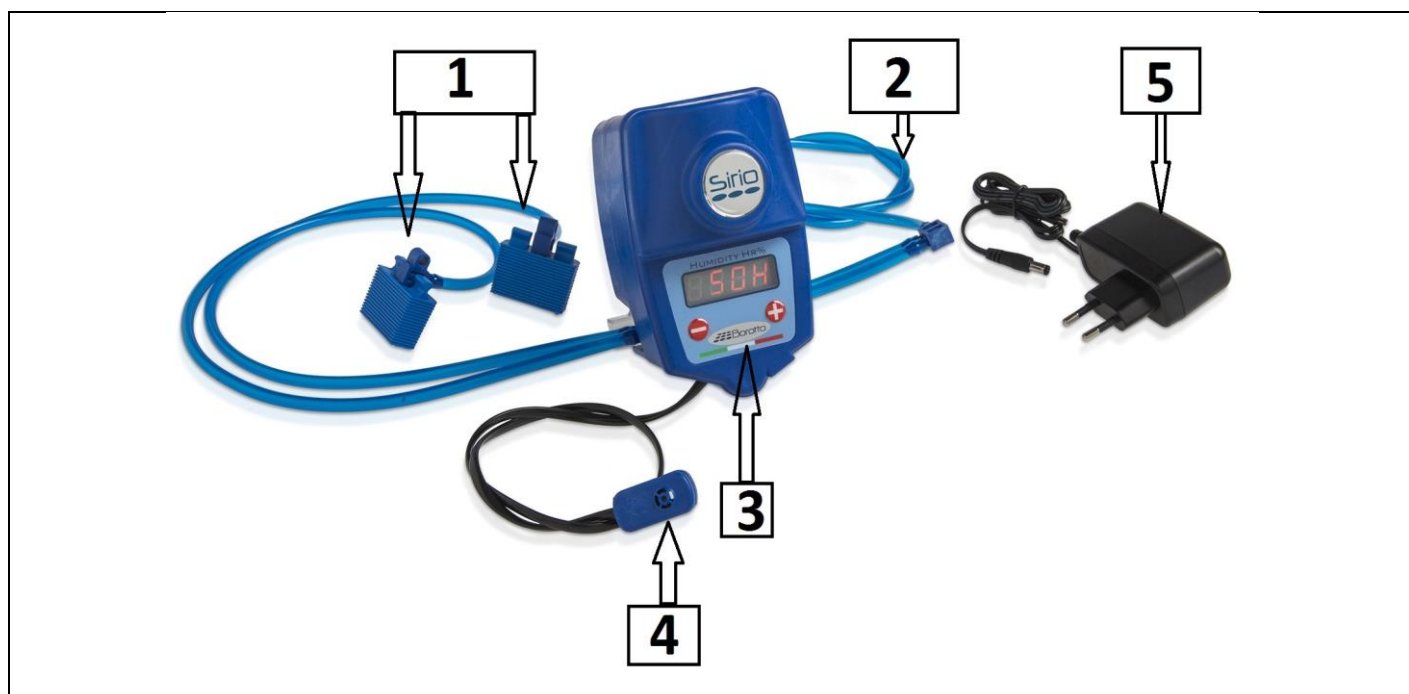
A használati utasítás a végfelhasználók számára készült, és abban az esetben, ha a készülék egy harmadik félnek átadásra kerül (kölcsonadás, eladás, vagy bármely más okból) a készülékkel együtt a használati útmutatót is át kell adni, mert az szerves része a berendezésnek.

A használati kézikönyv a gyártó saját tulajdonát képezi, és amely nem átadható egy harmadik fél részére bármely más felhasználásra a BOROTTO® gyártó előzetes írásbeli beleegyezése nélkül.

A gyártó kijelenti, hogy a kézikönyvben szereplő információk megfelelnek a készülékre vonatkozó műszaki és biztonsági előírásoknak. A készülék lehetővé teszi a víz inkubátorba történő szivattyúzását, a kívánt páratartalom automatikus fenntartását, így biztosítva a megfelelő környezetet a mesterséges inkubációhoz és keltetéshez.

5 – Technikai adatok és műszaki jellemzők

Eszközmodell	SIRIO
SIRIO töltési feszültség	12V DC
Maximális teljesítmény	4 W
Napi átlagos fogyasztás	1 W
Töltő tápfeszültsége (tartozék)	100-240 V 50/60 Hz
Kijelző	Páratartalom digitális vezérlése és szabályozása
Alaplap	PID algoritmus szabályozó mikroprocesszorral
Inkubátor páratartalma	Állítható páratartalom Min. 40%-tól Max. 75%-ig.
Méretek és súly	Magasság 106 mm - Szélesség 88 mm - Hosszúság 128 mm Súly : 0,440 Kg
Megfelelő működéshez szükséges külső környezeti feltételek	Hőmérséklet +10°C-től MAX +40°C-ig Relatív páratartalom 20%-80%
Megfelelő tároláshoz szükséges külső környezeti feltételek	Hőmérséklet +5°C-től MAX +50°C-ig Relatív páratartalom <90% kondenzáció nélkül



1	Vízzádagoló szelepek
2	Vízbevezető cső
3	Vezérlő panel
4	Szenzor
5	Töltő

6 – Előkészítés és a SIRIO párasító üzembe helyezése

Szállítás során figyelmesen pozícionálja az eszközt egyenes felületen, elkerülve a szállításból fakadó esetleges sérüléseket, összenyomódásokat és töréseket.

6.1 SIRIO párasító elhelyezése



Bemutató fotó, amely megfelel minden REAL széria BOROTTO inkubátorhoz

Helyezze el a készüléket egy sík felületen.

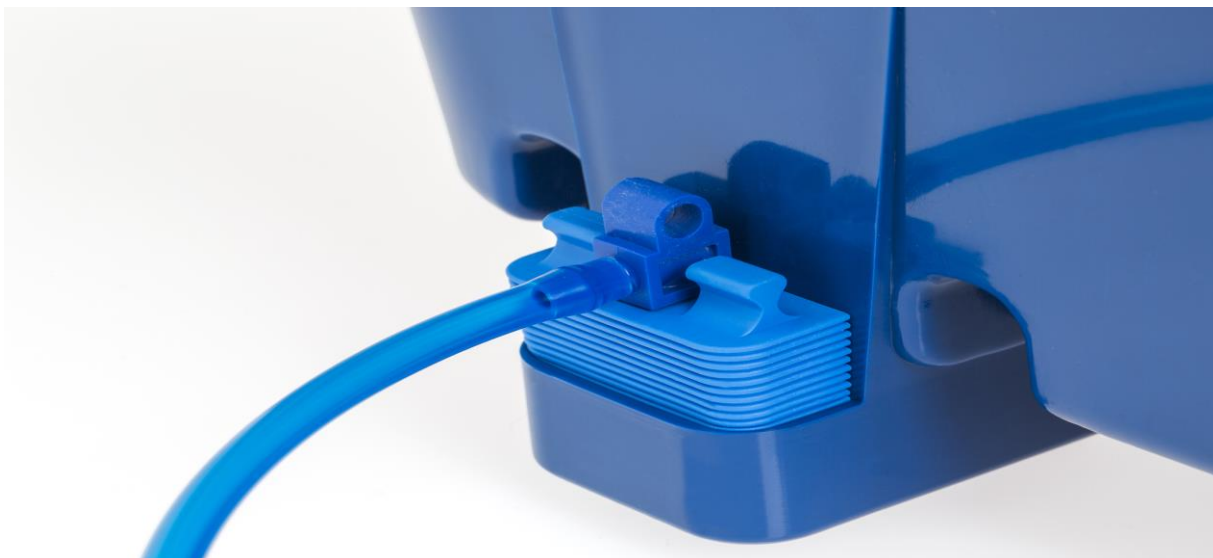
Ne helyezzen tárgyakat (mint pl. takaró vagy terítő) a készülék és a felület közé.

Helyezze a SIRIO párasító készüléket az inkubátor mellé. Helyezzen egy **tiszta** víztároló tartályt (pl.: üveg, kancsó) a párasító mellé. **Koszor víztároló tartályok baktérium flórát eredményezhetnek, melyek az inkubációra közvetlen hatással, az embrió elpusztulásához vezethetnek.**

Helyezze a vízbevezető csövet ("IN" bemetszés található a cső átlátszó végén) a víztároló tartályba.

SIRIO **tiszta** csapvízzel is működik!

6.2 Szelepek pozícionálása



Helyezze a már csövekkel összekapcsolt 2 szelepet a szellőzőnyílásokba és győződjön meg arról, hogy megfelelően illeszkedik benne, illetve, hogy hermetikusan lezár. Figyeljen a behelyezés irányára, a bemeneti rész egyezzen a szellőzőnyílás formájával.

FIGYELEM: amennyiben a szellőzőnyílásokon vízkövesedés alakul ki, úgy tisztítsa vízkőoldóval mielőtt behelyezi a szelepeket.

6.3 Szenzor pozícionálás



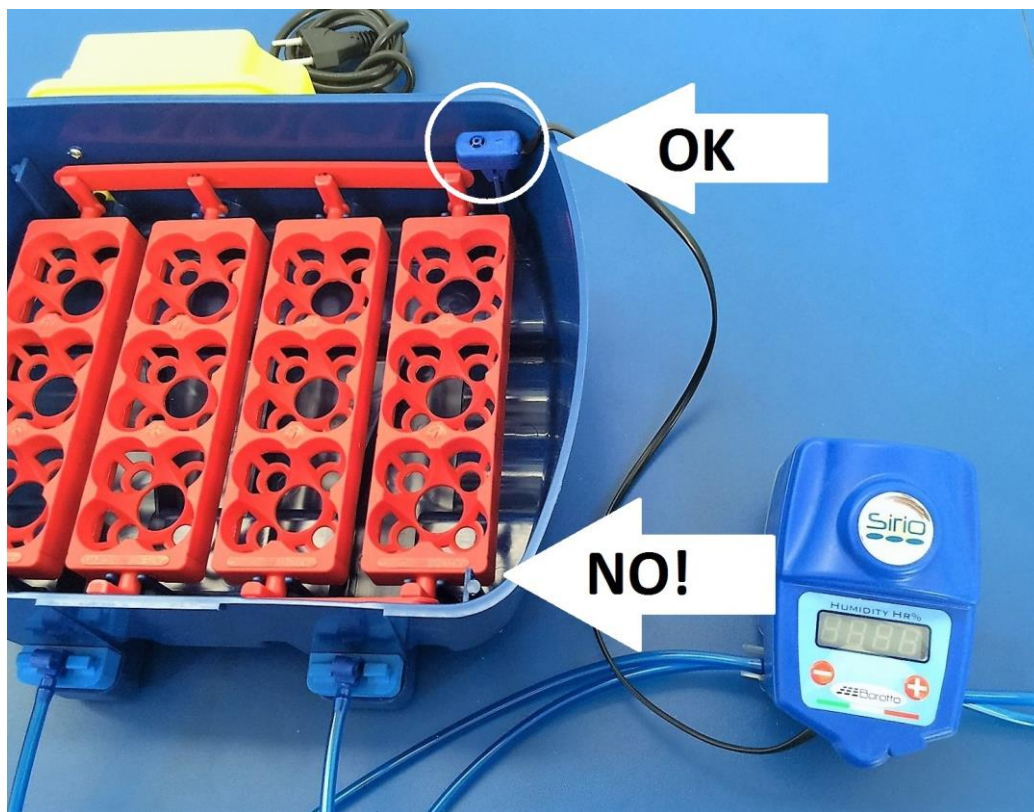
A páratartalom érzékelő szenzort az inkubátoron belül, a tojástartó mellett a sarokban kell elhelyezni a kiálló kék tartón, ahogy a képen is látszik (minimális nyomás mellett erősítse rá).

A szenzor vezetéke az inkubátor szélén kell, hogy elhelyezkedjen. Ez egy speciális, összenyomás tűró vezeték, nem fog sérülni, ha rázárja az inkubátor tetejét.

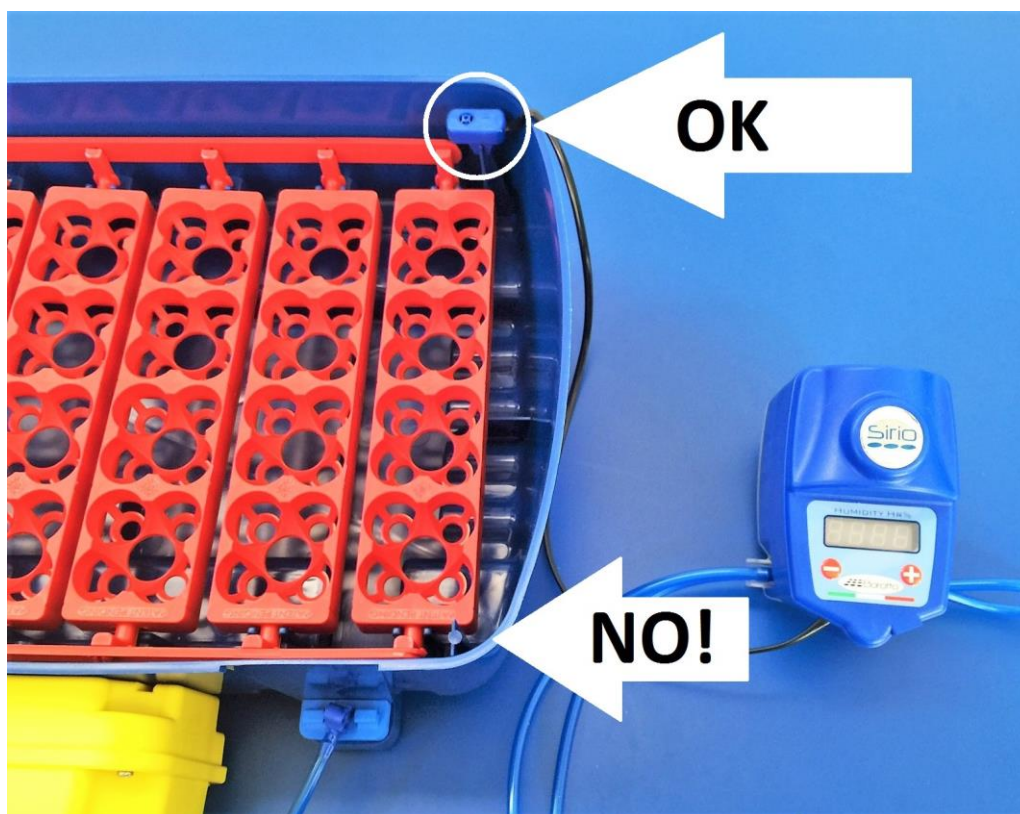
Az inkubátor tető nem megfelelő zárása a szenzor vezetéke miatt semmiben nem befolyásolja a működést és a keltetési eredményeket.

A párasító szenzort helyezze a vízbevezető oldallal szembe.

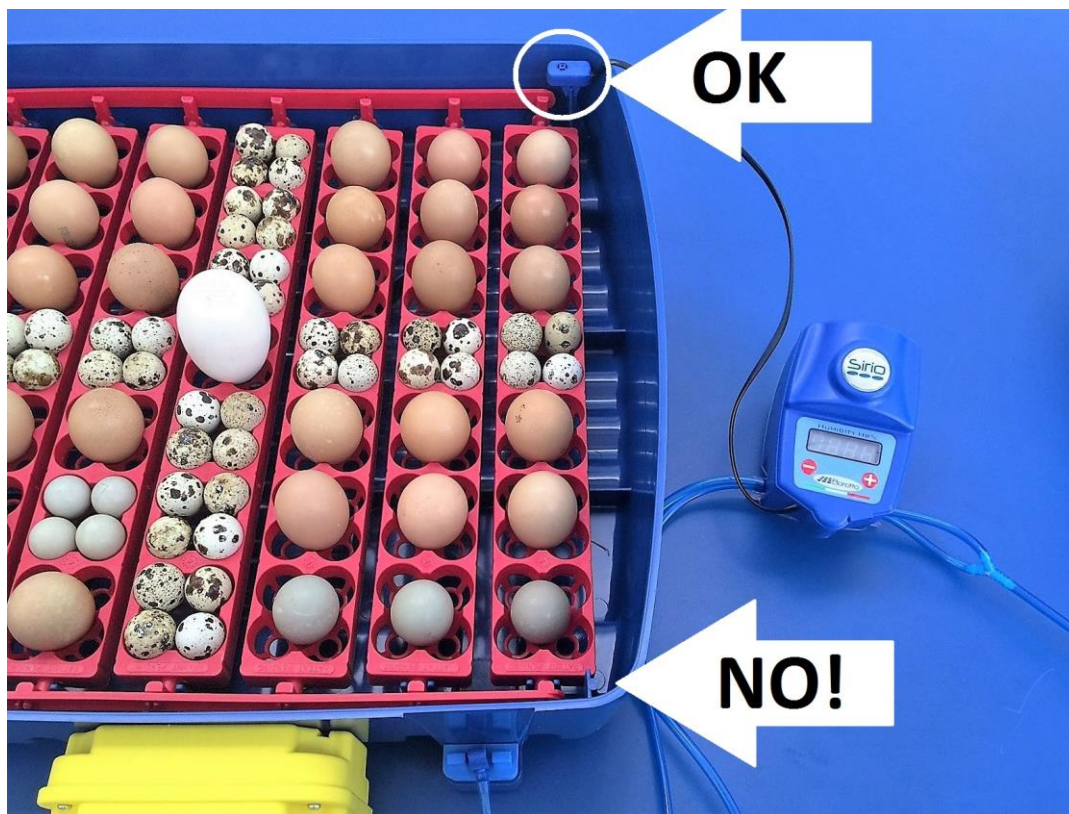
NE HELYEZZE A SENZORT A VÍZBEVEZETŐ CSÖVEK FELŐLI OLDALRA!



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7– Sirio párasító használata az inkubációs folyamat alatt

Kapcsolja be az inkubátort és hagyja bekapcsolva szárazon víz és tojás nélkül legalább néhány óráig.

Ezután, a 2-3 órás tojások nélküli működés után, helyezze be a tojásokat az inkubátorba és hagyja ismét 2-3 órán keresztül működni.

Amikor letelt az ismételt 2-3 órás működés immár a tojásokkal, kapcsolja be a SIRIO párasítót, a töltő kábelét bedugva a készülékbe, illetve a konnektorba.

A kijelzőn ekkor megjelenik a relatív páratartalom értéke, a "H" jel, mint "páratartalom".

A páratartalom beállítása a (+) és (-) gombokkal történik, amelyek a vezérlő panelen találhatóak. Bármely gomb lenyomásával belépünk a memóriába (megjelenik a "P" betű a számok mellett). A gombokkal állítsuk be az előírt javasolt értéket, amit a N°9-es bekezdés jelez. Az előírt javasolt érték bevitele után várja meg, amíg az értéket memorizálja a készülék (amikor újból megjelenik a pillanatnyi belső páratartalom és a "H" betű a kijelzőn).

Ettől a pillanattól a SIRIO párasító elkezd pumpálni a vizet, amennyiben az szükséges az inkubátorba, ekkor megjelenik a kijelzőn egy forgó szimbólum. Amikor nem jelenik meg a forgó szimbólum, a készülék készenléti módba kapcsol.

A SIRIO párasító apró cseppek befecskendezésére van programozva, így lehetővé téve a víz elpárolgását, ami meghatározza az inkubátor relatív páratartalmát. A készülék indítását követően 2-4 óra szükséges ahhoz, hogy elérje a beállított páratartalom értékét. Amennyiben a vízmennyiség az inkubátorban több mint szükséges, úgy az idő mire eléri a beállított páratartalmat hosszabb lesz.

FIGYELEM: ha rövid időszakokra (vagy akár egy teljes napra) a kijelzett páratartalom értéke nem megfelelő, az nem okoz semmilyen zavart az inkubációs folyamatban.

FIGYELEM: ha az inkubáció alatt ki kell nyitnia az inkubátort lámpázás vagy a tojások hűtéséhez (pl. a kacsák tojásainak inkubációjához), húzza ki a SIRIO párasító készüléket a konnektorból. Ez megakadályozza, hogy a készülék további vizet pumpáljon az inkubátorba, amit a nyitás következtében beálló hőmérsékletcsökkenés eredményezne.

Miután befejeződött a műveletek, csak akkor csatlakoztassa újra a SIRIO készüléket a hálózati aljzatba, ha az inkubátor hőmérséklete visszaállt az eredeti hőmérsékletre.

FIGYELEM: Ne inkubáljon 20°C alatti hőmérsékletű környezetben. Ez alatt a határ alatt az inkubátor műanyag alja hideg marad, és nem engedi elpárologni a befecskendezett vizet. A SIRIO párasító tovább pumpálja a vizet az inkubátorba, azt eláztatva. Ezért, ha az inkubáció alatt, amennyiben a vízszint a tojástartó fölé ér azonnal húzza ki a konnektorból a SIRIO párasító készüléket, elkerülve a tojások eláztatását.

8 –SIRIO párasító használata a keltetés során

Az inkubációs folyamat befejeztével, a keltetési fázisba lépéshez:

- Húzza ki a párasító készülék töltőjét.
- Készüljön fel a keltetési fázishoz (lásd a megfelelő inkubátor használati utasítását).
- A keltetés előkészítése befejeztével várja meg, míg stabilizálódik az inkubátor belső hőmérséklete a beállított értékre, majd csatlakoztassa újra a SIRIO párasító töltőjét.
- Állítsa be a párasító készülék hőmérsékletét a 9-es bekezdésben meghatározott értéknek megfelelően.
- A keltetés befejeztével, mielőtt kihúzná az inkubátor kábelét a konnektorból, távolítsa el a SIRIO párasító szenzorát. A szenzort bennhagyva az inkubátorba tönkre mehet az esetleges kondenzációtól.

MEGJEGYZÉS: Tartsa szem előtt azt, hogy a keltetés során, különösen akkor, ha az inkubátor száraz környezetben van, a SIRIO párasítóból bevezetett víz túlfolyhat a belső tálcákból és az inkubátor alján összegyűlhet.

Még ha a beállított páratartalom értékét nem éri el, az nem befolyásolja az eredményt. Az első fiókák születése a relatív páratartalmat gyors ütemben növeli.

FIGYELEM: Ne inkubáljon 20°C alatti hőmérsékletű környezetben. Ez alatt a határ alatt az inkubátor műanyag alja hideg marad, és nem engedi elpárologni a befecskendezett vizet. A SIRIO párasító tovább pumpálja a vizet az inkubátorba, eláztatva azt.

Ezért, ha az inkubáció alatt, amennyiben a vízszint a tojástartó fölé ér azonnal húzza ki a konnektorból a SIRIO párasító készüléket, elkerülve a tojások eláztatását.

9– Inkubációs páratartalom paraméterei

Bármely baromfira vonatkozó indikatív táblázat:	Egzotikus madarakra vonatkozó indikatív táblázat:
Inkubációs fázis alatt: 45% RH	Inkubációs fázis alatt: 40% RH
Keltetési fázis alatt: 60% RH	Keltetési fázis alatt: 60% RH

FIGYELEM: javasolt, hogy a relatív páratartalmat az inkubációs fázis alatt alacsonyan tartsuk. A tojásnak a kezdeti súlyának 11-13%-át kell elveszítenie, hogy kialakuljon a légkamra, ami a következő sikeres keltetési fázisban lehetővé teszi a fióka számára, hogy első légvételei tágítsák tüdejét, és hogy még erőteljesebben tudja a héj törését megkezdeni.

A keltetési fázis során túl magas páratartalom kondenzációt okozhat a tojáson, lefedve annak pórusait. Ez csökkenti az embrió légzését, gyengíti és csökkenti erejét, hogy megtörje a héjat. 75%-nál magasabb relatív páratartalomnál magasabb értékek a tojás pórusait teljesen elzárják, a fióka fulladását és elpusztulását eredményezve.

10– SIRIO párasító készülék használata más márkájú inkubátorokkal

Az inkubálási és keltetési folyamat, valamint a beállítások nem különböznek szignifikánsan más márkájú inkubátorok használatával, ami viszont befolyásolja az a készülék felépítése, ami a gyártó műszaki kivitelezésétől függ.

A SIRIO párasító alkalmazása más márkájú inkubátorhoz:

- Távolítsa el a 2 gumi szelepet a csövekről (amelyek BOROTTO inkubátoroknál a szellőzőnyílásokba kell helyezni).
- Helyezze be a 2 csövet a szellőzőnyílásokon keresztül. Amennyiben hiányoznak, egyet használjon. A PVC csöveknek el kell érniük a víztartót vagy víztartókat az inkubátor belsejében. Helyezze el a csöveket a modellnek megfelelően a víztartó tálcá(k)ban.
- Helyezze el a páratartalom érzékelő szenzort az inkubátor belsejében és rögzítse egy villanszerelési bilinccsel. Ha a szenzort nem lehet nyíláson bevezetni a tojásbetöltő ajtón vezesse be. Az összenyomás tűrő vezeték nem fog sérülni, ha rázárja az inkubátor ajtaját.

11 –SIRIO párasító készülék karbantartása és tisztítása

FIGYELEM: A SIRIO csak 36°C feletti hőmérsékleten működik, ezért a működéséhez be kell helyezni a szabályosan bekapcsolt szenzort az inkubátorba.

Az alábbiakban ismertetett művelet rendkívül ajánlott, amennyiben a készülék egy hónapnál tovább használaton kívül marad a csövekben megmaradt víz stagnálhat, bakteriális flóra alakulhat ki, amely következő használatnál az inkubátorba pumpált víz bakteriális szennyeződéseket okozhat, ami az embrió elpusztulásához vezethet!

Tehát, minden inkubációs ciklus befejeztével:

- Fújja át a szenzort (legjobb sűrített levegővel), az érzékelő tartójának felnyitása minden esetben elkerülendő!
- Végezze el az alábbi tisztítási és fertőtlenítési folyamatot a vízrendszeren:
 - állítsa a páratartalmat a maximumra a kijelzőn;
 - a vízbevezető csövet helyezze vízzel és kb. 10% fehérítővel vagy ammóniával feltöltött pohárba;
 - hagyja a pumpát legalább 15 percig dolgozni, majd a visszanyert vizes oldatot öntse ki;
 - hagyja a készüléket további 15 percig dolgozni szárazon, folyadék nélkül.

A fehérítő szer alkalmazását ajánljuk, mivel elpusztítja a bakteriális flórát és az esetleges maradványok nem okoznak kárt az embrió fejlődési szakaszában.

SEMMI ESETRE NE HASZNÁLJON MÁS KÉMIAI ANYAGOT A PÁRASÍTÓ KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSÁHOZ ÉS FERTŐTLENÍTÉSÉHEZ!

Az alkalmazott víz keménységétől és keltetési ciklusoktól/használatától függően célszerű a vízrendszer és a készülék fertőtlenítése mellett vízkömentesítő ciklust is végrehajtani. Az eljárás ugyanaz, mint a fent említett tisztító folyamat azzal a különbséggel, hogy fehérítő helyett vízkömentesítőt vagy ecet kell a vízhez adni.

Amennyiben hosszabb ideig nem használja a készüléket ajánlott, hogy havonta legalább egyszer kapcsolja be a készüléket, és hagyja néhány percig szárazon működni, elkerülve ezáltal a csövek megtörését.



12 – Hulladékkezelés

A termék megfelel a 2011/65 / UE és a 2012/19 / UE irányelveknek, 2014. március 4-i törvényerejű rendelet 27. pontjának és a 2014. március 4-i JOGALKOTÁSI RENDELET 49. pontjának.

A készüléken vagy annak csomagolásán látható áthúzott hulladékgyűjtő szimbólum arra figyelmeztet, hogy az adott terméket hasznos élettartama elteltével az egyéb hulladékoktól külön kell tárolni.

Ne kezelje a készüléket háztartási hulladékként. Tájékozódjon az elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelésére vonatkozó helyi törvényekről. Jogellenes elhelyezés esetén a felhasználó ellen szankció alkalmazható a hatályos törvények alapján. A feleslegessé vált készülék helyes kisselejtezésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását. Juttassa el a készüléket a helyi újrahasznosító telepre, vagy lépjen kapcsolatba a hulladékkezelésért felelős hivatallal. REGISZTRÁCIÓS SZÁM AEE ITALY: IT14080000008557

13 – Garancia / értékesítés utáni szolgáltatás

BOROTTO® (a továbbiakban: gyártó) által vállalt termékgarancia érvényes a vásárlás napjától 24 hónapig.

A garanciális időszakban normál működtetés mellett keletkezett esetleges gyártási hibából adódó hibákat a gyártó saját költségén megjavítja.

MEGJEGYZÉS: a gumicsövekre nem terjed ki a garancia.

A garanciajegyen fel kell tüntetni a vásárlás dátumát, valamint pecséttel és aláírással kell ellátni.

A készüléket az az eredeti csomagolásában kell visszaküldeni, a költség a megrendelőt terheli.

A normál működtetés mellett meghibásodott készüléket a jótállási időszak alatt a gyártó térítésmentesen javítja.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy amennyiben a meghibásodás a nem megfelelő használatból ered, a szerviz és javítási költségeket a felhasználóra hárítsa.

A garancia nem terjed ki az alábbiakra:

- szállításból adódó kár;
- kopás, vízkár, nem megfelelő tisztítás;
- nem a használati útmutatóban leírtaknak megfelelő alkalmazás;
- nem a megfelelő személy által végzett átalakítás, javítás;
- vis major esetek (földrengések, árvizek, tűzvészek, stb.).

A készüléket csak a használati útmutatóban megjelölt célra lehet használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból adódó meghibásodásokra. Továbbá a gyártó elutasít minden felelősséget, amennyiben a készüléket más tevékenységre használják.

A gyártó nem vállal felelősséget, nem fogad el jótállási, illetve visszafizetési igényt, amennyiben a meghibásodás visszavezethető a használati utasítás be nem tartására, kiskorú illetve megfelelő tapasztalatok és ismeretek híján lévő személyek által történt használatra, a szakszerűtlen használatból eredő meghibásodásokra, a helytelen beépítésből vagy a nem megfelelő elektromos vagy egyéb rendszerek használatából adódó meghibásodásokra, az éghajlati, környezeti tényezőkre visszavezethető meghibásodásokra. A gyártó nem vonható felelősségre a meghibásodás miatt keletkezett közvetett károkból ért anyagi veszteség miatt, mint pl. alapanyag veszteség, vagy további egyéb tárgyi/anyagi/emberi/állati károk.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Adószám: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

Regisztrációs szám AEE: IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Dátum, aláírás és pecsét a garanciához :